叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《训练记忆》是十二卷本系列(the Trained Memory Being The Fourth Of A) 000001

2. 《训练记忆》是十二卷本系列(the Trained Memory Being The Fourth Of A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《训练记忆》是十二卷本系列(The Trained Memory Being the Fourth of a)

[ə'plaɪd] [saɪ'kɑːlədʒi]
APPLIED **PSYCHOLOGY**
应用 心理学

应用心理学

[ðə; ði] [treɪnd] ['meməri]
THE **TRAINED** **MEMORY**
这 受过训练 记忆

训练过的记忆

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [twelv] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][ʌv; əv]
Being **the** **Fourth** **of** **a** **Series** **of** **Twelve** **Volumes** **on** **the** **Applications** **of**
存在 这 第四 的 一个 系列 的 十二 卷 在 这 应用程序 的
[saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
Psychology **to** **the** **Problems** **of** **Personal** **and** **Business** **Efficiency**
心理学 到 这 问题 的 个人的 和 商业 效率

这是关于心理学在个人和商业效率问题中的应用的十二卷系列丛书的第四卷。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔrən] ['hɪltən] , [ə; eɪ] . [biː] . , [el] . [el] . [biː] .
WARREN **HILTON** **,** **A** **.** **B** **.** **,** **L** **.** **L** **.** **B** **.**
沃伦 希尔顿 , 一个 . B . , L . L . B .

沃伦·希尔顿，文学学士，法学学士

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] [saɪ'kɑːlədʒi]
FOUNDER **OF** **THE** **SOCIETY** **OF** **APPLIED** **PSYCHOLOGY**
创始人 的 这 社会 的 应用 心理学

应用心理学会创始人

['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]
ISSUED **UNDER** **THE** **AUSPICES** **OF**
发布 在下面 这 庇护 的

在以下机构的主持下发布

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest]
THE **LITERARY** **DIGEST**
这 文学 消化

文学文摘

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'plaɪd] [saɪ'kɑːlədʒi]
The **Society** **of** **Applied** **Psychology**
这 社会 的 应用 心理学

应用心理学会

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] LONDON1920
NEW YORK AND LONDON1920
新的 约克 和 LONDON1920

纽约和伦敦 1920

['kɑːpiraɪt] -
COPYRIGHT 1914
版权 -

版权所有 1914

[baɪ][ðə; ði] [ə'plaɪd] [saɪ'kɑːlədʒi] [pres]
BY THE APPLIED PSYCHOLOGY PRESS
经过 这 应用 心理学 按

应用心理学出版社

[sæn] [frən'sɪskoʊ]
SAN FRANCISCO
SAN 旧金山

旧金山

(['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə])
(Printed in the United States of America)
(打印 在 这 团结的 各州 的 美国)

（美国印刷）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['meməri]
I . THE ELEMENTS OF MEMORY
我 . 这 元素 的 记忆

一、记忆的要素

[fɔːr] ['speʃ(ə)l] ['meməri] ['prɑːsesɪz] [θriː]
FOUR SPECIAL MEMORY PROCESSES 3
四 特别的 记忆 流程 3

四种特殊记忆过程 3

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['treʒər] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔːst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
THE MENTAL TREASURE VAULT AND ITS LOST COMBINATION
这 精神的 宝藏 金库 和 它是 丢失的 组合

精神宝库及其失落的密码

[wʌt] ['evriwʌn] [θɪŋks] ['sɛvən]
WHAT EVERYONE THINKS 7
什么 每个人 思考 7

大家的想法 7

['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [eɪt]
CAUSES OF FORGETFULNESS 8
原因 的 健忘 8

导致健忘的原因 8

['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [hæf] [æn; ən] [aɪ] " [naɪn]
SEEING WITH " HALF AN EYE " 9
看到 和 " 一半 一个 眼睛 " 9

用"半只眼睛"看世界 9

[ðə; ði][mæn][ɑːn] ['brɔːdweɪ] -
THE MAN ON BROADWAY 10
这 男人 在 百老汇 -

百老汇男人 10

['wæksn] ['tæblɪts] -
WAXEN TABLETS 11
蜡质 片剂 -

蜡板 11

[nɑːt] [haʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] -
NOT HOW , BUT HOW MUCH 12
不是 如何 , 但 如何 很多 -

不是怎么做，而是做多少 12

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnpər'sivd] -
REMEMBERING THE UNPERCEIVED 13
记住 这 未被察觉的 -

记住那些未被察觉的13

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [tʌŋ] -
SPEAKING A FORGOTTEN TONGUE 16
请讲 一个 被遗忘的 舌头 -

用失落的语言说话 16

['lɪvɪŋ] [pæst] [iks'piəriənsiz] ['oʊvər] [ə'gen] -
LIVING PAST EXPERIENCES OVER AGAIN 18
活的 过去的 经历 超过 再次 -

重温过去的经历 18

[ðə; ði] " [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] " -
THE " FLASH OF INSPIRATION " 21
这 " 闪光 的 灵感 " -

"灵感闪现" 21

[ðə; ði] [toʊ'tæləti] [ʌv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] -
THE TOTALITY OF RETENTION 22
这 总和 的 保留 -

保留总额 22

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'skʌvəri] -
POSSIBILITIES OF SELF - DISCOVERY 23
可能性 的 自己 - 发现 -

自我发现的可能性 23

" ['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds] " -
" ACRES OF DIAMONDS " 24
" 英亩 的 钻石 " -

《钻石矿》24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl]
THE MECHANISM OF RECALL
这 机制 的 记起

回忆机制

[ðə; ði] [raɪt] ['stɪmjələs] -
THE **RIGHT** **STIMULUS** **27**
这 正确的 刺激 -

正确的刺激 27

" ['kɑ:mplɛksəz] " [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] -
" **COMPLEXES** **"** **OF** **EXPERIENCE** **28**
" 复合物 " 的 经验 -

经验的"复合体" 28

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] -
THE **THRILL** **OF** **RECOLLECTION** **29**
这 刺激 的 回忆 -

回忆的快感 29

" ['kɑ:mplɛksəz] " [ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənts] -
" **COMPLEXES** **"** **AND** **FUNCTIONAL** **DERANGEMENTS** **30**
" 复合物 " 和 功能性 精神错乱 -

"复杂"和功能紊乱 30

[ˌɔ:tə'mætɪkli] ['wɜ:rkɪŋ] ['ment(ə)l] ['mekəˌnɪzəm] -
AUTOMATICALLY **WORKING** **MENTAL** **MECHANISMS** **31**
自动地 在职的 精神的 机制 -

自动运作的心理机制 31

[tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] " ['kɑ:mplɛksəz] " -
TWO **CLASSES** **OF** **"** **COMPLEXES** **"** **32**
二 课程 的 " 复合物 " -

两类"复合物" 32

[ðə; ði] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ['stɔ:rhaʊs] -
THE **SUBCONSCIOUS** **STOREHOUSE** **33**
这 潜意识 库 -

潜意识仓库 33

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:l]
THE **LAWS** **OF** **RECALL**
这 法律 的 记起

回忆法则

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɪntɪgrəl] [rɪ'kɔ:l] -
THE **LAW** **OF** **INTEGRAL** **RECALL** **37**
这 法律 的 不可缺少的 记起 -

积分回忆定律 37

[wʌt] ['ɔ:rd(ə)neri] " ['θɪŋkɪŋ] " [ə'maʊnts] [tu:; tə] -
WHAT **ORDINARY** **"** **THINKING** **"** **AMOUNTS** **TO** **38**
什么 普通的 " 思维 " 金额 到 -

普通的"思考"相当于38

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [kəm'pleks] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] -
THE **REVERSE** **OF** **COMPLEX** **FORMATION** **39**
这 撤销 的 复杂的 形成 -

络合物形成的逆过程 39

[proʊ'lɪksəti] [ænd; ənd] ['tɜ:rsnəs] -
PROLIXITY **AND** **TERSENESS** **40**
罗唆 和 简洁 -

多产与简洁 40

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntɪ'gju:əti] -
THE LAW OF CONTIGUITY 41
这 法律 的 邻近性 -

连续性定律 41

[lɔ:z] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] -
LAWS OF HABIT AND INTENSITY 42
法律 的 习惯 和 强度 -

习惯与强度的规律 42

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['ædvərtaɪzɪŋ] -
APPLICATIONS TO ADVERTISING 43
应用程序 到 广告 -

广告应用 43

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [repɪ'tɪʃnz] -
EFFECT OF REPETITIONS 44
影响 的 重复 -

重复次数的影响 44

['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [saɪz] [tu:; tə] ['vælju:] -
RATIO OF SIZE TO VALUE 45
比率 的 尺寸 到 价值 -

尺寸与价值之比 45

[rɪsks] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] -
RISKS IN ADVERTISING 46
风险 在 广告 -

广告风险 46

[vi:] . [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [fə'getiŋ]
V . THE SCIENCE OF FORGETTING
V . 这 科学 的 遗忘

五、遗忘的科学

[ðə; ði] [skɪld] ['ɑ:rtɪzən] -
THE SKILLED ARTISAN 49
这 熟练 工匠 -

熟练的工匠 49

[haʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜ:rks] -
HOW THE ATTENTION WORKS 50
如何 这 注意力 作品 -

注意力是如何运作的 50

['aɪərn] ['faɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['mægnɪts] -
IRON FILINGS AND MENTAL MAGNETS 51
铁 文件 和 精神的 磁铁 -

铁屑和磁性材料 51

[ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [fər'getflnəs] -
THE COMPARTMENT OF SUBCONSCIOUS FORGETFULNESS 52
这 隔间 的 潜意识 健忘 -

潜意识遗忘的隔间 52

['meɪkɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [kaʊnt] -
MAKING EXPERIENCE COUNT 53
制作 经验 数数 -

让体验更有价值 53

[haʊ] ['hæbɪts] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] -
HOW HABITS ARE FORMED 54
如何 习惯 是 形成 -

习惯是如何形成的 54

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][moʊst] ['meməri] ['sɪstəmz]

THE	FALLACY	OF	MOST	MEMORY	SYSTEMS
这	谬论	的	最多	记忆	系统

大多数记忆系统的谬误

['præktɪs] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ɪn'ædɪkwət] -

PRACTICE	IN	MEMORIZING	INADEQUATE	59
实践	在	记忆	不足	-

记忆练习不足 59

['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] -

TORTURE	OF	THE	DRILL	60
酷刑	的	这	钻头	-

钻头酷刑 60

['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ['meməri] -

REAL	CAUSE	OF	FAILING	MEMORY	62
真实的	原因	的	失败	记忆	-

内存故障的真正原因 62

[ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntrəst] -

THE	MANUFACTURED	INTEREST	63
这	制造	兴趣	-

人为制造的利益 63

['meməri] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] -

MEMORY	LURE	OF	A	DESIRE	64
记忆	饵	的	一个	欲望	-

欲望的记忆诱惑 64

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meməri] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [sək'ses]

A	SCIENTIFIC	MEMORY	SYSTEM	FOR	BUSINESS	SUCCESS
一个	科学	记忆	系统	为了	商业	成功

助力商业成功的科学记忆系统

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] -

IMPORTANCE	OF	ASSOCIATES	67
重要性	的	同事	-

合作伙伴的重要性 67

" ['kræmɪŋ] " [ænd; ənd] " ['wɪlɪŋ] " -

"	CRAMMING	"	AND	"	WILLING	"	68
"	临时抱佛脚	"	和	"	愿意的	"	-

"填鸭式"和"自愿" 68

['beɪsɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [θɔːt] - [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] -

BASIC	PRINCIPLE	OF	THOUGHT	-	REPRODUCTION	69
基本的	原则	的	想法	-	生殖	-

思想再现的基本原理 69

['meθədz] [ʌv; əv] [pɪk] -

METHODS	OF	PICK	70
方法	的	挑选	-

PICK 70 的方法

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pedəgɑ:dʒi] -
SCIENTIFIC PEDAGOGY 71
科学 教育学 -

科学教育学 71

[haʊ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [neɪmz] -
HOW TO REMEMBER NAMES 72
如何 到 记住 姓名 -

如何记住名字 72

[faɪv] ['eksərsaɪzɪz][fɔ:r; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] -
FIVE EXERCISES FOR DEVELOPING OBSERVATION 74
五 练习 为了 发展 观察 -

培养观察力的五项练习 74

[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔ:t] - ['meməri] -
INVENTION AND THOUGHT - MEMORY 77
发明 和 想法 - 记忆 -

发明与思维记忆 77

[θri:] ['eksərsaɪzɪz][fɔ:r; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [θɔ:t] - ['meməri] -
THREE EXERCISES FOR DEVELOPING THOUGHT - MEMORY 79
三 练习 为了 发展 想法 - 记忆 -

三个提升思维记忆力的练习 79

[haʊ] [tu:; tə] [kəm'pel] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] -
HOW TO COMPEL RECOLLECTION 81
如何 到 迫使 回忆 -

如何激发回忆 81

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'rekt] ['meməri] ['hæbɪts] -
FORMATION OF CORRECT MEMORY HABITS 82
形成 的 正确的 记忆 习惯 -

培养正确的记忆习惯 82

[naʊ] ! -
NOW ! 83
现在 ! -

现在！83

[pər'sɪstəns] , ['ækjərəsi] , [dɪ'spætʃ] -
PERSISTENCE , ACCURACY , DISPATCH 84
持久性 , 准确性 , 派遣 -

坚持不懈、准确无误、快速响应 84

['meməri] [saɪnz] [ænd; ənd] ['təukənz] -
MEMORY SIGNS AND TOKENS 85
记忆 标志 和 代币 -

记忆符号和标记 85

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] -
THE MENTAL COMBINATION REVEALED 86
这 精神的 组合 揭晓 -

心理组合揭示了86

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['meməri]
THE ELEMENTS OF MEMORY
这 元素 的 记忆

记忆的要素

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['meməri]
THE ELEMENTS OF MEMORY
这 元素 的 记忆

记忆的要素

[fɔ:r] ['speʃ(ə)l] ['meməri] ['prɑ:sesɪz]
Four Special Memory Processes
四 特别的 记忆 流程

四种特殊记忆过程

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] - [pər'septɪv] [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] ['prɑ:sesɪz] [baɪ] [wɪtʃ]
You have learned of the sense - perceptive and judicial processes by which
你 有 学习 的 这 感觉 - 有洞察力的 和 司法 流程 经过 哪个
[jʊr; jər][maɪnd] [ə'kwaiəz] [ɪts] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] .
your mind acquires its knowledge of the outside world .
你的 头脑 收购 它是 知识 的 这 外部 世界 .

你已经了解了你的心智通过感官知觉和司法过程来获取关于外部世界的知识。

[ju:; jʊ] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] ['meməri] ,
You come now to a study of the phenomenon of memory ,
你 来 现在 到 一个 学习 的 这 现象 的 记忆 ,

现在我们来研究一下记忆现象。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][maɪnd] [ri'teinz] [ænd; ənd] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][ɪts] ['nɑ:lɪdʒ] ,
the instrument by which your mind retains and makes use of its knowledge ,
这 乐器 经过 哪个 你的 头脑 保留 和 制作 使用 的 它是 知识 ,

大脑用来储存和运用知识的工具，

[ðə; ði]['eɪdʒənsi] [ðæt] [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] ['berid] [pæst][ɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][ɪn'foʊld]
the agency that has power to resurrect the buried past or power to enfold
这 机构 那 有 力量 到 复活 这 埋葬 过去的 或者 力量 到 拥抱
[ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [dri:mz] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt][ðæn; ðən][ri'æləti] .
us in a Paradise of dreams more perfect than reality .
我们 在 一个 天堂 的 梦境 更多的 完美的 比 现实 .

它有能力复活被埋葬的过去，或者有能力将我们包裹在一个比现实更完美的梦境天堂中。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [sens] , ['meməri] [ɪz][ðə; ði]
In the broadest sense , memory is the
在 这 最广泛的 感觉 , 记忆 是 这

从最广义的意义上讲，记忆是

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ([wʌn]) [rɪ'teɪn] , ([ˌtu:'tu:]) [rɪ'kɔ:l] , ([θri:]) ['pɪktʃər]
faculty of the mind by which we (1) retain , (2) recall , (3) picture
学院 的 这 头脑 经过 哪个 我们 (1) 保持 , (2) 记起 , (3) 图片
[tu:; tə][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] ,
to the mind's eye ,
到 这 心灵的 眼睛 ,

心灵的一种能力，使我们能够（1）保留，（2）回忆，（3）在脑海中描绘，

[ænd; ənd] ([fɔ:r]) ['rekəgnaɪz] [pæst] [iks'piəriənsiz] .
and (4) recognize past experiences .
和 (4) 认出 过去的 经历 .

（4）认识过去的经验。

['meməri] [ɪn'vɑ:lvz] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [rɪ'tenʃ(ə)n] , [rɪ'kɔ:l] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Memory **involves** **,** **therefore** **,** **four** **elements** **,** **Retention** **,** **Recall** **,** **Imagination**
记忆 涉及 , 所以 , 四 元素 , 保留 , 记起 , 想像力
[ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
and **Recognition** **.**
和 认出 .

因此，记忆包含四个要素：保持、回忆、想象和识别。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['treʒər] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔ:st] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]
THE **MENTAL** **TREASURE** **VAULT** **AND** **ITS** **LOST** **COMBINATION**
这 精神的 宝藏 金库 和 它是 丢失的 组合

精神宝库及其失落的密码

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['tʃæptər] [i:]
Chapter **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['treʒər] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔ:st] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]
THE **MENTAL** **TREASURE** **VAULT** **AND** **ITS** **LOST** **COMBINATION**
这 精神的 宝藏 金库 和 它是 丢失的 组合

精神宝库及其失落的密码

[wʌt] ['evriwʌn] [θɪŋks]
What **Everyone** **Thinks**
什么 每个人 思考

大家的想法

['ɔ:lmoʊst] ['evriwʌn] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'teɪn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt]
Almost **everyone** **seems** **to** **think** **that** **we** **retain** **in** **the** **mind** **only** **those** **things** **that**
几乎 每个人 似乎 到 思考 那 我们 保持 在 这 头脑 仅有的 那些 事物 那
[wi:; wi] [kæn; kən] [ˌvɑ:lən'terəli] [rɪ'kɔ:l] ;
we **can** **voluntarily** **recall** **;**
我们 能 自愿 记起 ;

几乎所有人都认为，我们只能在脑海中保留那些我们能够主动回忆起来的东西；

[ðæt] ['meməri] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɑ:lənteri] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .
that **memory** **,** **in** **other** **words** **,** **is** **limited** **to** **the** **power** **of** **voluntary** **reproduction** **.**
那 记忆 , 在 其他 字 , 是 有限的 到 这 力量 的 自愿 生殖 .

换句话说，这种记忆仅限于自愿复制的能力。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['erər] .
This **is** **a** **profound** **error** **.**
这 是 一个 深刻的 错误 .

这是一个严重的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['erər] .

It	is	an	inexcusable	error	.
它	是	一个	不可原谅	错误	.

这是一个不可原谅的错误。

[ðə; ði]['deɪli] ['pepərz][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn]

The	daily	papers	are	constantly	reporting	cases	of	the	lapse	and	restoration
这	日常的	文件	是	不断地	报道	案例	的	这	失效	和	恢复

[ʌv; əv] ['meməri] [ðæt] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [truːθ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

of	memory	that	contain	all	the	elements	of	underlying	truth	on	this	subject
的	记忆	那	包含	全部	这	元素	的	潜在的	真相	在	这	主题

.

:

.

日报上不断报道记忆丧失和恢复的案例，这些案例包含了关于这一主题的所有基本事实要素。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [fər'getflnəs]

Causes	of	Forgetfulness
原因	的	健忘

健忘的原因

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ði] ['meməri] [siːmz] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts][skoʊp] .

It	is	plain	enough	that	the	memory	seems	decidedly	limited	in	its	scope	.
它	是	清楚的	足够的	那	这	记忆	似乎	绝对地	有限的	在	它是	范围	.

很明显，该存储器的功能范围似乎非常有限。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [rɪ'kɔːl] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɪmɪtɪd] .

This	is	because	our	power	of	voluntary	recall	is	decidedly	limited	.
这	是	因为	我们的	力量	的	自愿	记起	是	绝对地	有限的	.

这是因为我们的自主回忆能力非常有限。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

But	it	does	not	follow	simply	because	we	are	without	the	power	to
但	它	做	不是	跟随	简单地	因为	我们	是	没有	这	力量	到

[dɪ'lɪbərətli] [rɪ'kɔːl] ['sɜːrt(ə)n] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ɔːl]['ment(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [ɪz][lɔːst]

deliberately	recall	certain	experiences	that	all	mental	trace	of	those	experiences	is	lost
故意地	记起	肯定	经历	那	全部	精神的	痕迹	的	那些	经历	是	丢失的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

但仅仅因为我们没有能力刻意回忆某些经历，并不意味着我们就会失去所有关于这些经历的心理痕迹。

[ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ˌdisri'gɑːdid]

Those	experiences	that	we	are	unable	to	recall	are	those	that	we	disregarded
那些	经历	那	我们	是	无法	到	记起	是	那些	那	我们	被忽视

[wen] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pə'zest] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

when	they	occurred	because	they	possessed	no	special	interest	for	us	.
什么时候	他们	发生	因为	他们	拥有	不	特别的	兴趣	为了	我们	.

我们无法回忆起的那些经历，是因为我们当时没有特别的兴趣而忽略了它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

They	are	there	,
他们	是	那里	,

它们就在那里。

[bʌt; bət][noʊ]['ment(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɔ:r] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm]
but **no** **mental** **associations** **or** **connections** **with** **power** **to** **awaken** **them**
但 不 精神的 协会 或者 连接 和 力量 到 觉醒 他们
[hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn] ['kɑ:nʃəsnəs] .
have **arisen** **in** **consciousness** **.**
有 出现 在 意识 .

但是意识中还没有产生任何能够唤醒它们的精神联想或联系。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['hæpənɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [,ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] " [hæf]
Things **are** **continually** **happening** **all** **around** **us** **that** **we** **see** **with** **but** **"** **half**
事物 是 持续 发生 全部 大约 我们 那 我们 看 和 但 " 一半
[æn; ən] [aɪ] .
an **eye** **.**
一个 眼睛 .

我们周围不断发生着许多事情，但我们却只能"用半只眼"去看。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] " [frɪndʒ] " [ʌv; əv]
" **They** **are** **in** **the** **"** **fringe** **"** **of**
" 他们 是 在 这 " 边缘 " 的

他们处于"边缘"

[[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['si:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [hæf][æn; ən] [aɪ]
Seeing **with** **"** **Half** **an** **Eye**
看到 和 " 一半 一个 眼睛

用"半只眼睛"看世界

" ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔ:r] [ðem; ðəm] .
" **consciousness** **,** **and** **we** **deliberately** **ignore** **them** **.**
" 意识 , 和 我们 故意地 忽略 他们 .

"意识，我们故意忽略它们。

['meni] [mɔ:r] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][,ju: 'es][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [sens] - [im'preʃəns] [ðæt] ['klæmərəsli]
Many **more** **things** **come** **to** **us** **in** **the** **form** **of** **sense** **-** **impressions** **that** **clamorously**
许多 更多的 事物 来 到 我们 在 这 形式 的 感觉 - 印象 那 喧闹地
[ə'seɪl] ['aʊər; ɑ:r] [sens] - ['ɔrgənz] ,
assail **our** **sense** **-** **organs** **,**
攻击 我们的 感觉 - 器官 ,

还有许多事物以感官印象的形式来到我们身边，它们喧嚣地冲击着我们的感官。

[bʌt; bət][noʊ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðem; ðəm] .
but **no** **effort** **of** **the** **will** **is** **needed** **to** **ignore** **them** **.**
但 不 努力 的 这 将要 是 需要 到 忽略 他们 .

但无需任何意志力就能忽略它们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [,æbsə'lu:tli] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
We **are** **absolutely** **impervious** **to** **them** **and** **unconscious** **of** **them**
我们 是 绝对地 不透水的 到 他们 和 无意识 的 他们
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] ['ɪntrəsts] [wi:; wi][hæv; həv][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:z]
because **by** **the** **selection** **of** **our** **life** **interests** **we** **have** **closed** **the** **doors**
因为 经过 这 选择 的 我们的 生活 兴趣 我们 有 关闭 这 门
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against **them** **.**
反对 他们 .

我们完全不受它们的影响，也意识不到它们的存在，因为我们通过选择自己的人生兴趣，已经将它们拒之门外。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] " [frɪndʒ] " [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

In	either	case	,	whether	in	the	"	fringe	"	of	consciousness	or	entirely	outside	of
在	任何一个	案件	,	无论	在	这	"	边缘	"	的	意识	或者	完全	外部	的

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

无论哪种情况，无论是在意识的"边缘"还是完全在意识之外，

[ðiːz] [ˌʌnpər'sivd] [sen'seiʃənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sensəri] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ]

these	unperceived	sensations	will	be	found	to	be	sensory	images	that	have	no
这些	未被察觉的	感觉	将要	是	成立	到	是	感官	图片	那	有	不

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔːt] .

connection	with	the	present	subject	of	thought	.
联系	和	这	展示	主题	的	想法	.

这些未被察觉的感觉会被发现是与当前思考主题无关的感官意象。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [ə'trækt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sper] [ðem; ðəm] , [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	therefore	attract	,	and	we	spare	them	,	no	part	of	our	attention	.
他们	所以	吸引	,	和	我们	空闲的	他们	,	不	部分	的	我们的	注意力	.

因此，它们吸引了我们的全部注意力，我们对它们毫不吝惜。

[dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sens] - ['ɔrgənz]

Just	as	each	of	our	individual	sense	-	organs
只是	作为	每个	的	我们的	个人	感觉	-	器官

就像我们每个人的感觉器官一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[sɪ'lekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['iːθər] [vaɪ'breɪʃnz] ['kɑːnstəntli] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

selects	from	the	multitude	of	ether	vibrations	constantly	beating	upon	the	surface
选择	从	这	民众	的	醚	振动	不断地	殴打	之上	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['oʊnli] [ðoʊz] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tuːnd] ,

of	the	body	only	those	waves	to	the	velocity	of	which	it	is	attuned	,
的	这	身体	仅有的	那些	波浪	到	这	速度	的	哪个	它	是	协调的	,

它从不断拍打在身体表面的众多以太振动中，只选择那些与自身速度相匹配的波。

[soʊ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [ˌpɜːrsə'næləti] [sɪ'lekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm]

so	each	one	of	us	as	an	integral	personality	selects	from	the	stream
所以	每个	一	的	我们	作为	一个	不可缺少的	性格	选择	从	这	溪流

[ʌv; əv] ['sensəri] [iks'piəriənsiz] ['oʊnli] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]

of	sensory	experiences	only	those	particular	objects	of	attention	that	are	in
的	感官	经历	仅有的	那些	特别的	对象	的	注意力	那	是	在

[sʌm; səm] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr][hə'bɪtʃuəl] [trend] [ʌv; əv] [θɔːt] .

some	way	related	to	the	present	or	habitual	trend	of	thought	.
一些	方式	有关的	到	这	展示	或者	习惯性的	趋势	的	想法	.

因此，我们每个人作为一个完整的人格，都会从感官体验的洪流中选择那些与当前或习惯性思维方向有某种关联的特定关注对象。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] ['brɔːdweɪ]

The	Man	on	Broadway
这	男人	在	百老汇

百老汇的男人

[dʒʌst] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns]

Just	consider	for	a	moment	the	countless	number	and	variety	of	impressions
只是	考虑	为了	一个	片刻	这	无数	数字	和	种类	的	印象

[ðæt] [ə'seɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] [huː] [wɔːks] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

that	assail	the	eye	and	ear	of	the	New	Yorker	who	walks	down	Broadway	in	a
那	攻击	这	眼睛	和	耳朵	的	这	新的	约克人	WHO	散步	向下	百老汇	在	一个

['bɪzi] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

busy	hour	of	the	day	.
忙碌的	小时	的	这	天	.

试想一下，在一天中最繁忙的时刻，一个纽约客走在百老汇大街上，他的眼睛和耳朵会受到多少种、多少种景象的冲击。

[jet] [tuː; tə] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

Yet	to	how	few	of	these	does	he	pay	the	slightest	attention	.
然而	到	如何	很少	的	这些	做	他	支付	这	丝毫	注意力	.

然而，他对这些人中又有多少人给予了哪怕一丝关注呢?

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kætəklɪzəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

He	is	in	the	midst	of	a	cataclysm	of	sound	almost	equal	to	the	roar	of
他	是	在	这	中间	的	一个	灾难	的	声音	几乎	平等的	到	这	吼	的

[naɪ'ægrə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Niagara	and	he	does	not	know	it	.
尼亚加拉	和	他	做	不是	知道	它	.

他身处一场几乎堪比尼亚加拉大瀑布咆哮的巨响之中，却浑然不知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['wæksn] ['tæblɪts]

Waxen	Tablets
蜡质	片剂

蜡片

[əb'zɜːrv] [haʊ] ['meni] ['ɑːbdʒekts] [ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['maɪndz] [aɪ] [æz; əz]

Observe	how	many	objects	are	right	now	in	the	corner	of	your	mind's	eye	as
观察	如何	许多	对象	是	正确的	现在	在	这	角落	的	你的	心灵的	眼睛	作为

['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪʒ(ə)n] [waɪl] [jʊr; jər] [ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'pærəntli]

being	within	the	scope	of	your	vision	while	your	entire	attention	is	apparently
存在	之内	这	范围	的	你的	想象	尽管	你的	全部的	注意力	是	显然

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] .

absorbed	in	these	lines	.
吸收	在	这些	线条	.

观察一下，当你的全部注意力似乎都集中在这些文字上时，你的脑海中究竟有多少物体处于你的视野范围内。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ]

You	see	these	other	things	,	and	you	can	look	back	and	realize	that	you
你	看	这些	其他	事物	,	和	你	能	看	后退	和	意识到	那	你

[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

have	seen	them	,
有	已见	他们	,

你看到了这些其他的东西，然后回头看看，意识到你其实已经看到了它们。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

but	you	were	not	aware	of	them	at	the	time	.
但	你	是	不是	意识到的	的	他们	在	这	时间	.

但你当时并不知情。

[let] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]['kɑːntreri] [teɪsts] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] [tə'geðər] .
Let two individuals of contrary tastes take a day's outing together .
让 二 个人 的 相反 口味 拿 一个 天 外出 一起 .

让两个兴趣爱好截然不同的人一起外出游玩一天。

[bəuθ] [meɪ] [hæv; həv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sensəri] ['ɪmɪdʒɪz] ;
Both may have during the day practically identical sensory images ;
两个都 可能 有 期间 这 天 几乎 完全相同的 感官 图片 ;

两者在白天可能具有几乎相同的感官图像;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]
but each one will come back with an entirely different tale to tell of the
但 每个 一 将要 来 后退 和 一个 完全 不同的 故事 到 告诉 的 这
['deɪz] [əd'ventʃəz] .
day's adventures .
天 冒险 .

但每个人回来后都会讲述一个完全不同的当天冒险故事。

[ɔːl] ['sensəri] [im'preʃəns] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [liːv] [ðer; ðər] [feɪnt] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði]['wæksn]
All sensory impressions , somehow or other , leave their faint impress on the waxen
全部 感官 印象 , 不知何故 或者 其他 , 离开 他们的 头晕的 令人印象深刻 在 这 蜡质
['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
tablets of the mind .
片剂 的 这 头脑 .

所有的感官印象，无论以何种方式，都会在心灵这块蜡板上留下淡淡的印记。

[fjuː] [ɑːr; ər][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ˌvɑːlən'terəli] [ri'kɔːld] .
Few are or can be voluntarily recalled .
很少 是 或者 能 是 自愿 召回 .

很少有人能够或能够自愿被召回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dʒʌst] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] ['meməriz] [ɑːr; ər] [ri'teind] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
Just where and how memories are retained is a mystery .
只是 在哪里 和 如何 回忆 是 保留 是 一个 神秘 .

记忆究竟保存在哪里以及如何保存，至今仍是个谜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɪərɪz] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] ['sensəri] [iks'piəriənsiz] [æz; əz]['æktʃuəl][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] "
There are theories that represent sensory experiences as actual physiological "
那里 是 理论 那 代表 感官 经历 作为 实际的 生理 "
[im'preʃəns] " [ɑːn][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
impressions " on the cells of the brain .
印象 " 在 这 细胞 的 这 脑 .

有些理论认为，感觉体验是大脑细胞上实际发生的生理“印象”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][breɪn]
They are , however , nothing but theories , and the manner in which the brain
他们 是 , 然而 , 没有什么 但 理论 , 和 这 方式 在 哪个 这 脑
,
,
,

然而，它们只不过是理论而已，大脑运作的方式，

[æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ki:ps] [ɪts]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['sensəri] [iks'piəriənsiz] [hæz; həz]

as	the	organ	of	the	mind	,	keeps	its	record	of	sensory	experiences	has
作为	这	器官	的	这	头脑	,	保持	它是	记录	的	感官	经历	有

['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

never	been	discovered	.
绝不	到过	发现	.

作为大脑器官，它如何记录感官体验至今仍未被发现。

[ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [ə'nætəmi] [hæz; həz]['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ]

Microscopic	anatomy	has	never	reached	the	point	where	it	could	identify	a
显微镜	解剖学	有	绝不	达到	这	观点	在哪里	它	可以	确认	一个

[pər'tɪkjələr] " [aɪ'di:ə] " [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] " [sel] " [ɔ:r] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

particular	"	idea	"	with	any	one	"	cell	"	or	other	part	of	the	brain	.
特别的	"	主意	"	和	任何	一	"	细胞	"	或者	其他	部分	的	这	脑	.

显微解剖学从未达到能够将某个特定的"概念"与大脑中的任何一个"细胞"或其他部分联系起来的程度。

[nɑ:t] [haʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ]

Not	How	,	but	How	Much
不是	如何	,	但	如何	很多

不是如何，而是多少

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kwestʃən][ɪz][nɑ:t] [haʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ; [nɑ:t][ðə; ði] ['mænər]

For	us	,	the	important	question	is	not	how	,	but	how	much	;	not	the	manner
为了	我们	,	这	重要的	问题	是	不是	如何	,	但	如何	很多	;	不是	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] ,

in	which	,
在	哪个	,

对我们而言，重要的不是如何做，而是做多少；不是以何种方式做，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] , ['sensəri] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] .

but	the	extent	to	which	,	sensory	impressions	are	preserved	.
但	这	程度	到	哪个	,	感官	印象	是	保存完好	.

但是，感官印象的保留程度如何呢?

[naʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['evidənsiz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌæbsə'lu:tli] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Now	,	all	the	evidences	indicate	that	absolutely	every	impression	received	upon	the
现在	,	全部	这	证据	表明	那	绝对地	每一个	印象	已收到	之上	这

[sen'sɔ:riəm]

sensorium
感官

现在，所有证据都表明，感官所接收到的每一个印象都是绝对的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnpər'sivd]

Remembering	the	Unperceived
记住	这	未被察觉的

记住那些未被察觉的事物

[ɪz] [ɪn'deləbli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['maɪndz] ['sʌbstəns] .

is	indelibly	recorded	in	the	mind's	substance	.
是	不可磨灭地	记录	在	这	心灵的	物质	.

被永久地铭刻在心灵深处。

[ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	few	instances	will	serve	to	illustrate	the	remarkable	power	of	retention	of
一个	很少	实例	将要	服务	到	阐明	这	卓越	力量	的	保留	的

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

the	human	mind	.
这	人类	头脑	.

以下几个例子足以说明人类记忆力的惊人之处。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [k'woʊts][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['koʊlə,rɪdʒɪz] " [ˌlɪtə'rɛəriə] [ˌbaɪə'græfiə] " : "

Sir	William	Hamilton	quotes	the	following	from	Coleridge's	"	Literaria	Biographia	"	:	"
先生	威廉	汉密尔顿	引号	这	下列的	从	柯勒律治的	"	文学	传记	"	:	"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ɔːr][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

A	young	woman	of	four	-	or	five	-	and	-	twenty	,
一个	年轻的	女士	的	四	-	或者	五	-	和	-	二十	,

威廉·汉密尔顿爵士引用了柯勒律治的《文学传记》中的一段话："一位二十四五岁的年轻女子，

[huː] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] , ['dʊrɪŋ]

who	could	neither	read	nor	write	,	was	seized	with	a	nervous	fever	,	during
WHO	可以	两者都不	读	也不	写	,	曾是	查获	和	一个	紧张的	发烧	,	期间

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他既不识字也不会写字，患上了神经性高烧，在此期间，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə,sevə'reɪʃən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

according	to	the	asseverations	of	all	the	priests	and	monks	of	the
根据	到	这	断言	的	全部	这	神父	和	僧侶	的	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

根据附近所有神父和僧侶的说法，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] - [pə'zest] , - [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] ['dev(ə)l] .

she	became	'	possessed	,	'	and	,	as	it	appeared	,	by	a	very	learned	devil	.
她	成为	-	拥有	,	-	和	,	作为	它	出现	,	经过	一个	非常	学习	魔鬼	.

她被"附身"了，而且似乎是被一个学识渊博的魔鬼附身了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['tɔːkɪŋ] ['lætn] , [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [ɪn] ['veri] ['pɑːmpəs] [toʊnz] ,

She	continued	incessantly	talking	Latin	,	Greek	and	Hebrew	in	very	pompous	tones	,
她	持续	不已	说	拉丁	,	希腊语	和	希伯来语	在	非常	傲慢	音调	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst][dɪ'stɪŋkt] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

and	with	most	distinct	enunciation	.
和	和	最多	清楚的	发音	.

她不停地用非常傲慢的语气和非常清晰的发音说着拉丁语、希腊语和希伯来语。

[ʃiːts] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪvɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] ,

Sheets	full	of	her	ravings	were	taken	down	from	her	own	mouth	,
床单	满的	的	她	胡言乱语	是	已采取	向下	从	她	自己的	嘴	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd]

and	were	found
和	是	成立

人们从她嘴里取下写满她胡言乱语的纸条，并发现了它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['sentənsɪz] [koʊ'hɪrənt][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ɪt'self][bʌt; bət]

to	consist	of	sentences	coherent	and	intelligible	each	for	itself	but
到	由	的	句子	相干	和	可理解的	每个	为了	本身	但

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	little	or	no	connection	with	each	other	.
和	小的	或者	不	联系	和	每个	其他	.

由句句连贯、易懂，但彼此之间几乎没有联系的句子组成。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

Of	the	Hebrew	,	a	small	portion	only	could	be	traced	to	the	Bible	;
的	这	希伯来语	,	一个	小的	部分	仅有的	可以	是	追踪	到	这	圣经	;

希伯来语中只有一小部分可以追溯到《圣经》;

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] ['daɪəlekt] .

the	remainder	seemed	to	be	in	the	Rabbinical	dialect	.
这	余	似乎	到	是	在	这	拉比的	方言	.

其余部分似乎是用拉比方言写的。

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	The	case	was	investigated	by	a	physician	,
"	这	案件	曾是	调查	经过	一个	医生	,

“此案由一名医生进行调查，

[huː] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][weɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

who	learned	that	the	girl	had	been	a	waif	and	had	been	taken	in	charge
WHO	学习	那	这	女孩	有	到过	一个	孤儿	和	有	到过	已采取	在	收费

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒimən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æz; əz]

by	a	Protestant	clergyman	when	she	was	nine	years	old	and	brought	up	as
经过	一个	新教	牧师	什么时候	她	曾是	九	年	老的	和	带来	向上	作为

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

his	servant	.
他的	仆人	.

得知这名女孩曾是孤儿，九岁时被一位新教牧师收养，并被当作仆人抚养长大。

[ðɪs] ['klɜːrdʒimən][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

This	clergyman	had	for	years	been	in	the	habit	of	walking	up	and	down
这	牧师	有	为了	年	到过	在	这	习惯	的	步行	向上	和	向下

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

a	passage	of	his	house	into	which	the	kitchen	door	opened	and	at	the
一个	通道	的	他的	房子	进入	哪个	这	厨房	门	打开	和	在	这

[seɪm] [taɪm] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊk] .

same	time	reading	to	himself	in	a	loud	voice	from	his	favorite	book	.
相同的	时间	阅读	到	他自己	在	一个	大声	嗓音	从	他的	最喜欢的	书	.

这位牧师多年来一直习惯于在他家通往厨房的走廊里来回走动，同时大声朗读他最喜欢的书。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	considerable	number	of	these	books	were	still	in	the	possession	of	his
一个	大量	数字	的	这些	图书	是	仍然	在	这	拥有	的	他的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

这些书籍中有相当一部分仍然由他的侄女保管。

[huː] [toʊld][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrnɪd] [mæn][ænd; ənd]

who	told	the	physician	that	her	uncle	had	been	a	very	learned	man	and
WHO	讲述	这	医生	那	她	叔叔	有	到过	一个	非常	学习	男人	和

[æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈhiːbruː] .

an	accomplished	student	of	Hebrew	.
一个	完成	学生	的	希伯来语	.

她告诉医生，她的叔叔是一位学识渊博的人，也是一位精通希伯来语的学生。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rəˈbɪnɪkl] [ˈraɪtɪŋz] ,

Among	the	books	were	found	a	collection	of	Rabbinical	writings	,
之中	这	图书	是	成立	一个	收藏	的	拉比的	著作	,

这些书籍中发现了一部拉比著作集。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] [ˈfɑːðəz] ;

together	with	several	of	the	Greek	and	Latin	fathers	;
一起	和	一些	的	这	希腊语	和	拉丁	父亲们	;

与几位希腊和拉丁教父一起;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][soʊ] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [ðiːz]

and	the	physician	succeeded	in	identifying	so	many	passages	in	these
和	这	医生	成功了	在	识别	所以	许多	段落	在	这些

[bʊks] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈteɪkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðer; ðər]

books	with	those	taken	down	at	the	bed	-	side	of	the	young	woman	that	there
图书	和	那些	已采取	向下	在	这	床	-	边	的	这	年轻的	女士	那	那里

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɜːrnɪd] [ˈreɪvɪŋz] .

could	be	no	doubt	as	to	the	true	origin	of	her	learned	ravings	.
可以	是	不	怀疑	作为	到	这	真的	起源	的	她	学习	胡言乱语	.

医生成功地将这些书中的许多段落与这位年轻女子床边记录下来的段落进行了比对，因此毫无疑问，她那些博学的呓语的真正来源是她自己。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ,

Now	,	the	striking	feature	of	all	this	,	it	will	be	observed	,
现在	,	这	引人注目	特征	的	全部	这	,	它	将要	是	观察到	,

现在，所有这一切最显著的特点是，我们将观察到:

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlɪtərət] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

is	the	fact	that	the	subject	was	an	illiterate	servant	-	girl	to	whom	the
是	这	事实	那	这	主题	曾是	一个	文盲	仆人	-	女孩	到	谁	这

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

事实上，当事人是一位不识字的女仆，希腊人.....

['lætn] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [kwoʊˈteɪʃənz][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ðæt] ['nɔːrməli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Latin	and	Hebrew	quotations	were	utterly	unintelligible	,	that	normally	she	had
拉丁	和	希伯来语	引文	是	完全地	无法理解	,	那	通常情况下	她	有

[noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

no	recollection	of	them	,
不	回忆	的	他们	,

她完全看不懂拉丁文和希伯来文的引文，通常情况下她根本记不起这些引文。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər]

that	she	had	no	idea	of	their
那	她	有	不	主意	的	他们的

她对他们的情况一无所知。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [tʌŋ]
Speaking **a** **Forgotten** **Tongue**
请讲 一个 被遗忘的 舌头

说一门被遗忘的语言

['miːnɪŋ] ,
meaning **,**
意义 ,

意义，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]
and **finally** **that** **they** **had** **been** **impressed** **upon** **her** **mind** **without** **her**
和 最后 那 他们 有 到过 印象深刻 之上 她 头脑 没有 她
['nɑːlɪdʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['kɪtʃɪn] .
knowledge **while** **she** **was** **engaged** **in** **her** **duties** **in** **her** **master's** **kitchen** **.**
知识 尽管 她 曾是 已订婚的 在 她 职责 在 她 硕士学位 厨房 .

最后，当她在主人的厨房里履行职责时，这些想法在她不知情的情况下被灌输到了她的脑海中。

['sevrəl] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbəˌkrɑːmbi] , [ænd; ənd]['kwoʊtɪd][baɪ] [prə'fesər]
Several **cases** **are** **reported** **by** **Dr** **.** **Abercrombie** **,** **and** **quoted** **by** **Professor**
一些 案例 是 据报道 经过 博士 . 阿伯克龙比 , 和 引 经过 教授
['haɪsləp] ,
Hyslop **,**
海斯洛普 ,

阿伯克龙比医生报告了几个病例，海斯洛普教授也引用了这些病例。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃənz] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [rɪ'kɔːl]
in **which** **mental** **impressions** **long** **since** **forgotten** **beyond** **the** **power** **of** **voluntary** **recall**
在 哪个 精神的 印象 长的 自从 被遗忘的 超过 这 力量 的 自愿 记起
[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vaɪvd][baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'ziːz] .
have **been** **revived** **by** **the** **shock** **of** **accident** **or** **disease** **.**
有 到过 复活 经过 这 震惊 的 事故 或者 疾病 .

其中，早已被遗忘、无法自主回忆的心理印象，因意外或疾病的冲击而重新浮现。

" [ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sez] , " ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['æbəneθi] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]
" **A** **man** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **mentioned** **by** **Mr** **.** **Abernethy** **,** **had** **been** **born** **in**
" 一个 男人 , " 他 说道 , " 提及 经过 先生 . 阿伯内西 , 有 到过 出生 在
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

他说："阿伯内西先生提到的那个人，出生在法国。"

[bʌt; bət][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['meni]
but **had** **spent** **the** **greater** **part** **of** **his** **life** **in** **England** **,** **and** **,** **for** **many**
但 有 花费 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 英格兰 , 和 , 为了 许多
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

但他一生中的大部分时间都在英国度过，而且多年来，

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] .
had **entirely** **lost** **the** **habit** **of** **speaking** **French** **.**
有 完全 丢失的 这 习惯 的 请讲 法语 .

完全丧失了说法语的习惯。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æbəneθi] ,
But **when** **under** **the** **care** **of** **Mr** **.** **Abernethy** **,**
但 什么时候 在下面 这 关心 的 先生 . 阿伯内西 ,

但在阿伯内西先生的照料下，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk]
on account of the effects of an injury to the head , he always spoke
在 帐户 的 这 效果 的 一个 受伤 到 这 头 , 他 总是 辐
[frentʃ] .
French .
法语 .

由于头部受伤的影响，他一直说法语。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [keɪs] [əˈkɜːrd] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈtɔməs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
" A similar case occurred in St . Thomas Hospital ,
" 一个 相似的 案件 发生 在 英石 . 托马斯 医院 ,

"圣托马斯医院也发生过类似事件，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒəri]
of a man who was in a state of stupor in consequence of an injury
的 一个 男人 WHO 曾是 在 一个 状态 的 昏迷 在 结果 的 一个 受伤
[tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
to the head .
到 这 头 .

一名男子因头部受伤而处于昏迷状态。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi][spoʊk][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]
On his partial recovery he spoke a language which nobody in the hospital
在 他的 部分的 恢复 他 辐 一个 语言 哪个 无人 在 这 医院
[ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi] [welʃ] .
understood but which was soon ascertained to be Welsh .
理解 但 哪个 曾是 很快 已确定 到 是 威尔士语 .

在他部分康复后，他说了一种医院里没有人能听懂的语言，但很快就确定那是威尔士语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æbsənt][frʌm; frəm] [weɪlz] ,
It was then discovered that he had been thirty years absent from Wales ,
它 曾是 然后 发现 那 他 有 到过 三十 年 缺席的 从 威尔士 ,

后来人们发现他已经离开威尔士三十年了。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [hæd; həd][ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
and , before the accident , had entirely forgotten his native language .
和 , 前 这 事故 , 有 完全 被遗忘的 他的 本国的 语言 .

在事故发生前，他已经完全忘记了自己的母语。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['prɪtʃɚd] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,
" A lady mentioned by Dr . Pritchard , when in a state of delirium ,
" 一个 女士 提及 经过 博士 . 普里查德 , 什么时候 在 一个 状态 的 谵妄 ,

"普里查德医生提到的那位女士，当时处于谵妄状态，

[spoʊk][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][ə'baʊt][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
spoke a language which nobody about her understood , but which was
辐 一个 语言 哪个 无人 关于 她 理解 , 但 哪个 曾是
['æftərwərd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [welʃ] .
afterward discovered to be Welsh .
之后 发现 到 是 威尔士语 .

她说话时，周围的人都听不懂，但后来发现那是威尔士语。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [kʊd; kəd][fɔ:rm]['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
None of her friends could form any conception of the manner in which she
没有任何 的 她 朋友们 可以 形式 任何 概念 的 这 方式 在 哪个 她
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ;
had become acquainted with that language ;
有 变得 熟人 和 那 语言 ;

她的朋友都无法想象她是如何学会那门语言的;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['lɪvɪŋ] [pæst] [iks'piəriənsiz] ['oʊvər] [ə'gen]
Living Past Experiences Over Again
活的 过去的 经历 超过 再次

重温过去的经历

['æftər] [mʌtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
after much inquiry , it was discovered that in her childhood she had
后 很多 询问 , 它 曾是 发现 那 在 她 童年 她 有
[ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
a nurse ,
一个 护士 ,

经过多方调查，发现她童年时期曾有一位保姆。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['brɪtəni] ,
a native of a district on the coast of Brittany ,
一个 本国的 的 一个 区 在 这 海岸 的 布列塔尼 ,

布列塔尼沿海地区人

[ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kloʊsli] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [welʃ] .
the dialect of which is closely analogous to Welsh .
这 方言 的 哪个 是 密切 类似的 到 威尔士语 .

它的方言与威尔士语非常相似。

[ðə; ði]['leɪdi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəlekt][bʌt; bət][hæd; həd][ɪn'taɪərli]
The lady at that time learned a good deal of this dialect but had entirely
这 女士 在 那 时间 学习 一个 好的 交易 的 这 方言 但 有 完全
[fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fi:vər] .
forgotten it for many years before this attack of fever .
被遗忘的 它 为了 许多 年 前 这 攻击 的 发烧 .

当时这位女士学过不少这种方言，但在这次发烧发作之前，她已经完全忘记了多年。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rpəntər] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] " ['ment(ə)l] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] " : "
" Dr . Carpenter relates the following incident in his " Mental Physiology " : "
" 博士 . 木匠 相关 这 下列的 事件 在 他的 " 精神的 生理 " : "
['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Several years ago ,
一些 年 前 ,

卡彭特博士在他的《精神生理学》一书中讲述了以下事件：“几年前，

[ðə; ði] [rev] . [es] . ['mænsɑ:rd] , [naʊ] ['rektər][ʌv; əv] ['bɛθnəl] [gri:n] ,
the Rev . S . Mansard , now rector of Bethnal Green ,
这 牧师 . S . 曼萨尔 , 现在 校长 的 贝斯纳尔 绿色的 ,

现任贝斯纳尔格林教区牧师 S. Mansard

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['klerɪkl] ['du:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] - , [ɪn] ['sʌsɪks] ;

was	doing	clerical	duty	for	a	time	at	Hurstmonceaux	,	in	Sussex	;
曾是	正在做	文员	责任	为了	一个	时间	在	-	,	在	苏塞克斯	;

曾在苏塞克斯郡赫斯特蒙索城堡担任过一段时间的文书工作;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌn][deɪ] [went]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə]

and	while	there	he	one	day	went	over	with	a	party	of	friends	to
和	尽管	那里	他	一	天	去	超过	和	一个	派对	的	朋友们	到

['pɛvənzi] ['kæs(ə)l] ,

Pevensey	Castle	,
佩文西	城堡	,

在那里的时候，有一天他和一群朋友去了佩文西城堡。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv]['evər] ['pri:viəsli] ['vɪzɪtɪd] .

which	he	did	not	remember	to	have	ever	previously	visited	.
哪个	他	做过	不是	记住	到	有	曾经	之前	到访	.

他记不清之前是否去过那里。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]

As	he	approached	the	gateway	he	became	conscious	of	a	very
作为	他	接近	这	网关	他	成为	有意识的	的	一个	非常

当他走近大门时，他意识到了一件非常.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ;

vivid	impression	of	having	seen	it	before	;
生动	印象	的	拥有	已见	它	前	;

仿佛以前见过似曾相识的印象;

[ænd; ənd][hi:; hi] - [si:md] [tu:; tə][hɪm'self][tu:; tə] [si:] - [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪt'self] ,

and	he	'	seemed	to	himself	to	see	'	not	only	the	gateway	itself	,
和	他	-	似乎	到	他自己	到	看	-	不是	仅有的	这	网关	本身	,

而且他"似乎看到"的不仅是大门本身，

[bʌt; bət] ['dɔŋkiz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	donkeys	beneath	the	arch	and	people	on	top	of	it	.
但	驴	下面	这	拱	和	人们	在	顶部	的	它	.

但拱门下有驴，拱门上有人。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑ:n][sʌm; səm]['fɔ:rmər]

His	conviction	that	he	must	have	visited	the	castle	on	some	former
他的	定罪	那	他	必须	有	到访	这	城堡	在	一些	以前的

[ə'keɪʒn] — [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

occasion	—	although	he	had	neither	the	slightest	remembrance	of	such	a	visit
场合	—	虽然	他	有	两者都不	这	丝毫	纪念	的	这样的	一个	访问

[nɔ:r]['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['pri:viəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

nor	any	knowledge	of	having	ever	been	in	the	neighborhood	previously	to	his
也不	任何	知识	的	拥有	曾经	到过	在	这	邻里	之前	到	他的

['rezɪdəns] [æt; ət] - — [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

residence	at	Hurstmonceaux	—	made	him	inquire	from	his	mother	if	she
住宅	在	-	—	制成	他	查询	从	他的	母亲	如果	她

[kʊd; kəd] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

could	throw	any	light	on	the	matter	.
可以	扔	任何	光	在	这	事情	.

他坚信自己以前一定去过那座城堡——尽管他对这样的参观既没有丝毫印象，也不知道在搬到赫斯特蒙索之前是否去过附近——这让他向母亲询问她是否能提供一些线索。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

She	at	once	informed	him	that	being	in	that	part	of	the	country	,
她	在	一次	知情的	他	那	存在	在	那	部分	的	这	国家	,

她立刻告诉他，身处那个地区，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [oʊld] ,

when	he	was	but	eighteen	months	old	,
什么时候	他	曾是	但	十八	几个月	老的	,

当时他才十八个月大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

she	had	gone	over	with	a	large	party	and	had	taken	him	in	the
她	有	已消失	超过	和	一个	大的	派对	和	有	已采取	他	在	这

['pæniər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ;

pannier	of	a	donkey	;
车包	的	一个	驴	;

她带着一大群人过去，把他放在驴鞍里带走了；

[ðæt] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['hævɪŋ] [brɔːt]

that	the	elders	of	the	party	,	having	brought
那	这	长者	的	这	派对	,	拥有	带来

党的长老们带来了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

lunch	with	them	,	had	eaten	it	on	the	roof	of	the	gateway	,
午餐	和	他们	,	有	吃	它	在	这	屋顶	的	这	网关	,

和他们一起吃了午饭，就在城门顶上吃的。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,

where	they	would	have	been	seen	from	below	,
在哪里	他们	会	有	到过	已见	从	以下	,

从下方可以看到他们的位置

[waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtendənts] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] . "

whilst	he	had	been	left	on	the	ground	with	the	attendants	and	donkeys	.	"
而	他	有	到过	左边	在	这	地面	和	这	服务员	和	驴	.	"

而他则被留在了地上，身边只有仆人和驴子。

" [æn; ən][ɪˈtæliən]['dʒent(ə)lmən] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , " [huː] [daɪd][ʌv; əv]

"	An	Italian	gentleman	,	"	says	Dr	.	Rush	,	of	Philadelphia	,	"	who	died	of
"	一个	意大利语	绅士	,	"	说道	博士	.	匆忙	,	的	费城	,	"	WHO	死亡	的

['jeloʊ] ['fiːvər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

yellow	fever	in	New	York	,
黄色的	发烧	在	新的	约克	,

“一位意大利绅士，”费城的拉什医生说，“在纽约死于黄热病。”

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [frentʃ] ,

in	the	beginning	of	his	illness	spoke	English	,	in	the	middle	of	it	French	,
在	这	开始	的	他的	疾病	辐	英语	,	在	这	中间	的	它	法语	,

他生病初期说英语，生病中期说法语。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['oʊnli][ɪˈtæliən] .

but	on	the	day	of	his	death	only	Italian	.
但	在	这	天	的	他的	死亡	仅有的	意大利语	.

但在他去世的那天，只有意大利人。

" ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['instənsiz] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] .

"	Striking	as	these	instances	are	,	they	are	not	unusual	.
"	引人注目	作为	这些	实例	是	,	他们	是	不是	异常	.

“虽然这些案例令人震惊，但它们并不罕见。”

['evriwʌn] [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ['sɪmələr] ['instənsiz] .

Everyone	on	reflection	can	supply	similar	instances	.
每个人	在	反射	能	供应	相似的	实例	.

每个人仔细想想都能举出类似的例子。

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz][nɑːt][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Who	among	us	has	not	at	one	time	or	another	been	impressed	with	a
WHO	之中	我们	有	不是	在	一	时间	或者	其他	到过	印象深刻	和	一个

[mɪ'stɪriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]

mysterious	feeling	of	having	at	some	time	in	the	past	gone	through	the
神秘	感觉	的	拥有	在	一些	时间	在	这	过去的	已消失	通过	这

[aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

identical	experience	which	he	is	living	now	?
完全相同的	经验	哪个	他	是	活的	现在	?

我们当中谁没有在某个时候，被一种神秘的感觉所震撼，觉得自己在过去的某个时候经历过与现在正在经历的完全相同的事情呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] " [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

The	"	Flash	of	Inspiration
这	"	闪光	的	灵感

“灵感闪现”

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [pər'sɪstənt] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl]

"	On	such	occasions	the	sense	of	familiarity	is	sometimes	so	persistent	as	to	fill
"	在	这样的	场合	这	感觉	的	熟悉	是	有时	所以	执着的	作为	到	充满

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'klaɪn]['aʊər; ɑːr]

one	with	a	strange	feeling	of	the	supernatural	and	to	incline	our
一	和	一个	奇怪的	感觉	的	这	超自然	和	到	倾斜	我们的

[maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] .

minds	to	the	belief	in	a	reincarnation	.
思想	到	这	信仰	在	一个	投胎	.

“在这样的场合，熟悉感有时会如此强烈，以至于使人产生一种奇怪的超自然感觉，并使我们的思想倾向于相信轮回转世。

[ðə; ði] " [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] " [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

The	"	flash	of	inspiration	"	which	,	for	the	lawyer	,
这	"	闪光	的	灵感	"	哪个	,	为了	这	律师	,

对于律师而言，所谓的“灵感乍现”

[sɔlvz] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['liːg(ə)l] ['ɪʃuː] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [ɔːr] ,

solves	a	novel	legal	issue	arising	in	the	trial	of	a	case	,	or	,
解决	一个	小说	合法的	问题	产生	在	这	审判	的	一个	案件	,	或者	,

解决案件审理过程中出现的新颖法律问题，或者，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [siːz] [hɪm; ɪm] [sək'sesfəli] [θruː] [ðə; ði] [i'məːdʒənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]

for	the	surgeon	,	sees	him	successfully	through	the	emergencies	of	a	delicate
为了	这	外科医生	,	看到	他	成功地	通过	这	紧急情况	的	一个	精美的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

对于外科医生而言，它能帮助他顺利度过复杂手术中的紧急情况。

[hæz; həz][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

has	its	origin	in	the	forgotten	learning	of	past	experience	and	study	.
有	它是	起源	在	这	被遗忘的	学习	的	过去的	经验	和	学习	.

源于对过去经验和学习的遗忘。

[sək'si:dɪŋ] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [fækts] [les] ['kɑ:mənli]

Succeeding	books	in	this	Course	will	bring	to	light	numerous	other	facts	less	commonly
成功	图书	在	这	课程	将要	带来	到	光	很多的	其他	事实	较少的	通常

[əb'zɜ:rvd] ,

observed	,
观察到	,

本课程后续书籍将揭示许多其他不太为人所知的真相。

[drɔ:n] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][æb'nɔ:rm(ə)l]['ment(ə)l] [steɪts] ,

drawn	indeed	from	the	study	of	abnormal	mental	states	,
绘制	的确	从	这	学习	的	异常	精神的	各州	,

事实上，它源于对异常精神状态的研究。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [sens] - [im'preʃəns] [ʌv; əv] [hu:z] ['veri]

indicating	that	we	retain	a	great	volume	of	sense	-	impressions	of	whose	very
表明	那	我们	保持	一个	伟大的	体积	的	感觉	-	印象	的	谁	非常

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌʌnə'wer] .

recording	we	are	at	the	time	unaware	.
记录	我们	是	在	这	时间	不知情	.

这表明我们保留了大量的感官印象，而我们当时却并未意识到这些印象已被记录下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði][toʊ'tæləti][ʌv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n]

The	Totality	of	Retention
这	总和	的	保留

保留总量

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ɔ:l][ðə; ði] ['evidənsiz] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [toʊ'tæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]

all	the	evidences	point	to	the	absolute	totality	of	our	retention	of	all
全部	这	证据	观点	到	这	绝对	总和	的	我们的	保留	的	全部

['sensəri] [iks'piəriənsiz] .

sensory	experiences	.
感官	经历	.

所有证据都表明，我们能够完全保留所有感官体验。

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['evri] [sens] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ju:; jʊ]['evər] [rɪ'si:vd] ,

They	indicate	that	every	sense	-	impression	you	ever	received	,
他们	表明	那	每一个	感觉	-	印象	你	曾经	已收到	,

它们表明你曾经接收到的每一次感官印象，

['weðər] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [pər'si:vd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,

whether	you	actually	perceived	and	were	conscious	of	it	or	not	,
无论	你	实际上	感知	和	是	有意识的	的	它	或者	不是	,

无论你是否真正感知到并意识到这一点，

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] ,

has	been	retained	and	preserved	in	your	memory	,
有	到过	保留	和	保存完好	在	你的	记忆	,

已保留并保存在你的记忆中，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] " [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] " [wen] [juː; jʊ][ʌndər'stænd][ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd]
and **can** **be** **"** **brought** **to** **mind** **"** **when** **you** **understand** **the** **proper** **method**
和 能 是 " 带来 到 头脑 " 什么时候 你 理解 这 恰当的 方法
[ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .
of **calling** **it** **into** **service** **.**
的 呼叫 它 进入 服务 .

当你了解了调用它的正确方法后，就可以"想起它"。

[ə; eɪ][væst] [welθ] [ʌv; əv][fækts][ɪz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [vɔːlts] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
A **vast** **wealth** **of** **facts** **is** **stored** **in** **the** **treasure** **vaults** **of** **your** **mind** **,**
一个 广阔的 财富 的 事实 是 存储 在 这 宝藏 金库 的 你的 头脑 ,

你大脑的宝库里储存着海量的知识。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnər] [kəm'pɑːtmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]
but **there** **are** **certain** **inner** **compartments** **to** **which** **you** **have** **lost** **the**
但 那里 是 肯定 内 隔间 到 哪个 你 有 丢失的 这
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination **.**
组合 .

但是，有些内部隔间的密码你已经丢失了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [θɔːts] [ɑːn] ['bɪznəs] " [sez] :
The **author** **of** **"** **Thoughts** **on** **Business** **"** **says** **:**
这 作者 的 " 想法 在 商业 " 说道 :

《商业思考》一书的作者说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] [wen] [hiː; hi]['truːli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] .
" **It** **is** **a** **great** **day** **in** **a** **man's** **life** **when** **he** **truly** **begins** **to** **discover** **himself** **.**
" 它 是 一个 伟大的 天 在 一个 男人的 生活 什么时候 他 真的 开始 到 发现 他自己 .

"当一个人真正开始发现自我时，这是他生命中伟大的一天。"

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['evri]
The **latent** **capacities** **of** **every**
这 潜 容量 的 每一个

每个人的潜在能力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'skʌvəri]
Possibilities **of** **Self** **-** **Discovery**
可能性 的 自己 - 发现

自我发现的可能性

[mæn][ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riələiziz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi]
man **are** **greater** **than** **he** **realizes** **,** **and** **he** **may** **find** **them** **if** **he**
男人 是 更大的 比 他 意识到 , 和 他 可能 寻找 他们 如果 他
['dɪlɪdʒəntli] [siːks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
diligently **seeks** **for** **them** **.**
勤勉地 寻找 为了 他们 .

人比自己意识到的更伟大，如果他勤奋地寻找，就可能发现它们。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [oʊn] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪts]['vælјuː] .
A **man** **may** **own** **a** **tract** **of** **land** **for** **many** **years** **without** **knowing** **its** **value** **.**
一个 男人 可能 自己的 一个 通道 的 土地 为了 许多 年 没有 会心 它是 价值 .

一个人可能拥有一块土地很多年，却不知道它的价值。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pæstʃər] .
He **may** **think** **of** **it** **as** **merely** **a** **pasture** **.**
他 可能 思考 的 它 作为 仅仅 一个 牧场 .

他可能仅仅把它看作是一片牧场。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [biˈniːθ]

But	one	day	he	discovers	evidences	of	coal	and	finds	a	rich	vein	beneath
但	一	天	他	发现	证据	的	煤炭	和	发现	一个	富有的	静脉	下面

[hɪz; ɪz][lænd] .

his	land	.
他的	土地	.

但有一天，他发现了煤炭的迹象，并在自己的土地下发现了一条丰富的煤矿脉。

[waɪl] [ˈmaɪnɪŋ][ænd; ənd] [ˈprɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər][koʊl][hiː; hi] [disˈkʌvəz] [diˈpɔzits] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] .

While	mining	and	prospecting	for	coal	he	discovers	deposits	of	granite	.
尽管	矿业	和	勘探	为了	煤炭	他	发现	存款	的	花岗岩	.

在开采和勘探煤炭的过程中，他发现了花岗岩矿藏。

[ɪn] [ˈbɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][hiː; hi] [straɪks] [ɔɪl] .

In	boring	for	water	he	strikes	oil	.
在	无聊的	为了	水	他	罢工	油	.

他钻井取水时却发现了石油。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ɔːr] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .

Later	he	discovers	a	vein	of	copper	ore	,	and	after	that	silver	and	gold	.
之后	他	发现	一个	静脉	的	铜	矿石	,	和	后	那	银	和	金子	.

后来他发现了一条铜矿脉，之后又发现了银矿和金矿。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæstʃər] .

These	things	were	there	all	the	time	—	even	when	he	thought	of	his	land	merely	as	a	pasture	.
这些	事物	是	那里	全部	这	时间	—	甚至	什么时候	他	想法	的	他的	土地	仅仅	作为	一个	牧场	.

这些东西一直都在那里——即使当他仅仅把自己的土地看作是牧场的时候也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['vælju:]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd]['ju:tə¸laɪzd] . "

But	they	have	a	value	only	when	they	are	discovered	and	utilized	.	"
但	他们	有	一个	价值	仅有的	什么时候	他们	是	发现	和	利用	.	"

但只有当它们被发现和利用时，才具有价值。

" [nɑːt] ['evri] ['pæstʃər] [kən'teɪnz] [diˈpɔzits] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] , ['niːðər] [ɔɪl][nɔːr]

"	Not	every	pasture	contains	deposits	of	silver	and	gold	,	neither	oil	nor
"	不是	每一个	牧场	包含	存款	的	银	和	金子	,	两者都不	油	也不

并非每个牧场都蕴藏着金银矿藏，石油也并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" ['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds]

"	Acres	of	Diamonds
"	英亩	的	钻石

《钻石矿》

" ['grænɪt] , [nɔːr]['iːv(ə)n][koʊl] .

"	granite	,	nor	even	coal	.
"	花岗岩	,	也不	甚至	煤炭	.

“花岗岩，甚至煤炭。”

[bʌt; bət] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

But	beneath	the	surface	of	every	man	there	must	be	,	in	the	nature	of	things	,
但	下面	这	表面	的	每一个	男人	那里	必须	是	,	在	这	自然	的	事物	,

但就万物本质而言，每个人的内心深处都必然存在着……

[ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][kə'pæsəti] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

a	latent	capacity	greater	than	has	yet	been	discovered	.
一个	潜	容量	更大的	比	有	然而	到过	发现	.

尚未发现的潜在能力。

[ænd; ənd][wʌn] [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn][faindz][ðə; ði] [diːp] [welθ]

And	one	discovery	must	lead	to	another	until	the	man	finds	the	deep	wealth
和	一	发现	必须	带领	到	其他	直到	这	男人	发现	这	深的	财富

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] .

of	his	own	possibilities	.
的	他的	自己的	可能性	.

一项发现必然会引出另一项发现，直到这个人发现自身蕴藏的巨大潜力。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][men] [huː] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

History	is	full	of	the	acts	of	men	who	discovered	somewhat	of	their	own
历史	是	满的	的	这	行为	的	男人	WHO	发现	有些	的	他们的	自己的

[kə'pæsəti] ;

capacity	;
容量	;

历史充满了人们发现自身潜能后所做出的事迹；

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [jet] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][mæn] [huː] ['fʊli] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl] [ðæt]

but	history	has	yet	to	record	the	man	who	fully	discovered	all	that
但	历史	有	然而	到	记录	这	男人	WHO	完全	发现	全部	那

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

he	might	have	been	.
他	可能	有	到过	.

但历史尚未记载那个充分发掘出自己所有潜能的人。

" [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt][veɪn][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪts][tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] , [jʊr; jər][waɪd] ['riːdɪŋ] ,

"	You	who	are	a	bit	vain	of	your	visits	to	other	lands	,	your	wide	reading	,
"	你	WHO	是	一个	少量	徒劳	的	你的	访问	到	其他	土地	,	你的	宽的	阅读	,

“你们这些有点自负的人，喜欢游历他国，博览群书，

[jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] ;

your	experience	of	men	and	things	;
你的	经验	的	男人	和	事物	;

你对人和事的体验；

[juː; jʊ] [huː] ['siːkrətli] [lə'ment] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [riːd]

you	who	secretly	lament	that	so	little	of	what	you	have	seen	and	read
你	WHO	偷偷	哀叹	那	所以	小的	的	什么	你	有	已见	和	读

[rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

remains	with	you	,
遗迹	和	你	,

你暗自感叹，你所见所闻、所读所感，最终留在你心中的实在太少。

[bɪ'hoʊld] , [jʊr; jər] " ['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds] " [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

behold	,	your	"	acres	of	diamonds	"	are	within	you	,
看哪	,	你的	"	英亩	的	钻石	"	是	之内	你	,

瞧，你体内就蕴藏着“钻石宝库”。

[niːdɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['fɔːrmjələ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['treʒər] !

needing	but	the	mystic	formula	that	shall	reveal	the	treasure	!
需要	但	这	神秘	公式	那	将	揭示	这	宝藏	!

只需要那个能揭示宝藏的神秘秘方！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl]
THE MECHANISM OF RECALL
这 机制 的 记起

回忆机制

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl]
THE MECHANISM OF RECALL
这 机制 的 记起

回忆机制

[ðə; ði] [raɪt] ['stɪmjələs]
The Right Stimulus
这 正确的 刺激

正确的刺激

['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] , [ɔːl] [iks'piəriənsiz] , ['weðər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['vɑːlənteri] [rɪ'kɔːl] [ɔːr][nɑːt] ,
Somehow , somewhere , all experiences , whether subject to voluntary recall or not ,
不知何故 , 某处 , 全部 经历 , 无论 主题 到 自愿 记起 或者 不是 ,
[ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ,
are preserved ,
是 保存完好 ,

不知何故，在某个地方，所有的经历，无论是否能够被主动回忆起来，都会被保存下来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['stɪmjələs] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
and are capable of reproduction when the right stimulus comes along .
和 是 有能力的 的 生殖 什么时候 这 正确的 刺激 来 沿着 .

当遇到合适的刺激时，它们能够进行繁殖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
And it is a law that those experiences which are associated with each other ,
和 它 是 一个 法律 那 那些 经历 哪个 是 联系 和 每个 其他 ,

而且，这是一条规律，即那些彼此关联的经历，

['weðər] [aɪ'diːəz] , [iˈməuʃənz][ɔːr] ['vɑːlənteri] [ɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['mʌskjələr] ['muːvmənts] , [tend] [tuː; tə]
whether ideas , emotions or voluntary or involuntary muscular movements , tend to
无论 想法 , 情绪 或者 自愿 或者 非自愿 肌肉发达的 移动 , 趋向 到
[bɪ'kʌm] [baʊnd] [tə'geðər] ['ɪntuː] [gruːps] ,
become bound together into groups ,
变得 边界 一起 进入 团体 ,

无论是想法、情感，还是自主或非自主的肌肉运动，都倾向于结合在一起形成各种群体。

[ænd; ənd] [ðiːz] [gruːps] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [baʊnd] [tə'geðər] ['ɪntuː] ['sɪstəmz] .
and these groups tend to become bound together into systems .
和 这些 团体 趋向 到 变得 边界 一起 进入 系统 .

这些群体往往会联合起来形成各种系统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" ['kɑːmplɛksəz] " [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns]
" Complexes " of Experience
" 复合物 " 的 经验

经验的"复合体"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [gruːps] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] "
Such a system of associated groups of experiences is technically known as a "
这样的 一个 系统 的 联系 团体 的 经历 是 技术上来说 已知 作为 一个 "
[kəm'pleks] .
complex .
复杂的 .

这种由相互关联的经验群体构成的系统，在技术上被称为"复合体"。

" [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [æz; əz] " [gruːps] " [ʌv; əv][aɪ'diːəz]
" Pay particular attention to these definitions , as " groups " of ideas
" 支付 特别的 注意力 到 这些 定义 , 作为 " 团体 " 的 想法
[ænd; ənd] " ['kɑːmplɛksəz] " [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
and " complexes " of ideas ,
和 " 复合物 " 的 想法 ,

请特别注意这些定义，即"思想群体"和"思想复合体"，

[iˈməuʃənz][ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['muːvmənts] [ɑːr; ər][tɜːrmz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪ] .
emotions and muscular movements are terms that we shall constantly employ .
情绪 和 肌肉发达的 移动 是 条款 那 我们 将 不断地 采用 .

情绪和肌肉运动是我们将不断用到的术语。

[juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['les(ə)n] [ðæt] ['ment(ə)l] [iks'piəriənsiz] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][nɑːt]['oʊnli]
You learned in a former lesson that mental experiences may consist not only
你 学习 在 一个 以前的 课 那 精神的 经历 可能 由 不是 仅有的
[ʌv; əv] [sens] - [pəˈsɛpʃən] [beɪst] [ɑːn] [ik'saitmənts] [ɜˈaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [nəːvs] ,
of sense - perceptions based on excitements arising in the memory nerves ,
的 感觉 - 感知 基于 在 兴奋 产生 在 这 记忆 神经 ,

你在之前的课程中学到，心理体验不仅包括基于记忆神经兴奋而产生的感官知觉，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['bɑːdɪli][iˈməuʃənz] , [ðə; ði] " ['fiːlɪŋ] [toʊnz] " [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
but also of bodily emotions , the " feeling tones " of ideas ,
但 还 的 身体上的 情绪 , 这 " 感觉 音调 " 的 想法 ,

但也包括身体上的情绪，以及思想的"感觉基调"。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['muːvmənts] [beɪst] [ɑːn]['stɪmjəlaɪ] [ɜˈaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [nəːvs] .
and of muscular movements based on stimuli arising in the motor nerves .
和 的 肌肉发达的 移动 基于 在 刺激 产生 在 这 发动机 神经 .

以及基于运动神经刺激而产生的肌肉运动。

[gruːps] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd]
Groups consist , therefore , not only of associated ideas , but of associated
团体 由 , 所以 , 不是 仅有的 的 联系 想法 , 但 的 联系
[aɪ'diːəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪ'moʊʃən(ə)l]
ideas coupled with their emotional
想法 耦合 和 他们的 情绪

因此，群体不仅由相关观念构成，而且由相关观念及其情感联系构成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

The	Thrill	of	Recollection
这	刺激	的	回忆

回忆的快感

['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [tu:; tə] ['mʌskjələr] ['mu:vmənts] .

qualities	and	impulses	to	muscular	movements	.
品质	和	冲动	到	肌肉发达的	移动	.

肌肉运动的性质和冲动。

[ɔ:l] [gru:ps] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]['mju:tʃuəli] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ'di:ə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] " [kəm'pleks] .

All	groups	bound	together	by	a	mutually	related	idea	constitute	a	single	"	complex	.
全部	团体	边界	一起	经过	一个	相互	有关的	主意	构成	一个	单身的	"	复杂的	.

所有因共同的理念而联系在一起的群体构成一个单一的"复合体"。

" ['evri] ['meməri] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] " ['kɑ:mplɛksəz] .

"	Every	memory	you	have	is	an	illustration	of	such	"	complexes	.
"	每一个	记忆	你	有	是	一个	插图	的	这样的	"	复合物	.

你的每一段记忆都是这种"情结"的体现。

" [sə'poʊz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ju:; jʊ][wʌns] [geɪnd] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [di:l] .

"	Suppose	,	for	example	,	you	once	gained	success	in	a	business	deal	.
"	认为	,	为了	例子	,	你	一次	获得	成功	在	一个	商业	交易	.

"例如，假设你曾经在一笔商业交易中取得成功。

[jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] ,

Your	recollection	of	the	other	persons	concerned	in	that	transaction	,
你的	回忆	的	这	其他	人	担心的	在	那	交易	,

你对参与该交易的其他人员的记忆，

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['di:teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪt'self] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['fæstər]

of	any	one	detail	in	the	transaction	itself	,	will	be	accompanied	by	the	faster
的	任何	一	细节	在	这	交易	本身	,	将要	是	伴随	经过	这	快点

['hɑ:rtbi:t] ,

heartbeat	,
心跳	,

交易中的任何一个细节，都会伴随着心跳加快。

[ðə; ði] ['kwɪkənd] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn]

the	quickened	circulation	of	the	blood	,	the	feeling	of	triumph	and	elation
这	加速	循环	的	这	血	,	这	感觉	的	胜利	和	欣喜

[ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

that	attended	the	original	experience	.
那	参加	这	原来的	经验	.

血液循环加快，以及伴随最初体验而来的胜利和兴奋感。

['kɑ:mplɛksəz] [fɔ:rmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] ['ə:θkweiks] , ['rɔbəri:z] , ['mə:dəz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['dredf(ə)l]

Complexes	formed	out	of	harrowing	earthquakes	,	robberies	,	murders	or	other	dreadful
复合物	形成	出去	的	令人痛心的	地震	,	抢劫	,	谋杀案	或者	其他	可怕

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

由骇人的地震、抢劫、谋杀或其他可怕事件形成的建筑群

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ə'kʌmpənid] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

which	were	originally	accompanied	on	the	part	of
哪个	是	起初	伴随	在	这	部分	的

这些最初是由……一方提供的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

" ['kɑ:mplɛksəz] " [ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənts]

"	Complexes	"	and	Functional	Derangements
"	复合物	"	和	功能性	精神错乱

"复合物"和功能紊乱

[ðə; ði] ['ɑ:nlʊkər] [baɪ] ['tremblɪŋ] , [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpælpə'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wen] [lɪvd]

the	onlooker	by	trembling	,	perspiration	and	palpitation	of	the	heart	,	when	lived
这	旁观者	经过	发抖	,	汗	和	心悸	的	这	心	,	什么时候	居住地

['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] ['meməri] ,

over	again	in	memory	,
超过	再次	在	记忆	,

旁观者在回忆中重温往事时，会因颤抖、出汗和心跳加速而感到不适。

[ɑ:r; ər] [ə'gen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔ:l] [ði:z] ['bɑ:dɪli] [æk'tɪvətiz] .

are	again	accompanied	by	all	these	bodily	activities	.
是	再次	伴随	经过	全部	这些	身体上的	活动	.

所有这些身体活动再次随之发生。

[jʊr; jər] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛəbredθ] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃi:k] [ðə; ði]['pælər] [ðæt]

Your	memory	of	a	hairbreadth	escape	will	bring	to	your	cheek	the	pallor	that
你的	记忆	的	一个	毫厘之间	逃脱	将要	带来	到	你的	脸颊	这	苍白	那

[mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] .

marked	it	when	the	incident	occurred	.
标记	它	什么时候	这	事件	发生	.

你对死里逃生的记忆会让你的脸颊恢复到事发时的苍白状态。

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] " ['kɑ:mplɛksəz] " [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['meni]

The	formation	and	existence	of	"	complexes	"	explains	the	origin	of	many
这	形成	和	存在	的	"	复合物	"	解释	这	起源	的	许多

['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

functional	diseases	of	the	body	—	that	is	to	say	,
功能性	疾病	的	这	身体	—	那	是	到	说	,

"复合物"的形成和存在解释了人体许多功能性疾病的起源——也就是说，

[dɪ'zi:zɪz] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [noʊ] [lɔ:s] [ɔ:r] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['tɪʃu:] ,

diseases	involving	no	loss	or	destruction	of	tissue	,
疾病	涉及	不	损失	或者	破坏	的	组织	,

不涉及组织损失或破坏的疾病

[bʌt; bət] [kən'sɪstɪŋ] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm]['bɑ:dɪli]['ɔ:rgən][tu:; tə]

but	consisting	simply	in	a	failure	on	the	part	of	some	bodily	organ	to
但	由	简单地	在	一个	失败	在	这	部分	的	一些	身体上的	器官	到

[pər'fɔ:rm][ɪts] [ə'lɔtid] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .

perform	its	allotted	function	naturally	and	effectively	.
履行	它是	分配	功能	自然	和	有效地	.

但实际上只是身体某个器官无法自然有效地履行其既定功能而已。

[ðʌs] , [ɪn] [heɪ] ['fi:vər][ɔ:r] " [roʊz][koʊld] " [ðə; ði] [terz] , [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membren]

Thus	,	in	hay	fever	or	"	rose	cold	"	the	tears	,	the	inflammation	of	the	membranes
因此	,	在	干草	发烧	或者	"	玫瑰	寒冷的	"	这	眼泪	,	这	炎	的	这	膜

[ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,

of	the	nose	,
的	这	鼻子	,

因此，在花粉症或"玫瑰感冒"中，眼泪会流出来，鼻黏膜也会发炎。

[ðə; ði] [kɔ:f] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['traɪɪŋ] ['sɪmptəmz] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]

the	cough	,	the	other	trying	symptoms	,	all	are	linked	with
这	咳嗽	,	这	其他	尝试	症状	,	全部	是	链接	和

咳嗽、其他令人困扰的症状，都与.....有关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['wɜːrkɪŋ] ['ment(ə)l] ['mekəˌnɪzəm]
Automatically **Working** **Mental** **Mechanisms**
自动地 在职的 精神的 机制

自动运作的心理机制

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] , [ɔːr] [dʌst] , [ɔːr] ['sʌnlaɪt] ,
the **sight** **of** **a** **rose** **,** **or** **dust** **,** **or** **sunlight** **,**
这 视线 的 一个 玫瑰 , 或者 灰尘 , 或者 阳光 ,

玫瑰花的景象，或是尘埃，或是阳光。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz]
or **some** **other** **outside** **fact** **to** **which** **attention** **has** **been** **called** **as** **the** **cause**
或者 一些 其他 外部 事实 到 哪个 注意力 有 到过 称为 作为 这 原因
[ʌv; əv] [heɪ] ['fiːvər] ,
of **hay** **fever** **,**
的 干草 发烧 ,

或者其他一些被认为是花粉症病因的外部因素，

['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pleks] , " [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['wɜːrkɪŋ] ['mekənɪzəm] .
into **a** **complex** **,** **"** **an** **automatically** **working** **mechanism** **.**
进入 一个 复杂的 , " 一个 自动地 在职的 机制 .

变成一个复杂的"自动运行机制"。

" [ænd; ənd][ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ə'tæks]
" **And** **the** **validity** **of** **this** **explanation** **of** **the** **regular** **recurrence** **of** **attacks**
" 和 这 有效性 的 这 解释 的 这 常规的 复发 的 攻击
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpər][roʊz][ɪz] ['laɪkli]
of **this** **disease** **is** **sufficiently** **demonstrated** **by** **the** **fact** **that** **a** **paper** **rose** **is** **likely**
的 这 疾病 是 足够 已证明 经过 这 事实 那 一个 纸 玫瑰 是 可能
[tuː; tə] [pruːv] [dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]
to **prove** **just** **as** **effective** **in** **producing** **all** **the** **symptoms** **of** **the** **disease**
到 证明 只是 作为 有效的 在 生产 全部 这 症状 的 这 疾病
[æz; əz][ə; eɪ][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['gɑːrdn] .
as **a** **rose** **out** **of** **Nature's** **garden** **.**
作为 一个 玫瑰 出去 的 自然的 花园 .

"而这种对疾病定期复发的解释的有效性，可以从纸玫瑰与自然花园中的玫瑰一样，都能有效地产生这种疾病的所有症状这一事实得到充分证明。"

[ə'nʌðər] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ] [tuː]
Another **striking** **illustration** **of** **the** **working** **of** **this** **principle** **is** **afforded** **by** **two**
其他 引人注目 插图 的 这 在职的 的 这 原则 是 提供 经过 二
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
gentlemen **of** **my** **acquaintance** **,**
先生们 的 我的 熟人 ,

我认识的两位先生也生动地说明了这一原理的运作方式。

['brʌðərz] ,
brothers **,**
兄弟 ,

兄弟，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [sɪns] ['bɔɪhʊd] [hæz; həz][hæd; həd] [ʌn'feɪlɪŋ] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['sniːzɪŋ] [ə'pɑːn][fɜːrst]
each **of** **whom** **since** **boyhood** **has** **had** **unfailing** **attacks** **of** **sneezing** **upon** **first**
每个 的 谁 自从 童年 有 有 永不失败 攻击 的 打喷嚏 之上 第一的
[ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
arising **in** **the** **morning** **.**
产生 在 这 早晨 .

他们每个人从孩提时代起，每天早上起床后都会不由自主地打喷嚏。

[noʊ] ['suːnər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ə'weɪk] [ænd; ənd]
No **sooner** **is** **one** **of** **these** **men** **awake** **and**
不 很快 是 一 的 这些 男人 醒 和

其中一人刚醒来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] " ['kɑːmplɛksəz]
Two **Classes** **of** **"** **Complexes**
二 课程 的 " 复合物

两类“复合物”

" ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sniːz]
" **seated** **upon** **the** **edge** **of** **his** **bed** **for** **dressing** **than** **he** **begins** **to** **sneeze**
" 坐着 之上 这 边缘 的 他的 床 为了 敷料 比 他 开始 到 喷嚏
,
,
,

他坐在床边准备穿衣服，然后开始打喷嚏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [sniːz] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [ˌðer'æftər] ,
and **he** **continues** **to** **sneeze** **for** **fifteen** **or** **twenty** **minutes** **thereafter** **,**
和 他 继续 到 喷嚏 为了 十五 或者 二十 分钟 此后 ,

此后，他又持续打了十五到二十分钟的喷嚏。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] " [koʊld] " [ænd; ənd]['nevər] [sniːzɪz] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
although **he** **has** **no** **"** **cold** **"** **and** **never** **sneezes** **at** **any** **other** **time** **.**
虽然 他 有 不 " 寒冷的 " 和 绝不 打喷嚏 在 任何 其他 时间 .

虽然他没有感冒，而且平时也从不打喷嚏。

['ɑːbviəsli] , [ɪf] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl]['ment(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] , [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]
Obviously **,** **if** **absolutely** **all** **mental** **experiences** **are** **preserved** **,** **they** **consist**
明显地 , 如果 绝对地 全部 精神的 经历 是 保存完好 , 他们 由
[ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [tuː] [brɔːd] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['kɑːmplɛksəz] :
altogether **of** **two** **broad** **classes** **of** **complexes** **:**
共 的 二 广阔 课程 的 复合物 :

显然，如果所有心理体验都被保留下来，它们完全由两大类情结组成：

[fɜːrst] , [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌmoʊmən'terəli] ['æktɪv] [ɪn] ['kɑːnʃəsnəs] , ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
first **,** **those** **that** **are** **momentarily** **active** **in** **consciousness** **,** **forming** **part** **of** **the**
第一的 , 那些 那 是 片刻 积极的 在 意识 , 成型 部分 的 这
['prez(ə)nt]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] ,
present **mental** **picture** **,**
展示 精神的 图片 ,

首先，那些在意识中短暂活跃、构成当前心理图像一部分的意识；

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and **,** **second** **,** **all** **the** **others** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
和 , 第二 , 全部 这 其他的 — 那 是 到 说 ,

其次，所有其他方面——也就是说，

[ɔ:l][pæst] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] .

all	past	experiences	that	are	not	at	the	present	moment	before	the	mind's	eye	.
全部	过去的	经历	那	是	不是	在	这	展示	片刻	前	这	心灵的	眼睛	.

所有过去的经历，除了此刻呈现在脑海中的那些。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ðen] , ['kɑ:nʃəs] ['kɑ:mplɛksəz][ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ['kɑ:mplɛksəz] , ['kɑ:mplɛksəz]

There	are	,	then	,	conscious	complexes	and	subconscious	complexes	,	complexes
那里	是	,	然后	,	有意识的	复合物	和	潜意识	复合物	,	复合物

[ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd]['kɑ:mplɛksəz][ʌv; əv] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsnəs] .

of	consciousness	and	complexes	of	subconsciousness	.
的	意识	和	复合物	的	潜意识	.

因此，存在有意识的复合体和无意识的复合体，意识复合体和无意识复合体。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ['stɔ:rhaʊs]

The	Subconscious	Storehouse
这	潜意识	库

潜意识仓库

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mplɛksəz][ʌv; əv] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsnəs] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['redɪli]

And	of	the	complexes	of	subconsciousness	,	some	are	far	more	readily
和	的	这	复合物	的	潜意识	,	一些	是	远的	更多的	容易

[ri'kɔ:ld] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

recalled	than	others	.
召回	比	其他的	.

而潜意识中的各种情结，有些比其他情结更容易被回忆起来。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [fər'evər] ['pɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] [wʌnz] [θɔ:ts] ,

Some	are	forever	popping	into	one's	thoughts	,
一些	是	永远	爆米花	进入	一个人的	想法	,

有些事总是会不时地出现在你的脑海中。

[waɪl] ['ʌðər] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ['oʊnli][baɪ][sʌm; səm]

while	others	can	be	brought	to	the	light	of	consciousness	only	by	some
尽管	其他的	能	是	带来	到	这	光	的	意识	仅有的	经过	一些

[ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [di:p] - ['proʊbɪŋ] ['stɪmjələs] .

unusual	and	deep	-	probing	stimulus	.
异常	和	深的	-	探测	刺激	.

而有些事物则只有通过某种不寻常的、深入探究的刺激才能被唤醒到意识层面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][væst] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv]['kɑ:mplɛksəz] , [fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt]

And	the	human	mind	is	a	vast	storehouse	of	complexes	,	far	the	greater	part
和	这	人类	头脑	是	一个	广阔的	库	的	复合物	,	远的	这	更大的	部分

['berid] [ɪn] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsnəs] ,

buried	in	subconsciousness	,
埋葬	在	潜意识	,

人类的心灵是一个巨大的情结宝库，其中绝大部分都埋藏在潜意识中。

[jet] ['sʌmhaʊ] , [laɪk] [im'preʃəns] [ɑ:n][ðə; ði][wæks] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] , [prɪ'zɜ:rv]

yet	somehow	,	like	impressions	on	the	wax	cylinder	of	a	phonograph	,	preserved
然而	不知何故	,	喜欢	印象	在	这	蜡	圆柱	的	一个	留声机	,	保存完好

[wɪð; wɪθ][laɪf] - [laɪk] [tru:θ] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .

with	life	-	like	truth	and	clearness	.
和	生活	-	喜欢	真相	和	清晰度	.

然而，就像留声机蜡筒上的印记一样，却以栩栩如生的真实和清晰的方式保存了下来。

[tɜːrn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['meməri] .
Turn back for a moment to our definition of memory .
转动 后退 为了 一个 片刻 到 我们的 定义 的 记忆 .

让我们先回顾一下我们对记忆的定义。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪts] ['sekənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz] [rɪ'kɔːl] .
You will observe that its second essential element is Recall .
你 将要 观察 那 它是 第二 基本的 元素 是 记起 .

你会发现它的第二个基本要素是回忆。

[rɪ'kɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər] ['sʌmənd]
Recall is the process by which the experiences of the past are summoned
记起 是 这 过程 经过 哪个 这 经历 的 这 过去的 是 被召唤

回忆是指唤起过去经历的过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rezərvwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]
from the reservoir of the subconscious into the light of present
从 这 水库 的 这 潜意识 进入 这 光 的 展示
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

从潜意识的宝库走向当下意识的光明。

[wiː; wi] [ˌnesə'serəli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [bʊk] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
We necessarily touched upon this process in a previous book , in considering the
我们 一定 感动 之上 这 过程 在 一个 以前的 书 , 在 考虑 这
[lɔːz] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Laws of Association ,
法律 的 协会 ,

我们在前一本书中探讨结社法时，必然会涉及到这一过程。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['meməri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ['sʌmwʌt] [mɔːr]
but here , in relation to memory , we shall go into the matter somewhat more
但 这里 , 在 关系 到 记忆 , 我们 将 去 进入 这 事情 有些 更多的
[ˌænə'lɪtɪkli] .
analytically .
分析 .

但是在这里，关于记忆，我们将进行一些更具分析性的研究。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl]
THE LAWS OF RECALL
这 法律 的 记起

回忆法则

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl]

THE	LAWS	OF	RECALL
这	法律	的	记起

回忆法则

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪntɪgrəl] [rɪ'kɔːl]

The	Law	of	Integral	Recall
这	法律	的	不可缺少的	记起

积分回忆定律

[lɔː] [aɪ] .

Law	I	.
法律	我	.

法律一。

[ðə; ðɪ]['praɪmeri] [lɔː] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] [ɪz] [ðɪs] :

The	primary	law	of	recall	is	this	:
这	基本的	法律	的	记起	是	这	:

记忆的基本规律是:

[ðə; ðɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ɔːr][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pleks] [tendz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl]

The	recurrence	or	stimulation	of	one	element	in	a	complex	tends	to	recall	all
这	复发	或者	刺激	的	一	元素	在	一个	复杂的	倾向于	到	记起	全部

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

复杂情境中某个要素的再次出现或受到刺激，往往会唤起其他所有要素的记忆。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [kəm'pleks] " [fɔːr'meɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ˌnesə'serəli] ['saɪtɪd] ['ɪnstənsiz] [ðæt]

In	our	explanation	of	"	complex	"	formation	we	necessarily	cited	instances	that
在	我们的	解释	的	"	复杂的	"	形成	我们	一定	引用	实例	那

['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [wel] ,

illustrate	this	principle	as	well	,
阐明	这	原则	作为	出色地	,

在解释"复杂"形成过程时，我们必然会引用一些例子来说明这一原则。

[sɪns] [rɪ'kɔːl] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] " [kəm'pleks] "

since	recall	is	merely	a	reverse	operation	from	that	involved	in	"	complex	"
自从	记起	是	仅仅	一个	撤销	手术	从	那	涉及	在	"	复杂的	"

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

因为回忆只不过是"复杂"形成过程中的逆操作。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] [prest] [bɪ'twiːn]

For	example	,	in	running	through	a	book	I	come	upon	a	flower	pressed	between
为了	例子	,	在	跑步	通过	一个	书	我	来	之上	一个	花	按下	之间

[ɪts]['peɪdʒɪz] .

its	pages	.
它是	页面	.

例如，我在翻阅一本书时，发现书页间夹着一朵压着的花。

[æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['meməri]

At	once	the	memory
在	一次	这	记忆

记忆瞬间涌现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wʌt] ['ɔːrd(ə)neri] " ['θɪŋkɪŋ] " [ə'maʊnts] [tuː; tə]
What Ordinary " Thinking " Amounts to
什么 普通的 " 思维 " 金额 到

普通的"思考"实际上相当于

[ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [sprɪŋz] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]
of the friend who gave it to me springs into consciousness and becomes
的 这 朋友 WHO 给予 它 到 我 弹簧 进入 意识 和 变成
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] .
the subject of reminiscence .
这 主题 的 怀旧 .

送我礼物的那个朋友突然浮现在我的脑海中，成为我回忆的主题。

[ðɪs] [ri'kɔːlz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wiː; wi][læst] [met] .
This recalls the mountain village where we last met .
这 召回 这 山 村庄 在哪里 我们 最后的 遇见 .

这让我想起了我们上次见面的那个山村。

[ðɪs] [ri'kɔːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['reɪlroʊd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌndər] ['prɑːses] [ʌv; əv]
This recalls the fact that a railroad was at the time under process of
这 召回 这 事实 那 一个 铁路 曾是 在 这 时间 在下面 过程 的
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

这让人想起当时铁路正在修建的事实。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːpjələr][rɪ'zɔːrt] .
which should transform the village into a popular resort .
哪个 应该 转换 这 村庄 进入 一个 受欢迎的 采取 .

这将使该村庄转变为一个热门度假胜地。

[ðɪs] [ɪn][tɜːrn][sə'dʒests; səg'dʒests][maɪ] ['kʌmɪŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,
This in turn suggests my coming trip to the seashore ,
这 在 转动 建议 我的 未来 旅行 到 这 海滨 ,

这反过来又暗示了我即将前往海边的旅行。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə] [liːv]
and I am reminded of a business appointment on which my ability to leave
和 我 是 提醒 的 一个 商业 预约 在 哪个 我的 能力 到 离开
[taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [dɪ'pendz] .
town on the appointed day depends .
镇 在 这 任命 天 取决于 .

我突然想起一个商务约会，能否按时离开这座城市就取决于这个约会了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .
And so on indefinitely .
和 所以 在 无限期 .

如此循环往复，永无止境。

[fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'sesɪv] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv]
Far the greater part of your successive states of consciousness , or even of
远的 这 更大的 部分 的 你的 连续 各州 的 意识 , 或者 甚至 的
[jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri] " ['θɪŋkɪŋ] ,
your ordinary " thinking ,
你的 普通的 " 思维 ,

在你连续的意识状态，甚至在你日常的"思考"中，绝大多数

" ['kɑ:mənli] [soʊ] - [kɔ:ld] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [treɪnz] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] " [sə'dʒestɪd] " [wʌn] [baɪ]
" **commonly** **so** **-** **called** **,** **consists** **of** **trains** **of** **mental** **pictures** **"** **suggested** **"** **one** **by**
" 通常 所以 - 称为 , 由 的 火车 的 精神的 图片 " 建议 " 一 经过
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

通常所谓的"思维导图"，是由一系列彼此"暗示"的心理图像组成的。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evrideɪ]
If **the** **associated** **pictures** **are** **of** **the** **everyday**
如果 这 联系 图片 是 的 这 每天

如果相关的图片是日常的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [kəm'pleks] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n]
The **Reverse** **of** **Complex** **Formation**
这 撤销 的 复杂的 形成

络合物形成的逆过程

[taɪp] , ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['evriwʌn] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [proʊ'zeɪɪk] [maɪnd] ; [ɪf] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər]
type **,** **common** **to** **everyone** **,** **you** **have** **a** **prosaic** **mind** **;** **if** **,** **on** **the** **other**
类型 , 常见的 到 每个人 , 你 有 一个 平淡无奇 头脑 ; 如果 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

如果是那种人人都常见的类型，你的思维就比较平淡；但如果，另一方面，

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɔ:r] [ju'ni:k] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['hæpɪli] [pə'zest] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]
the **associations** **are** **unusual** **or** **unique** **,** **you** **are** **happily** **possessed** **of** **wit** **and**
这 协会 是 异常 或者 独特的 , 你 是 快乐地 拥有 的 有 和
['fænsi] .
fancy **.**
想要 .

你的联想很不寻常或独一无二，你很幸运地拥有智慧和想象力。

[ði:z] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:l] ['ɪləstreɪt] [bʌt; bət] [wʌn] [feɪz]
These **instances** **of** **the** **action** **of** **the** **Law** **of** **Recall** **illustrate** **but** **one** **phase**
这些 实例 的 这 行动 的 这 法律 的 记起 阐明 但 一 阶段
[ʌv; əv] [ɪts] [æk'tɪvəti] .
of **its** **activity** **.**
的 它是 活动 .

这些记忆法则发挥作用的例子仅仅说明了其作用的一个阶段。

[ðeɪ] [ʃoʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [gru:ps] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [strʌŋ] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]
They **show** **simply** **that** **groups** **of** **ideas** **are** **so** **strung** **together** **on** **the** **string** **of**
他们 展示 简单地 那 团体 的 想法 是 所以 串 一起 在 这 细绳 的
[sʌm; səm] ['kɑ:mən] ['elɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [wʌn] " [gru:p] " [ɪn] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz] [æpt]
some **common** **element** **that** **the** **activity** **of** **one** **"** **group** **"** **in** **consciousness** **is** **apt**
一些 常见的 元素 那 这 活动 的 一 " 团体 " 在 意识 是 易于
[tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
to **be** **automatically** **followed** **by** **the** **others** **.**
到 是 自动地 随后 经过 这 其他的 .

它们简单地表明，各种观念群通过某种共同的元素紧密联系在一起，以至于意识中一个"群体"的活动往往会自动地引发其他群体的活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][goʊz] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	the	law	of	association	goes	deeper	than	this	.
但	这	法律	的	协会	去	更深	比	这	.

但联想规律远不止于此。

[ˌaɪ 'ti:] ['entərz] ['ɪntu:][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gru:p] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ɔ:l][ðə; ði]

It	enters	into	the	activity	of	every	individual	group	,	and	causes	all	the
它	进入	进入	这	活动	的	每一个	个人	团体	,	和	原因	全部	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['evri] [gru:p] ,

elements	of	every	group	,
元素	的	每一个	团体	,

它参与到每个个体群体的活动中，并影响每个群体的所有要素。

[aɪ'di:əz] , [i'məuʃənz][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [tu:; tə]['mʌskjələr] ['mu:vmənts] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

ideas	,	emotions	and	impulses	to	muscular	movements	,	to	be	simultaneously
想法	,	情绪	和	冲动	到	肌肉发达的	移动	,	到	是	同时地

['mænɪfestɪd] .

manifested	.
表现出来	.

想法、情感和冲动将同时转化为肌肉运动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[proʊ'lɪksəti][ænd; ənd] ['tɜ:rsnəs]

Prolixity	and	Terseness
罗唆	和	简洁

冗长与简洁

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɔ:r] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'fɜ:r][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .

There	is	no	principle	to	which	we	shall	more	continually	refer	than	this	one	.
那里	是	不	原则	到	哪个	我们	将	更多的	持续	参考	比	这	一	.

我们将最频繁地提及的原则莫过于此。

['aʊər; ɑ:r][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [heɪ] ['fi:vər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ['ɪləstreɪts] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:nɪŋ] .

Our	explanation	of	hay	fever	a	moment	ago	illustrates	our	meaning	.
我们的	解释	的	干草	发烧	一个	片刻	前	图示	我们的	意义	.

我们刚才对花粉热的解释就说明了我们的意思。

[get] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['klɪrli] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

Get	the	principle	clearly	in	your	mind	,
得到	这	原则	清楚地	在	你的	头脑	,

首先要把这个原理牢记在心。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] [jɔ:r'self] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm]

and	see	how	many	instances	of	its	operation	you	can	yourself	supply	from
和	看	如何	许多	实例	的	它是	手术	你	能	你自己	供应	从

[jʊr; jər] [oʊn] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] .

your	own	daily	experience	.
你的	自己的	日常的	经验	.

看看你能从自己的日常生活中提供多少个它的运行实例。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [lɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [gru:ps] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

So	far	as	the	mere	linking	together	of	groups	of	ideas	is	concerned	,
所以	远的	作为	这	仅仅	链接	一起	的	团体	的	想法	是	担心的	,

就单纯地将不同群体的思想联系起来而言，

[ðɪs] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['kwɑ:ləti][ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn][sʌm; səm]['pɝ:sənz][tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtər] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][ɪn]
this classifying quality is developed in some persons to a greater degree than in
这 分类 质量 是 发达 在 一些 人 到 一个 更大的 程度 比 在
['ʌðər] .
others .
其他的 .

这种分类能力在某些人身上比在其他人身上发展得更充分。

[ˌaɪ 'ti:][faindz][ɪts] [ɪk'stri:m] [ɪg'zemplɑ:r][ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [hu:] [kæn; kən]['nevər] [rɪ'leɪt] [æn; ən]
It finds its extreme exemplar in the type of man who can never relate an
它 发现 它是 极端 范例 在 这 类型 的 男人 WHO 能 绝不 涉及 一个
['ɪnsɪdənt] [wɪ'ðaʊt] [ri'saitɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['proʊlɪks][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
incident without reciting all the prolix and minute details and at the same
事件 没有 背诵 全部 这 冗长 和 分钟 细节 和 在 这 相同的
[taɪm] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒekt][ɪn][pər'su:t][ʌv; əv] ['evri] [sə'dʒestɪd] [aɪ'di:ə]
time wandering far from the original subject in pursuit of every suggested idea
时间 漫游 远的 从 这 原来的 主题 在 追逐 的 每一个 建议 主意
.
:
.

这种现象的极端例子是，有些人讲述一件事时，总是要赘述所有冗长而细小的细节，同时又会为了追求每一个建议而偏离最初的主题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'gju:əti]
The Law of Contiguity
这 法律 的 邻近性

邻近律

[lɔ:] [i:] .
Law II .
法律 二 .

第二条法律。

[ˌsɪmə'lærəti][ænd; ənd] ['nɪrnəs] [ɪn][taɪm][ɔ:r] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɪkˌspɪri'enʃl] [fækts] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]
Similarity and nearness in time or space between two experiential facts causes the
相似 和 接近 在 时间 或者 空间 之间 二 体验式 事实 原因 这
[θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə][tend][tu:; tə][rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
thought of one to tend to recall the thought of the other .
想法 的 一 到 趋向 到 记起 这 想法 的 这 其他 .

两个经验事实在时间或空间上的相似性和接近性会导致对其中一个事实的思考倾向于回忆起另一个事实。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪv] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'gju:əti] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]
This is the Associative Law of Contiguity considered from the standpoint of
这 是 这 联想 法律 的 邻近性 经过考虑的 从 这 立场 的
[rɪ'kɔ:l] .
recall .
记起 .

这是从回忆的角度考虑的邻近结合律。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'gju:əti][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
The points of contiguity are different for different individuals .
这 积分 的 邻近性 是 不同的 为了 不同的 个人 .

不同个体之间的邻近点各不相同。

[ˌsɪmə'lærətɪz][ænd; ənd] ['nɪrnəs] [wɪl] [ə'weɪkən][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [gruːps] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn]

Similarities	**and**	**nearnesses**	**will**	**awaken**	**all**	**sorts**	**of**	**associated**	**groups**	**of**	**ideas**	**in**
相似之处	和	接近	将要	觉醒	全部	排序	的	联系	团体	的	想法	在

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'saɪtəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [huːz]

one	**person**	**that**	**are**	**not**	**at**	**all**	**excitable**	**in**	**the**	**same**	**way**	**in**	**another**	**whose**
一	人	那	是	不是	在	全部	易激动的	在	这	相同的	方式	在	其他	谁

[iks'piəriənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

experiences	**have**	**been**	**different**	**.**
经历	有	到过	不同的	.

相似之处和接近之处会在一个人身上唤起各种相关的想法，而对于经历不同的另一个人来说，这些想法却完全不会被激发出来。

[lɔː] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Law	**III**	**.**
法律	三、	.

第三条法律。

[ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ðə; ðɪ] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spɪriəns] ,

The	**greater**	**the**	**frequency**	**and**	**intensity**	**of**	**any**	**given**	**experience**	**,**
这	更大的	这	频率	和	强度	的	任何	给定	经验	,

任何特定经历的频率和强度越大，

[ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ðə; ðɪ] [iːz] [ænd; ənd] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] .

the	**greater**	**the**	**ease**	**and**	**likelihood**	**of**	**its**	**reproduction**	**and**	**recall**	**.**
这	更大的	这	舒适	和	可能性	的	它是	生殖	和	记起	.

其复制和回忆的难易程度和可能性越大。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['sɜːrt(ə)n] [gruːps] [ɪn]

This	**explains**	**why**	**certain**	**groups**	**in**
这	解释	为什么	肯定	团体	在

这就解释了为什么某些群体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[lɔːz] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] [ɪn'tensəti]

Laws	**of**	**Habit**	**and**	**Intensity**
法律	的	习惯	和	强度

习惯与强度的规律

['eni][kəm'pleks][ɑːr; ər] [mɔːr] ['redɪli] [rɪ'kɔːld] [ðæn; ðən] ['ʌðər] — [waɪ] [sʌm; səm] [liːp] [fɔːrθ] [ʌn'bɪd(ə)n]

any	**complex**	**are**	**more**	**readily**	**recalled**	**than**	**others**	**—**	**why**	**some**	**leap**	**forth**	**unbidden**
任何	复杂的	是	更多的	容易	召回	比	其他的	—	为什么	一些	飞跃	前进	未邀请的

,

,

,

有些复合体比其他复合体更容易被回忆起来——为什么有些复合体会不由自主地浮现出来？

[waɪ] [sʌm; səm] [kʌm] [nekst][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] , [waɪ] [sʌm; səm] [ə'raɪv] [bʌt; bət]['tɑːrdɪli][ɔːr][nɑːt]

why	**some**	**come**	**next**	**and**	**before**	**others**	**,**	**why**	**some**	**arrive**	**but**	**tardily**	**or**	**not**
为什么	一些	来	下一个	和	前	其他的	,	为什么	一些	到达	但	迟缓地	或者	不是

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

为什么有些东西先到，有些东西后到，为什么有些东西迟到或者根本不到。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪv] [lɔ:z] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ə'fekt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
This **is** **how** **the** **associative** **Laws** **of** **Habit** **and** **Intensity** **affect** **the** **power** **of**
这 是 如何 这 联想 法律 的 习惯 和 强度 影响 这 力量 的
[rɪ'kɔ:l] .
recall **.**
记起 .

这就是习惯和强度的联想规律如何影响记忆力的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:z] [ʌv; əv]
There **is** **no** **department** **of** **business** **to** **which** **the** **application** **of** **these** **Laws** **of**
那里 是 不 部门 的 商业 到 哪个 这 应用 的 这些 法律 的
[rɪ'kɔ:l] [ɪz][soʊ] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
Recall **is** **so** **apparent** **as** **the** **department** **of** **advertising** **.**
记起 是 所以 明显 作为 这 部门 的 广告 .

在所有商业部门中，没有哪个部门比广告部门更能明显地应用这些记忆法则。

[ðə; ði][moʊst] ['kerfəli] ['wɜ:rdɪd][ænd; ənd][best] - ['ɪləstreɪtɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] [meɪ] [feɪl][tu:; tə] [peɪ] [ɪts]
The **most** **carefully** **worded** **and** **best** **-** **illustrated** **advertisement** **may** **fail** **to** **pay** **its**
这 最多 小心 措辞 和 最好的 - 插图 广告 可能 失败 到 支付 它是
[kɔ:st] [ən'les] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
cost **unless** **the** **underlying** **principles** **of** **choice** **of** **position** **,**
成本 除非 这 潜在的 原则 的 选择 的 位置 ,

即使广告措辞最精心、插图最精美，如果广告位置选择的基本原则没有得到遵守，也可能无法收回成本。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mi:diəm] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [speɪs] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'stʊd] .
selection **of** **medium** **and** **size** **of** **space** **are** **understood** **.**
选择 的 中等的 和 尺寸 的 空间 是 理解 .

媒介的选择和空间大小是可以理解的。

[ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz][ɪn][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['nju:zˌpeɪpəz]
The **advertisers** **in** **metropolitan** **newspapers**
这 广告商 在 大都会 报纸

都市报纸上的广告商

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tu:; tə] ['ædvərtaɪzɪŋ]
Applications **to** **Advertising**
应用程序 到 广告

广告应用

[ænd; ənd] ['mægəzinz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæv; həv][moʊst][æt; ət] [steɪk] .
and **magazines** **of** **large** **circulation** **are** **the** **ones** **who** **have** **most** **at** **stake** **.**
和 杂志 的 大的 循环 是 这 一个 WHO 有 最多 在 赌注 .

发行量大的杂志社受到的影响最大。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] ,
But **whatever** **the** **field** **to** **be** **reached** **,**
但 任何 这 场地 到 是 达到 ,

但无论要达到哪个领域，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd]['sɜ:rt(ə)n][fækts] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [hæv; həv]
it **is** **well** **to** **bear** **in** **mind** **certain** **facts** **based** **on** **the** **Laws** **of** **Recall** **that** **have**
它 是 出色地 到 熊 在 头脑 肯定 事实 基于 在 这 法律 的 记起 那 有
[bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
been **established** **by** **psychological** **experiment** **.**
到过 已确立的 经过 心理 实验 .

牢记一些基于心理学实验所确立的回忆规律的事实是很有必要的。

[moʊst]['ædvərˌtaɪzərz][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]

Most	advertisers	have	a	general	idea	that	certain	relative	positions	on	the
最多	广告商	有	一个	一般的	主意	那	肯定	相对的	职位	在	这

['nu:zpeɪpər] [ɔ:r] ['mægəzi:n] [peɪdʒ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] ['oʊvər] ['ʌðər] ,

newspaper	or	magazine	page	are	to	be	preferred	over	others	,
报纸	或者	杂志	页	是	到	是	首选	超过	其他的	,

大多数广告商都大致了解报纸或杂志版面上的某些相对位置比其他位置更受欢迎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['relətɪv] [rɪ'kɔ:l] ['vælju:] .

but	they	have	no	conception	of	the	real	differences	in	relative	recall	value	.
但	他们	有	不	概念	的	这	真实的	差异	在	相对的	记起	价值	.

但他们对相对回忆价值的真正差异毫无概念。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:st][ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][lɑ:rdʒ] [prbli'keiʃnz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['vælju:]

When	the	great	cost	of	space	in	large	publications	is	considered	the	financial	value
什么时候	这	伟大的	成本	的	空间	在	大的	出版物	是	经过考虑的	这	金融的	价值

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['evɪdənt] .

of	such	knowledge	is	evident	.
的	这样的	知识	是	明显	.

考虑到大型出版物版面的巨大成本，这类知识的经济价值就显而易见了。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tests] [ðə; ði] ['relətɪv] [rɪ'kɔ:l] ['vælju:][ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

By	a	great	number	of	tests	the	relative	recall	value	of	every	part	of	the
经过	一个	伟大的	数字	的	测试	这	相对的	记起	价值	的	每一个	部分	的	这

['nu:zpeɪpər] [peɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [ə'prɑ:ksɪmətli]

newspaper	page	has	been	approximately
报纸	页	有	到过	大约

通过大量测试，报纸页面各部分的相对召回率约为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [repɪ'tɪʃnz]

Effect	of	Repetitions
影响	的	重复

重复的影响

[dɪ'tɜ:rmɪnd] .

determined	.
决定	.

决定。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	has	been	found	,	for	example	,
它	有	到过	成立	,	为了	例子	,

例如，已经发现

[ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][hæz; həz] [mɔ:r]

that	a	given	space	at	the	upper	right	-	hand	corner	of	the	page	has	more
那	一个	给定	空间	在	这	上	正确的	-	手	角落	的	这	页	有	更多的

[ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]

than	twice	the	value	of	the	same	amount	of	space	in	the	lower	left	-	hand
比	两次	这	价值	的	这	相同的	数量	的	空间	在	这	降低	左边	-	手

['kɔ:rnər] .

corner	.
角落	.

页面右上角的某个空间的价值是左下角相同大小空间的两倍以上。

['meni] ['ædvər,taɪzərz][ə'dɑ:pt][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ] ['ædvɝ,taɪzmənts] [æt; ət] [lɔ:ŋ]

Many	advertisers	adopt	the	policy	of	repeating	full	-	page	advertisements	at	long
许多	广告商	采纳	这	政策	的	重复	满的	-	页	广告	在	长的

['ɪntərvlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [kən'tɪnjuəli] .

intervals	instead	of	advertising	in	a	small	way	continually	.
间隔	反而	的	广告	在	一个	小的	方式	持续	.

许多广告商采取的策略是，间隔较长时间重复刊登整版广告，而不是持续刊登小幅广告。

['læbrətɔ:ri] [tests] [hæv; həv] [ʃoʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Laboratory	tests	have	shown	,	on	the	contrary	,
实验室	测试	有	所示	,	在	这	相反	,

实验室测试结果却恰恰相反，

[ðæt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [peɪdʒ] [,ædvər'taɪzmənt] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [fɔ:r] [sək'sesɪv] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	a	quarter	-	page	advertisement	appearing	in	four	successive	issues	of	a
那	一个	四分之一	-	页	广告	出现	在	四	连续	问题	的	一个

['nu:zpeɪpər] [ɪz] ['fɪfti] [pər] [sent] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ædvər'taɪzmənt]

newspaper	is	fifty	per	cent	more	effective	than	a	full	-	page	advertisement
报纸	是	五十	每	中心	更多的	有效的	比	一个	满的	-	页	广告

[ə'piərɪŋ] ['oʊnli][wʌns] .

appearing	only	once	.
出现	仅有的	一次	.

在报纸上连续四期刊登的四分之一版面广告比只刊登一次的整版广告效果高出百分之五十。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æn; ən] [eɪtθ] - [peɪdʒ] [,ædvər'taɪzmənt] [rɪ'pi:tɪd] [eɪt]

It	does	not	follow	,	however	,	that	an	eighth	-	page	advertisement	repeated	eight
它	做	不是	跟随	,	然而	,	那	一个	第八	-	页	广告	重复	八

[taɪmz] [ɪz] [,kɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;

times	is	correspondingly	more	effective	;
时代	是	相应地	更多的	有效的	;

然而，这并不意味着重复刊登八次的第八页广告就一定更有效；

[fɔ:r; fər] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['relətɪv] [saɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][æn; ən] [,ædvər'taɪzmənt]

for	below	a	certain	relative	size	the	value	of	an	advertisement
为了	以下	一个	肯定	相对的	尺寸	这	价值	的	一个	广告

对于低于一定相对尺寸的广告而言，其价值就体现出来了。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['reɪʃioʊ][ʌv; əv][saɪz][tu:; tə]['vælju:]

Ratio	of	Size	to	Value
比率	的	尺寸	到	价值

尺寸与价值的比率

[dɪ'kri:sɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði][kɔ:st] .

decreases	much	more	rapidly	than	the	cost	.
减少	很多	更多的	快速	比	这	成本	.

下降速度远快于成本下降速度。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɔdifaiŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['speʃ(ə)l] ['seɪlz] [ʌv; əv]

There	are	,	of	course	,	modifying	conditions	,	such	as	special	sales	of
那里	是	,	的	课程	,	修改	状况	,	这样的	作为	特别的	销售量	的

[dɪ'pɑ:rtmənt] ['stɔrz] ,

department	stores	,
部门	商店	,

当然，也存在一些变通情况，例如百货商店的特价促销活动。

[wer] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmɛnts] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juːz] ['iːðər]
where **occasional** **displays** **and** **announcements** **make** **it** **desirable** **to** **use** **either**
在哪里 偶然 显示器 和 公告 制作 它 理想 到 使用 任何一个
[fʊl] ['peɪdʒɪz] ,
full **pages** **,**
满的 页面 ,

在偶尔需要展示或发布公告的情况下，使用整页或整页都是可取的。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['dʌb(ə)l] ['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs]
or **even** **double** **pages** **,** **but** **the** **great** **bulk** **of** **advertising** **is** **not** **of** **this**
或者 甚至 双倍的 页面 , 但 这 伟大的 大部分 的 广告 是 不是 的 这
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

甚至跨页，但绝大多数广告并非如此。

['evri] [jɪr] [ɪn][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'loʊn][sɪks] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər]
Every **year** **in** **the** **United** **States** **alone** **six** **hundred** **millions** **of** **dollars** **are**
每一个 年 在 这 团结的 各州 独自的 六 百 百万 的 美元 是
[ɪk'spendɪd] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪl] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] ,
expended **in** **advertising** **the** **sale** **of** **commodities** **,**
已支出 在 广告 这 销售 的 商品 ,

仅在美国，每年就有六亿美元用于商品销售的广告宣传。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][moʊst][pɑːrt] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]
and **for** **the** **most** **part** **expended** **in** **a** **haphazard** **,** **experimental** **and**
和 为了 这 最多 部分 已支出 在 一个 偶然 , 实验 和
[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] .
unscientific **way** **.**
不科学的 方式 .

而且大部分资金都是以随意、实验性和不科学的方式消耗掉的。

[ðə; ðiː] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][rɪsk][ʌv; əv][pər'hæps]['toʊt(ə)l] [lɔːs] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
The **investment** **of** **this** **vast** **sum** **with** **risk** **of** **perhaps** **total** **loss** **,** **or** **even**
这 投资 的 这 广阔的 和 和 风险 的 也许 全部的 损失 , 或者 甚至
['pɑːsəb(ə)l]['ɪndʒəri] ,
possible **injury** **,**
可能的 受伤 ,

投资如此巨额资金，却可能面临全部损失甚至人身伤害的风险。

[θruː] [ðə; ðiː] ['fɔːlti] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr][ɪm'prɑːpər] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt]
through **the** **faulty** **construction** **or** **improper** **placing** **of** **advertisements** **should** **stimulate**
通过 这 故障 建造 或者 不当 放置 的 广告 应该 刺激
[ðə; ðiː] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri]
the **interest** **of** **every**
这 兴趣 的 每一个

广告制作缺陷或投放不当，反而会激发每个人的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[rɪsks] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ]
Risks **in** **Advertising**
风险 在 广告

广告中的风险

['ædvərtaɪzər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [sai'kɔledʒist] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

advertiser	in	the	work	that	psychologists	have	done	and	are	doing	toward	the
广告商	在	这	工作	那	心理学家	有	完毕	和	是	正在做	朝向	这

[ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

accumulation	of	a	body	of	exact	knowledge	on	this	subject	.
积累	的	一个	身体	的	精确的	知识	在	这	主题	.

广告商认可心理学家们为积累关于该主题的精确知识体系所做出的贡献，以及他们正在做的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [fə'getiŋ]

THE	SCIENCE	OF	FORGETTING
这	科学	的	遗忘

遗忘的科学

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['testɪŋ] [ðə; ði] ['meməri]

TESTING	THE	MEMORY
测试	这	记忆

测试记忆力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [fə'getiŋ]

THE	SCIENCE	OF	FORGETTING
这	科学	的	遗忘

遗忘的科学

[ðə; ði] [skɪld] ['ɑːrtɪzən]

The	Skilled	Artisan
这	熟练	工匠

技艺精湛的工匠

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] ['ɑːpəreɪt] .

Attention	is	the	instrumentality	through	which	the	Laws	of	Recall	operate	.
注意力	是	这	工具性	通过	哪个	这	法律	的	记起	操作	.

注意力是记忆法则发挥作用的工具。

['wɪtɪŋli] [ɔːr] [ʌn'wɪtɪŋli] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

Wittingly	or	unwittingly	,	consciously	or	unconsciously	,
故意	或者	不知不觉	,	有意识地	或者	不知不觉	,

有意或无意，有意识或无意识地

['evri] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [swɪŋz] [ɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] .

every	man's	attention	swings	in	automatic	obedience	to	the	Laws	of	Recall	.
每一个	男人的	注意力	摇摆	在	自动的	服从	到	这	法律	的	记起	.

每个人的注意力都会自动地按照记忆规律转移。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] [ðæt] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] ,
Attention **is** **the** **artisan** **that** **,** **bit** **by** **bit** **,** **and** **with** **lightning** **quickness** **,**
注意力 是 这 工匠 那 , 少量 经过 少量 , 和 和 闪电 速度 ,
[kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] .
constructs **the** **mosaic** **of** **consciousness** **.**
构造 这 马赛克 的 意识 .

注意力就像工匠，一点一点地、以闪电般的速度，构建出意识的马赛克。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] [stɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] [iks'piəriənsiz] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n] ,
Having **the** **whole** **vast** **store** **of** **all** **present** **and** **past** **experiences** **to** **draw** **upon** **,**
拥有 这 所有的 广阔的 店铺 的 全部 展示 和 过去的 经历 到 画 之上 ,

拥有所有现在和过去经验的庞大宝库可供汲取，

[hi:; hi] [sɪ'lekts] ['oʊnli] [ðoʊz] [gru:ps] [ænd; ənd]
he **selects** **only** **those** **groups** **and**
他 选择 仅有的 那些 团体 和

他只选择那些群体，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[haʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜ:rks]
How **the** **Attention** **Works**
如何 这 注意力 作品

注意力是如何运作的

[ðoʊz] ['aɪsəleɪtɪd] ['instənsiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][eɪmz] .
those **isolated** **instances** **that** **are** **related** **to** **our** **general** **interests** **and** **aims** **.**
那些 孤立 实例 那 是 有关的 到 我们的 一般的 兴趣 和 目标 .

那些与我们的整体利益和目标相关的孤立事件。

[hi:; hi] [ˌdisri'gɑ:dz] ['ʌðər] .
He **disregards** **others** **.**
他 漠视 其他的 .

他漠视他人。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔpəreits] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌkɑ:mplɪ'ment(ə)ri] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv]
The **attention** **operates** **in** **a** **manner** **complementary** **to** **the** **general** **Laws** **of**
这 注意力 运作 在 一个 方式 补充 到 这 一般的 法律 的
[rɪ'kɔ:l] .
Recall **.**
记起 .

注意力的运作方式与一般的记忆规律相辅相成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][nɑ:t][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n] .
It **is** **an** **active** **principle** **not** **of** **association** **,** **but** **of** **dissociation** **.**
它 是 一个 积极的 原则 不是 的 协会 , 但 的 解离 .

它是一种积极的原则，不是联合的原则，而是分离的原则。

[ju:; jʊ] [tʃu:z] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪm][ɪn][laɪf] .
You **choose** **,** **for** **example** **,** **a** **certain** **aim** **in** **life** **.**
你 选择 , 为了 例子 , 一个 肯定 目的 在 生活 .

例如，你可以选择一个人生目标。

[ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] [ʌv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk] [stə'bɪlətɪ] .
You **decide** **to** **become** **the** **inventor** **of** **an** **aeroplane** **of** **automatic** **stability** **.**
你 决定 到 变得 这 发明者 的 一个 飞机 的 自动的 稳定 .

你决定发明一种具有自动稳定功能的飞机。

[ðɪs] [tʃɔɪs] [ˌhens'fɔːrθ] [di'təːminz] [tuː] [θɪŋz] .
This choice henceforth determines two things .
这 选择 今后 决定 二 事物 .

这一选择从此决定了两件事。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː] [di'təːminz] [dʒʌst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəri] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ɑːr; ər]
it determines just which of the sensory experiences of any given moment are
它 决定 只是 哪个 的 这 感官 经历 的 任何 给定 片刻 是
[moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnʃəs] [pər'sepʃ(ə)n] .
most likely to be selected for your conscious perception .
最多 可能 到 是 已选 为了 你的 有意识的 洞察力 .

它决定了在任何特定时刻，哪些感官体验最有可能被你的意识感知所选择。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [di'təːminz] [dʒʌst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] [iks'piəriənsiz] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli]
Secondly , it determines just which of your past experiences will be most likely
第二 , 它 决定 只是 哪个 的 你的 过去的 经历 将要 是 最多 可能
[tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] .
to be recalled .
到 是 召回 .

其次，它决定了你最有可能回忆起哪些过去的经历。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [di'təːminz]
Such a choice , in other words , determines
这样的 一个 选择 , 在 其他 字 , 决定

换句话说，这样的选择决定了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['aɪərn] ['faɪlɪŋz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['mægnɪts]
Iron Filings and Mental Magnets
铁 文件 和 精神的 磁铁

铁屑和磁性材料

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [wɪl] [moʊst] ['prɑːbəbli] [biː; bi]
to some extent the sort of elements that will most probably be
到 一些 程度 这 种类 的 元素 那 将要 最多 大概 是
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] .
selected to make up at any moment the contents of your consciousness .
已选 到 制作 向上 在 任何 片刻 这 内容 的 你的 意识 .

在某种程度上，这些元素很可能在任何时刻被选中来构成你的意识内容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]
From the instant that you make such a choice you are on the alert for
从 这 立即的 那 你 制作 这样的 一个 选择 你 是 在 这 警报 为了
[fækts] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] .
facts relevant to the subject of your ambition .
事实 相关的 到 这 主题 的 你的 志向 .

从你做出这样的选择的那一刻起，你就会时刻关注与你的抱负相关的各种事实。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][juː; jʊ]['kɑːns(ə)ntreɪt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Upon them you concentrate your attention .
之上 他们 你 集中 你的 注意力 .

你将注意力集中在它们身上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪrnəs]
They **are** **presented** **to** **your** **consciousness** **with** **greater** **precision** **and** **clearness**
他们 是 呈现 到 你的 意识 和 更大的 精确 和 清晰度
[ðæn; ðən] ['ʌðər] [fækts] .
than **other** **facts** **.**
比 其他 事实 .

与其他事实相比，它们以更精确、更清晰的方式呈现在你的意识中。

[ɔːl] [fækts] [ðæt] [pər'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ˌhens'fɔːrθ] ['klʌstər] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə]
All **facts** **that** **pertain** **to** **the** **art** **of** **flying** **henceforth** **cluster** **and** **cling** **to**
全部 事实 那 属于 到 这 艺术 的 飞行 今后 簇 和 黏着 到
[jʊr; jər] ['kɑːnʃəs] ['meməri] [laɪk] ['aɪərn] ['faɪlɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mægnət] .
your **conscious** **memory** **like** **iron** **filings** **to** **a** **magnet** **.**
你的 有意识的 记忆 喜欢 铁 文件 到 一个 磁铁 .

从此以后，所有与飞行艺术相关的知识都会像铁屑吸附在磁铁上一样，聚集并牢牢地留在你的意识记忆中。

[ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [ðɪs] [meɪn] [pər'suːt] [ɑːr; ər] [di'səuʃieitid] [frʌm; frəm] [ðiːz]
All **that** **are** **impertinent** **to** **this** **main** **pursuit** **are** **dissociated** **from** **these**
全部 那 是 无礼 到 这 主要的 追逐 是 分离 从 这些
[ɪn'tensli] ['æktɪv] ['kɑːmplɛksəz] ,
intensely **active** **complexes** **,**
强烈地 积极的 复合物 ,

所有与此主要研究无关的因素都从这些高度活跃的复合物中分离出来。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [feɪd] ['ɪntuː] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [fər'getflnəs] .
and **in** **time** **fade** **into** **subconscious** **forgetfulness** **.**
和 在 时间 褪色 进入 潜意识 健忘 .

随着时间的推移，逐渐被潜意识遗忘。

[baɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [fər'getflnəs] [wiː; wi]
By **subconscious** **forgetfulness** **we**
经过 潜意识 健忘 我们

由于潜意识遗忘，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [fər'getflnəs]
The **Compartment** **of** **Subconscious** **Forgetfulness**
这 隔间 的 潜意识 健忘

潜意识遗忘的隔间

[miːn] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ðæt] ['rezərvwɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][pæst]
mean **a** **compartment** **,** **as** **it** **were** **,** **of** **that** **reservoir** **in** **which** **all** **past**
意思是 一个 隔间 , 作为 它 是 , 的 那 水库 在 哪个 全部 过去的
[iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] .
experiences **are** **stored** **.**
经历 是 存储 .

意思是说，它是储存所有过去经验的容器中的一个隔间。

['kɑːnʃəsnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [θɪŋ] .
Consciousness **is** **a** **momentary** **thing** **.**
意识 是 一个 瞬间 事物 .

意识是转瞬即逝的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [steɪt] .
It **is** **a** **passing** **state** **.**
它 是 一个 通过 状态 .

这只是暂时的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《训练记忆》是十二卷本系列(The Trained Memory Being the Fourth of a)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'femərəl] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] .

It	is	ephemeral	and	flitting	.
它	是	短暂的	和	飞掠	.

它转瞬即逝，稍纵即逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [sens] - [im'preʃəns] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][pæst] [iks'piəriənsiz] .

It	is	made	up	in	part	of	present	sense	-	impressions	and	in	part	of	past	experiences	.
它	是	制成	向上	在	部分	的	展示	感觉	-	印象	和	在	部分	的	过去的	经历	.

它一部分由当下的感官印象构成，一部分由过去的经验构成。

[ðiːz] [pæst] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] .

These	past	experiences	are	brought	forth	from	subconsciousness	.
这些	过去的	经历	是	带来	前进	从	潜意识	.

这些过去的经历是从潜意识中浮现出来的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ˌvɑːlən'terəli] [brɔːt] [fɔːrθ] .

Some	are	voluntarily	brought	forth	.
一些	是	自愿	带来	前进	.

有些是自愿提出的。

[sʌm; səm]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

Some	present	themselves	without	our	conscious	volition	,
一些	展示	他们自己	没有	我们的	有意识的	意志	,

有些事物会在我们无意识的情况下出现，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n] .

but	by	the	operation	of	the	laws	of	association	and	dissociation	.
但	经过	这	手术	的	这	法律	的	协会	和	解离	.

但这是通过结合与分离规律的作用实现的。

[sʌm; səm][wiː; wi] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][ˌvɑːlən'terəli][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , [jet] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [wen] [liːst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

Some	we	seem	unable	voluntarily	to	recall	,	yet	they	may	appear	when	least	we	are	expecting	them	.
一些	我们	似乎	无法	自愿	到	记起	,	然而	他们	可能	出现	什么时候	至少	我们	是	期待	他们	.

有些事我们似乎无法主动回忆起来，但它们却可能在我们最意想不到的时候出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [læst][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [æz; əz][lɔːst][ɪn] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [fər'getflnəs] .

It	is	these	last	to	which	we	have	referred	as	lost	in	subconscious	forgetfulness	.
它	是	这些	最后的	到	哪个	我们	有	指	作为	丢失的	在	潜意识	健忘	.

我们所说的迷失在潜意识遗忘中的正是最后这些。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [nʌn] [ɑːr; ər]['evər] ['æktʃuəli] [lɔːst] .

As	a	matter	of	fact	,	none	are	ever	actually	lost	.
作为	一个	事情	的	事实	,	没有任何	是	曾经	实际上	丢失的	.

事实上，从来没有真正丢失过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['meɪkɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [kaʊnt]
Making Experience Count
制作 经验 数数

让经验发挥作用

[ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [stɪl] [jɔːrz] — [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]
All the wealth of your past experience is still yours — a concrete part of your
全部 这 财富 的 你的 过去的 经验 是 仍然 你的 一 一个 具体的 部分 的 你的
[ˌpɜːrsə'næləti] .
personality .
性格 .

你过去的所有经验财富仍然属于你——是你个性中不可分割的一部分。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]['prez(ə)nt][juːz][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
All that is required to make it available for your present use is a sufficient
全部 那 是 必需的 到 制作 它 可用的 为了 你的 展示 使用 是 一个 充足的
[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
concentration of your attention ,
专注 的 你的 注意力 ,

你现在只需集中足够的注意力即可使用它。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn]
a concentration of attention that shall dwell persistently and exclusively upon
一个 专注 的 注意力 那 将 住 持续地 和 只 之上
[ðoʊz] [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [dɪ'zaɪrd] .
those associations that bear upon the fact desired .
那些 协会 那 熊 之上 这 事实 想要的 .

将注意力集中于与所期望的事实相关的联想上，并持续且专门地关注这些联想。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [tɔːrd] [dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]
The tendency of the mind toward dissociation , a function limiting the
这 趋势 的 这 头脑 朝向 解离 , 一个 功能 限制 这
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] " [gruːps] ,
indiscriminate recall of associated " groups ,
不加区分的 记起 的 联系 " 团体 ,

心灵倾向于分离，这种功能限制了对相关"群体"的不加区分的回忆。

" [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði][træns'fɜːr][tuː; tə] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['meni]
" is also manifested in all of us in the transfer to unconsciousness of many
" 是 还 表现出来 在 全部 的 我们 在 这 转移 到 无意识 的 许多
['mʌskjələr] [æk'tɪvətiz] .
muscular activities .
肌肉发达的 活动 .

"这种现象也体现在我们所有人身上，表现为许多肌肉活动转移到无意识状态。

[æz; əz] ['ɪnfənts] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz]
As infants we learn to walk only by giving to every movement of the limbs
作为 婴儿 我们 学习 到 走 仅有的 经过 给予 到 每一个 移动 的 这 四肢
[ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbərət] ['kɑːnʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
the most deliberate conscious attention .
这 最多 商榷 有意识的 注意力 .

婴儿时期，我们学习走路的唯一途径就是对四肢的每一个动作都给予最有意识的关注。

[jet] , [ɪn][taɪm] , [ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
Yet , in time , the complicated co - operation
然而 , 在 时间 , 这 复杂的 合作 - 手术

然而，随着时间的推移，这种复杂的合作

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[haʊ] ['hæbɪts][ɑːr; ər] [fɔːrmd]
How Habits Are Formed
如何 习惯 是 形成

习惯是如何形成的

[ʌv; əv]['mʌskjələr] ['muːvmənts] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɑːlənteri] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
of muscular movements involved in walking becomes involuntary and unconscious ,
的 肌肉发达的 移动 涉及 在 步行 变成 非自愿 和 无意识 ,

行走过程中涉及的肌肉运动会变得不自主且无意识，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so that we are no longer even aware of them .
所以 那 我们 是 不 更长 甚至 意识到的 的 他们 .

以至于我们甚至不再意识到它们的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,
It is the same with reading , writing , playing upon musical instruments ,
它 是 这 相同的 和 阅读 , 写作 , 玩耍 之上 音乐 仪器 ,

阅读、写作、演奏乐器也是如此。

[ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] ,
the manipulation of all sorts of mechanical devices ,
这 操纵 的 全部 排序 的 机械的 设备 ,

对各种机械装置的操控，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['mʌskjələr] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [bɪ'kʌm] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][hə'bɪtʃuəl] .
the thousand and one other muscular activities that become what we call habitual .
这 千 和 一 其他 肌肉发达的 活动 那 变得 什么 我们 称呼 习惯性的 .

还有上千种其他的肌肉活动，这些活动会变成我们所说的习惯。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌn][traɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [hə'bɪtʃuəl] [æk'tɪvətiz] [ə'gen] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]
The moment one tries to make these habitual activities again dependent on the
['kɑːnʃəs] [wɪl] [hiː; hi] [in'kauntəz] ['dɪfəkəltɪz] .
conscious will he encounters difficulties .
有意识的 将要 他 遭遇 困难 .

一旦试图让这些习惯性活动再次依赖于有意识的意志，就会遇到困难。

" [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [wʌz; wəz] ['hæpi] [kwaɪt] ,
" The centipede was happy quite ,
" 这 蜈 曾是 快乐的 相当 ,

蜈蚣很开心，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [toʊd] , [fɔːr; fər] [fʌn] ,
Until the toad , for fun ,
直到 这 蟾蜍 , 为了 乐趣 ,

直到那只蟾蜍，为了好玩，

[sed] , - [preɪ] [wɪtʃ] [leg] [goʊz]['æftər] [wɪtʃ] ? -
Said , ' Pray which leg goes after which ? '
说 , - 祈祷 哪个 腿 去 后 哪个 ? -

他说："请问哪条腿跟哪条腿？"

[ðɪs] [stɜːrd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
This stirred his mind to such a pitch ,
这 搅拌 他的 头脑 到 这样的 一个 沥青 ,

这使他心潮澎湃，

[hiː; hi] [leɪ] [dɪ'stræktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
He **lay** **distracted** **in** **a** **ditch** **,**
他 躺 愣 在 一个 沟 ,

他心不在焉地躺在沟里，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] .
Considering **how** **to** **run** **.**
考虑 如何 到 跑步 .

考虑如何跑步。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

[ɔːl] [ðiːz] [hə'bɪtʃuəl] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ækts] [ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [ænd; ənd]
All **these** **habitual** **activities** **are** **started** **as** **acts** **of** **painstaking** **care** **and**
全部 这些 习惯性的 活动 是 开始 作为 行为 的 费尽心力 关心 和
['kɑːnʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
conscious **attention** **.**
有意识的 注意力 .

所有这些习惯性活动都是从一丝不苟的细致和有意识的关注开始的。

[ɔːl] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːnʃəs] .
All **ultimately** **become** **unconscious** **.**
全部 最终 变得 无意识 .

最终所有人都会失去意识。

[ðeɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [ɔːr] [stɑːpt] [æt; ət] [wɪl] .
They **may** **,** **however** **,** **be** **started** **or** **stopped** **at** **will** **.**
他们 可能 , 然而 , 是 开始 或者 停止 在 将要 .

但是，它们可以随时启动或停止。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [stɪl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .
They **are** **,** **therefore** **,** **still** **related** **to** **the** **conscious** **mind** **.**
他们 是 , 所以 , 仍然 有关的 到 这 有意识的 头脑 .

因此，它们仍然与意识有关。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] ['semi] - [ˌɔːtə'mætɪk] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑːnʃəs]
They **occupy** **a** **semi** **-** **automatic** **middle** **ground** **between** **conscious** **and** **subconscious**
他们 占据 一个 半 - 自动的 中间 地面 之间 有意识的 和 潜意识
[æk'tɪvətiz] .
activities **.**
活动 .

它们处于有意识和无意识活动之间的半自动中间地带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [moʊst] ['meməri] ['sɪstəmz]
THE **FALLACY** **OF** **MOST** **MEMORY** **SYSTEMS**
这 谬论 的 最多 记忆 系统

大多数记忆系统的谬误

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][moʊst] ['meməri] ['sɪstəmz]
THE FALLACY OF MOST MEMORY SYSTEMS
这 谬论 的 最多 记忆 系统

大多数记忆系统的谬误

['præktɪs] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ɪn'ædɪkwət]
Practice in Memorizing Inadequate
实践 在 记忆 不足

记忆练习不足

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl]
It is evident that if what we have been describing as the process of recall
它 是 明显 那 如果 什么 我们 有 到过 描述 作为 这 过程 的 记起
[ɪz] [truː] ,
is true ,
是 真的 ,

显然，如果我们所描述的回忆过程是正确的，

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːmənli] [ək'septɪd] [aɪ'diːə] [ðæt] ['præktɪs] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [meɪks] ['meməraɪzɪŋ] ['iziə] [ɪz]
then the commonly accepted idea that practice in memorizing makes memorizing easier is
然后 这 通常 公认 主意 那 实践 在 记忆 制作 记忆 更轻松 是
[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,

那么，那种认为练习记忆会让记忆变得更容易的普遍观点就是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] ['laɪkənz][ðə; ði]
and that there is no truth in the popular figure of speech that likens the
和 那 那里 是 不 真相 在 这 受欢迎的 数字 的 演讲 那 比 这
['meməri] [tuː; tə][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [ðæt] [grəuz] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][juːz] .
memory to a muscle that grows stronger with use .
记忆 到 一个 肌肉 那 生长 更强 和 使用 .

而那种把记忆比作肌肉，越用越强壮的说法，其实并没有什么道理。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [haʊ'evər] ,
So far as the memory is concerned , however ,
所以 远的 作为 这 记忆 是 担心的 , 然而 ,

然而，就内存而言，

['præktɪs] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]
practice may result in a more or less unconscious improvement in the methods of
实践 可能 结果 在 一个 更多的 或者较少的 无意识 改进 在 这 方法 的
['meməraɪzɪŋ] .
memorizing .
记忆 .

练习可能会在不知不觉中改善记忆方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl]
Torture of the Drill
酷刑 的 这 钻头

钻头的折磨

[baɪ] ['præktɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ʌn'kɑːnʃəsli] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [nuː] [ə'soʊsieɪtɪv]
By practice we come to unconsciously discover and employ new associative
经过 实践 我们 来 到 不知不觉 发现 和 采用 新的 联想
['meθədz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][fækts] ,
methods in our recording of facts ,
方法 在 我们的 记录 的 事实 ,

通过实践，我们会在不知不觉中发现并运用新的联想方法来记录事实。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,
making them easier to recall ,
制作 他们 更轻松 到 记起 ,

使它们更容易被记住，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][skoʊp][ænd; ənd] ['paʊər]
but we can certainly add nothing to the actual scope and power
但 我们 能 当然 添加 没有什么 到 这 实际的 范围 和 力量
[ʌv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] .
of retention .
的 保留 .

但我们肯定无法为实际的客户保留范围和能力增添任何内容。

[jet] ['meni] [bʊks] [ɑːn] ['meməri] - ['treɪnɪŋ] [hæv; həv][waɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [huːz] ['ɔːθəz] , ['ʃoʊɪŋ]
Yet many books on memory - training have wide circulation whose authors , showing
然而 许多 图书 在 记忆 - 训练 有 宽的 循环 谁 作者 , 显示
[noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,
no conception of the processes involved ,
不 概念 的 这 流程 涉及 ,

然而，许多关于记忆训练的书籍却广为流传，而这些书籍的作者对其中涉及的过程却一无所知。

[siːk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'membər] [baɪ][ɪn'ses(ə)nt] ['præktɪs] [ɪn]
seek to develop the general ability to remember by incessant practice in
寻找 到 发展 这 一般的 能力 到 记住 经过 不停歇 实践 在
['meməraɪzɪŋ] [pər'tɪkjələr][fækts] ,
memorizing particular facts ,
记忆 特别的 事实 ,

旨在通过不断练习记忆特定事实来培养一般的记忆能力，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l][baɪ]['eksərsaɪz] .
just as one would develop a muscle by exercise .
只是 作为 一 会 发展 一个 肌肉 经过 锻炼 .

就像通过锻炼可以增强肌肉一样。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] :
The following is quoted from a well - known work of this character :
这 下列的 是 引 从 一个 出色地 - 已知 工作 的 这 特点 :

以下引自该人物的一部著名作品：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz]

"	I	am	now	treating	a	case	of	loss	of	memory	in	a	person	advanced	in	years
"	我	是	现在	治疗	一个	案件	的	损失	的	记忆	在	一个	人	先进的	在	年

,

,

,

"我目前正在治疗一位老年人的记忆力衰退病例，

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd]

who	did	not	know	that	his	memory	had
WHO	做过	不是	知道	那	他的	记忆	有

他并不知道他的记忆已经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[feɪld] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʌn'tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

failed	most	remarkably	until	I	told	him	of	it	.
失败的	最多	非常	直到	我	讲述	他	的	它	.

直到我告诉他这件事，他才恍然大悟，结果却令人大跌眼镜。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['vɪgərəs] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɑːrʃ(ə)l]

He	is	making	vigorous	efforts	to	bring	it	back	again	,	and	with	partial
他	是	制作	蓬勃	努力	到	带来	它	后退	再次	,	和	和	部分的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他正竭尽全力让它重现辉煌，并且取得了一定的成功。

[ðə; ði] ['meθəd] [pər'suːd] [ɪz][tuː; tə] [spend] [tuː] ['aʊərz] ['deɪli] ,

The	method	pursued	is	to	spend	two	hours	daily	,
这	方法	追击	是	到	花费	二	小时	日常的	,

所采用的方法是每天花费两个小时，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn]['eksəsaɪzɪŋ] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] .

one	in	the	morning	and	one	in	the	evening	,	in	exercising	this	faculty	.
一	在	这	早晨	和	一	在	这	晚上	,	在	锻炼	这	学院	.

早上一次，晚上一次，以此来锻炼这种能力。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ləːnz] ,

The	patient	is	instructed	to	give	the	closest	attention	to	all	that	he	learns	,
这	病人	是	指示	到	给	这	最接近	注意力	到	全部	那	他	学习	,

嘱咐病人要全神贯注地学习所学内容。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['klɪrli] .

so	that	it	shall	be	impressed	on	his	mind	clearly	.
所以	那	它	将	是	印象深刻	在	他的	头脑	清楚地	.

以便让他清楚地记住。

[hiː; hi][ɪz] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	is	asked	to	recall	every	evening	all	the	facts	and	experiences	of	the	day	,
他	是	问	到	记起	每一个	晚上	全部	这	事实	和	经历	的	这	天	,

他被要求每天晚上回忆当天发生的所有事情和经历。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	again	the	next	morning	.
和	再次	这	下一个	早晨	.

第二天早上又来了一次。

['evri] [neɪm] [hɜ:rd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ['klɪrli] [ænd; ənd][æn; ən]

Every	name	heard	is	written	down	and	impressed	on	his	mind	clearly	and	an
每一个	姓名	听到	是	书面	向下	和	印象深刻	在	他的	头脑	清楚地	和	一个

['efərt] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

effort	made	to	recall	it	at	intervals	.
努力	制成	到	记起	它	在	间隔	.

听到的每一个名字他都记了下来，深深地印在脑海里，并时不时地努力回忆。

[ten] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['pʌblɪk] [men] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri]

Ten	names	from	among	public	men	are	ordered	to	be	committed	to	memory
十	姓名	从	之中	民众	男人	是	订购	到	是	坚定的	到	记忆

['evri] [wi:k] .

every	week	.
每一个	星期	.

每周必须记住十位公众人物的名字。

[ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] , ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ]

A	verse	of	poetry	is	to	be	learned	,	also	a
一个	诗	的	诗	是	到	是	学习	,	还	一个

一首诗要学习，也是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ['meməri]

Real	Cause	of	Failing	Memory
真实的	原因	的	失败	记忆

记忆力衰退的真正原因

[vɜ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['deɪli] .

verse	from	the	Bible	,	daily	.
诗	从	这	圣经	,	日常的	.

每天诵读一段圣经经文。

[hi:; hi] [ɪz] [æskt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [bʊk] [wer] ['eni]

He	is	asked	to	remember	the	number	of	the	page	of	any	book	where	any
他	是	问	到	记住	这	数字	的	这	页	的	任何	书	在哪里	任何

['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

interesting	fact	is	recorded	.
有趣的	事实	是	记录	.

他被要求记住任何一本书中记录有趣事实的页码。

[ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meθədz] [ɑ:r; ər] ['sloʊli] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['meməri] .

These	and	other	methods	are	slowly	resuscitating	a	failing	memory	.
这些	和	其他	方法	是	缓慢地	复苏	一个	失败	记忆	.

这些方法以及其他方法正在慢慢地使逐渐衰退的记忆力恢复生机。

" [æz; əz] [rɪ'mɑ:kt] [baɪ] [prə'fesər] [dʒeɪmz] ,

"	As	remarked	by	Professor	James	,
"	作为	评论	经过	教授	詹姆斯	,

正如詹姆斯教授所言，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][bɪt]

"	It	is	hard	to	believe	that	the	memory	of	the	poor	old	gentleman	is	a	bit
"	它	是	难的	到	相信	那	这	记忆	的	这	贫穷的	老的	绅士	是	一个	少量

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr][fækts] [ðʌs]

the	better	for	all	this	torture	except	in	respect	to	the	particular	facts	thus
这	更好的	为了	全部	这	酷刑	除了	在	尊重	到	这	特别的	事实	因此

[rɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

wrought	into	it	,
锻	进入	它	,

“很难相信，除了某些被扭曲的事实之外，这位可怜的老先生的记忆力会因为遭受这一切折磨而有所改善。”

[ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

the	occurrences	attended	to	and	repeated	on	those	days	,	the	names	of	those
这	发生	参加	到	和	重复	在	那些	天	,	这	姓名	的	那些

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

politicians	,
政治家	,

那些日子里发生的种种事件，以及那些政治人物的名字，

[ðoʊz] ['baɪb(ə)l] [vəːsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

those	Bible	verses	,	etc	.	,	etc	.
那些	圣经	诗句	,	ETC	.	,	ETC	.

那些圣经经文等等。

" [ðə; ði] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɜːrst]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] [lʊks]

"	The	error	in	the	book	first	quoted	from	lies	in	the	fact	that	its	author	looks
"	这	错误	在	这	书	第一的	引	从	谎言	在	这	事实	那	它是	作者	看起来

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['meməri] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [rɪ'tentɪvnɪs] .

upon	a	failing	memory	as	indicating	a	loss	of	retentiveness	.
之上	一个	失败	记忆	作为	表明	一个	损失	的	保留率	.

“首先引用的那本书的错误在于，它的作者将记忆力衰退视为记忆力丧失的迹象。

[ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

The	real	cause	is	the	loss	of	an	intensity	of	interest	.
这	真实的	原因	是	这	损失	的	一个	强度	的	兴趣	.

真正的原因是兴趣强度的下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][fɔːrm] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ]

It	is	the	failure	to	form	sufficiently	large
它	是	这	失败	到	形式	足够	大的

这是由于未能形成足够大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntrəst]

The	Manufactured	Interest
这	制造	兴趣

人为制造的利益

[gruːps] [ænd; ənd]['kɑːmplɛksəz][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ'diːəz] ,

groups	and	complexes	of	related	ideas	,
团体	和	复合物	的	有关的	想法	,

相关思想的群体和复合体，

[i'məuʃənz][ænd; ənd]['mʌskjələr] ['mu:vmənts] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pər'tɪkjələr][fækt][tu:; tə][bi:; bi]

emotions	and	muscular	movements	associated	with	the	particular	fact	to	be
情绪	和	肌肉发达的	移动	联系	和	这	特别的	事实	到	是

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

与需要记住的特定事实相关的情绪和肌肉运动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sensəri] [iks'piəriənsiz] [ɪz][nɑ:t]

There	is	no	reason	to	believe	that	the	retention	of	sensory	experiences	is	not
那里	是	不	原因	到	相信	那	这	保留	的	感官	经历	是	不是

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['pɜ:rfɪktli] [mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['pɜ:rfɪkt] .

at	all	times	perfectly	mechanical	and	mechanically	perfect	.
在	全部	时代	完美	机械的	和	机械地	完美的	.

没有理由相信感官体验的保留在任何时候都不是完全机械的、机械上完美的。

['ɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['jɜ:rnɪŋ] .

Interest	is	a	mental	yearning	.
兴趣	是	一个	精神的	渴望	.

兴趣是一种心理上的渴望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meməri] .

It	is	the	offspring	of	desire	and	the	mother	of	memory	.
它	是	这	后代	的	欲望	和	这	母亲	的	记忆	.

它是欲望的产物，也是记忆的母亲。

[ˌaɪ 'ti:][goʊz] [aʊt] [spɑ:n'teɪniəsli] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

It	goes	out	spontaneously	to	anything	that	can	add	to	the	sum	of
它	去	出去	自发地	到	任何事物	那	能	添加	到	这	和	的

[wʌnz] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [dɪ'zaɪrd] .

one's	knowledge	about	the	thing	desired	.
一个人的	知识	关于	这	事物	想要的	.

它会自发地去关注任何能够增加自己对所想事物的了解的事物。

[ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntrəst] [ɪz] ['kaʊntərfɪt] .

A	manufactured	interest	is	counterfeit	.
一个	制造	兴趣	是	伪造	.

人为制造的兴趣是虚假的。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [dɪ'zaɪər][daɪz][ænd; ənd] "

When	a	thing	is	done	because	it	has	to	be	done	,	desire	dies	and	"
什么时候	一个	事物	是	完毕	因为	它	有	到	是	完毕	,	欲望	死亡	和	"

['du:ti] " [ɪz][bɔ:rn] .

duty	"	is	born	.
责任	"	是	出生	.

当一件事因为不得不做而去做时，欲望就消失了，“责任”就诞生了。

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] " ['du:ti] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm]

In	proportion	as	a	subject	is	associated	with	"	duty	,	"	it	is	divorced	from
在	部分	作为	一个	主题	是	联系	和	"	责任	,	"	它	是	离婚	从

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

一个事物与“责任”联系越紧密，就越脱离利益。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

['meməri] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
Memory Lure of a Desire
记忆 饵 的 一个 欲望

欲望的记忆诱惑

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz][maɪnd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
If you want to impress anything on another man's mind so that he will
如果 你 想 到 令人印象深刻 任何事物 在 其他 男人的 头脑 所以 那 他 将要
[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,
remember it ,
记住 它 ,

如果你想让另一个男人记住某件事，

['hɑːrnɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] .
harness it up with the lure of a desire .
马具 它 向上 和 这 饵 的 一个 欲望 .

利用欲望的诱惑来驾驭它。

[dɪ'fjuːzd] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [fər'getflnəs] .
Diffused interest is the cause of all unprofitable forgetfulness .
扩散 兴趣 是 这 原因 的 全部 无利可图 健忘 .

兴趣分散是所有无益遗忘的根源。

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][groʊp] ['veɪgli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Do not allow your attention to grope vaguely among a number of things .
做 不是 允许 你的 注意力 到 摸索 依稀 之中 一个 数字 的 事物 .

不要让你的注意力在众多事物中漫无目的地游荡。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl] .
Whatever you do , make a business of doing it with your whole soul .
任何 你 做 , 制作 一个 商业 的 正在做 它 和 你的 所有的 灵魂 .

无论做什么，都要全心全意地投入。

[tɜːrn][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Turn the spotlight of your mind upon it , and you will not forget it .
转动 这 聚光灯 的 你的 头脑 之上 它 , 和 你 将要 不是 忘记 它 .

将你的注意力集中在它上面，你就不会忘记它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['testɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [θɪŋz] [siːn]
TESTING ABILITY TO OBSERVE , REMEMBER AND REPORT THINGS SEEN
测试 能力 到 观察 , 记住 和 报告 事物 已见

测试观察、记忆和报告所见事物的能力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meməri] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [sək'ses]
A SCIENTIFIC MEMORY SYSTEM FOR BUSINESS SUCCESS
一个 科学 记忆 系统 为了 商业 成功

助力商业成功的科学记忆系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter **VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meməri] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [sək'ses]
A **SCIENTIFIC** **MEMORY** **SYSTEM** **FOR** **BUSINESS** **SUCCESS**
一个 科学 记忆 系统 为了 商业 成功

助力商业成功的科学记忆系统

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]
Importance **of** **Associates**
重要性 的 合伙人

同事的重要性

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
We **recall** **things** **by** **their** **associates** **.**
我们 记起 事物 经过 他们的 同事 .

我们通过与事物相关的人来回忆事物。

[wen] [juː; jʊ][set][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] [pər'tɪkjələr][fækt] ,
When **you** **set** **your** **mind** **to** **remember** **any** **particular** **fact** **,**
什么时候 你 放 你的 头脑 到 记住 任何 特别的 事实 ,

当你下定决心记住某个特定事实时，

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɑːt] ['veɪgli] [tuː; tə] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prest]
your **conscious** **effort** **should** **be** **not** **vaguely** **to** **will** **that** **it** **shall** **be** **impressed**
你的 有意识的 努力 应该 是 不是 依稀 到 将要 那 它 将 是 印象深刻
[ænd; ənd] [ri'teind] ,
and **retained** **,**
和 保留 ,

你的意识努力不应该只是模糊地想要让它被记住和保留下来，

[bʌt; bət] [ˌænə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ʌðər] [fækts]
but **analytically** **and** **deliberately** **to** **connect** **it** **with** **one** **or** **more** **other** **facts**
但 分析 和 故意地 到 连接 它 和 一 或者 更多的 其他 事实
[ɔːl'redi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
already **in** **your** **mind** **.**
已经 在 你的 头脑 .

但要理性地、有条不紊地将它与你脑海中已有的一个或多个其他事实联系起来。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] " [kræmz] " [fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] [noʊ] ['pɜːrmənənt] [ə'dɪʃ(ə)n]
The **student** **who** **"** **crams** **"** **for** **an** **examination** **makes** **no** **permanent** **addition**
这 学生 WHO " 突击训练 " 为了 一个 考试 制作 不 永恒的 添加

考前突击的学生不会获得任何永久性的提升。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

" ['kræmɪŋ] " [ænd; ənd] " ['wɪlɪŋ]
" **Cramming** **"** **and** **"** **Willing**
" 临时抱佛脚 " 和 " 愿意的

“死记硬背”和“愿意”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
" **to** **his** **knowledge** **.**
" 到 他的 知识 .

据他所知。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] " ['kræmɪŋ] " [ə'laʊz]

There	can	be	no	recall	without	association	,	and	"	cramming	"	allows
那里	能	是	不	记起	没有	协会	,	和	"	临时抱佛脚	"	允许

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][fɔːrm] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

no	time	to	form	associations	.
不	时间	到	形式	协会	.

没有联想就没有回忆，"死记硬背"不给人们时间形成联想。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ][fækt][ɔːr][ə; eɪ] [neɪm] ,

If	you	find	it	difficult	to	remember	a	fact	or	a	name	,
如果	你	寻找	它	难的	到	记住	一个	事实	或者	一个	姓名	,

如果你发现很难记住某个事实或名字，

[duː][nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] ['enədʒiz] [ɪn] " ['wɪlɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

do	not	waste	your	energies	in	"	willing	"	it	to	return	.
做	不是	浪费	你的	能量	在	"	愿意的	"	它	到	返回	.

不要浪费精力去"祈求"它回来。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fækt][ɔːr] [neɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][taɪm][ɔːr] [pleɪs]

Try	to	recall	some	other	fact	or	name	associated	with	the	first	in	time	or	place
尝试	到	记起	一些	其他	事实	或者	姓名	联系	和	这	第一的	在	时间	或者	地方

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

or	otherwise	,
或者	否则	,

试着回忆一下与第一个事件在时间、地点或其他方面相关的其他事实或名称。

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːp] ['ɪntuː][jʊr; jər] [θɔːts] .

when	you	least	expect	it	,	it	will	pop	into	your	thoughts	.
什么时候	你	至少	预计	它	,	它	将要	流行音乐	进入	你的	想法	.

它会在你最意想不到的时候突然出现在你的脑海中。

[ɪf] [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] [gʊd] [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bʌt; bət] [pʊr] [ɪn][ə; eɪ]

If	your	memory	is	good	in	most	respects	,	but	poor	in	a
如果	你的	记忆	是	好的	在	最多	尊重	,	但	贫穷的	在	一个

[pər'tɪkjələr] [laɪn] ,

particular	line	,
特别的	线	,

如果你的记忆力在大多数方面都很好，但某一方面却很差，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

it	is	because	you	do	not	interest	yourself	in	that	line	,
它	是	因为	你	做	不是	兴趣	你自己	在	那	线	,

这是因为你对那条路线不感兴趣。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][noʊ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

and	therefore	have	no	material	for	association	.
和	所以	有	不	材料	为了	协会	.

因此，没有可供联想的素材。

[blaɪnd]['tɑːmz] ['meməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][ɑːn][moʊst]['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Blind	Tom's	memory	was	a	blank	on	most	subjects	,	but	he	was	a
瞎的	汤姆的	记忆	曾是	一个	空白的	在	最多	主题	,	但	他	曾是	一个

['wɔːkɪŋ] [ɪn,saɪklə'piːdiə] [ɑːn]['mjuːzɪk] .

walking	encyclopedia	on	music	.
步行	百科全书	在	音乐	.

盲人汤姆对大多数事情都记忆空白，但他却是一部行走的音乐百科全书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] - [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]
Basic Principle of Thought - Reproduction
基本的 原则 的 想法 - 生殖

思想再现的基本原理

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['meməri] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]
To improve your memory you must increase the number and variety of
到 提升 你的 记忆 你 必须 增加 这 数字 和 种类 的
[jʊr; jər]['ment(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
your mental associations .
你的 精神的 协会 .

要想提高记忆力，你必须增加心理联想的数量和种类。

['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθədz] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kə'rekt] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]
Many ingenious methods , scientifically correct , have been devised to aid in the
许多 巧妙 方法 , 科学地 正确的 , 有 到过 设计 到 援助 在 这
[rɪ'membərɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [fækts] .
remembering of particular facts .
记住 的 特别的 事实 .

人们设计了许多巧妙的、科学正确的方法来帮助记忆特定的事实。

[ðiːz] ['meθədz] [ɑːr; ər] [beɪst] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['iːzəli] [rɪ'kɔːld]
These methods are based wholly on the principle that that is most easily recalled
这些 方法 是 基于 完全 在 这 原则 那 那 是 最多 容易地 召回
[wɪtʃ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][kəm'pleks][ænd; ənd] [ɪ'læbərət]
which is associated in our minds with the most complex and elaborate
哪个 是 联系 在 我们的 思想 和 这 最多 复杂的 和 精心制作的
['gruːpɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ'diːəz] .
groupings of related ideas .
分组 的 有关的 想法 .

这些方法完全基于这样的原则：最容易被记住的事物，是那些在我们脑海中与最复杂、最精细的相关概念组合在一起的事物。

[ðʌs] , [pɪk] , [ɪn] " ['meməri] [ænd; ənd][ɪts] ['dɑːktɚz] , " [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] ,
Thus , Pick , in " Memory and Its Doctors , " among other devices ,
因此 , 挑选 , 在 " 记忆 和 它是 医生 , " 之中 其他 设备 ,

因此，皮克在《记忆及其医生》一书中，除其他方法外，

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] " ['fɪgjər] - ['ælfəbet] " [æz; əz][ʌv; əv][eɪd][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] ['nʌmbərz] .
presents a well - known " figure - alphabet " as of aid in remembering numbers .
礼物 一个 出色地 - 已知 " 数字 - 字母 " 作为 的 援助 在 记住 数字 .

提出了一种众所周知的"数字字母表"，以帮助记忆数字。

[iːtʃ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] [noʊ'teɪʃn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['letərz] ,
Each figure of the Arabic notation is represented by one or more letters ,
每个 数字 的 这 阿拉伯 符号 是 代表 经过 一 或者 更多的 信件 ,

阿拉伯数字符号中的每个数字都用一个或多个字母表示。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːld] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['letərz] [æz; əz]
and the number to be recalled is translated into such letters as
和 这 数字 到 是 召回 是 翻译 进入 这样的 信件 作为
[kæn; kən] [best] [biː; bi] [ə'reɪndʒd]
can best be arranged
能 最好的 是 安排

需要回忆的数字被转换成最合适的字母。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['meθədz] [ʌv; əv] [pɪk]
Methods of Pick
方法 的 挑选

挑选方法

['ɪntuː][ə; eɪ] [kætʃ] [wɜːrd][ɔːr] [freɪz] .
into a catch word or phrase .
进入 一个 抓住 单词 或者 短语 .

变成一句流行语或短语。

[tuː; tə][kwoʊt] : " [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['fɪgjər] - ['ælfəbet] [ɪz] [ðɪs] : [wʌn][ˌtuː'tuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]
To quote : " The most common figure - alphabet is this : 1 2 3 4 5 6
到 引用 : " 这 最多 常见的 数字 - 字母 是 这 : 1 2 3 4 5 6
['sɛvən][eɪt][naɪn] -
7 8 9 0
7 8 9 -

引用原文：“最常用的数字字母表是：1 2 3 4 5 6 7 8 9 0”

[tiː][en][em][ɑːr]
t n m r
t n 米 r

核磁共振

[el] [ʃ] [dʒiː][ef][biː][es]
l sh g f b s
我 什 克 f b s

sh gfbs

[diː][dʒeɪ][keɪ][viː][piː][oʊ]
d j k v p o
d j k v p o

djkvpo

[tʃeɪtʃ][siː]
ch c
ch c

ch c

[dʒiː][kw][ziː]
g qu z
克 qu z

g qu z

" [tuː; tə] ['briːfli] [ʃoʊ] [ɪts][juːz] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [fɪks] [wʌn] ,
" To briefly show its use , suppose it is desired to fix 1 ,
" 到 简要地 展示 它是 使用 , 认为 它 是 想要的 到 使固定 1 ,

“为了简要说明其用途，假设想要固定 1，

- [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][æz; əz][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [saʊnd] , [tiː] , [tiː] , [ɑːr] ,
142 feet in a second as the velocity of sound , t , t , r ,
- 脚 在 一个 第二 作为 这 速度 的 声音 , t , t , r ,

每秒 142 英尺，即声速，t，t，r，

[en] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['ɔːrdər][rɪ'kwaɪərd] .
n , are the letters and order required .
n , 是 这 信件 和 命令 必需的 .

n，是所需的字母和顺序。

[fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['vaʊəlz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [laɪk] - [taɪt] [rʌn] - [ænd; ənd] [kə'nekt] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ]

Fill	up	with	vowels	forming	a	phrase	like	'	tight	run	'	and	connect	it	by
充满	向上	和	元音	成型	一个	短语	喜欢	-	紧的	跑步	-	和	连接	它	经过

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

some	such	flight	of	the	imagination	as	that	if	a	man	tried	to	keep	up
一些	这样的	航班	的	这	想像力	作为	那	如果	一个	男人	尝试	到	保持	向上

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

with	the	velocity	of	sound	,
和	这	速度	的	声音	,

用元音填满组成短语的句子，比如“tight run”，然后用一些天马行空的想象将它们连接起来，比如如果一个人试图跟上音速，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [taɪt] [rʌn] . -

he	would	have	a	'	tight	run	.	'
他	会	有	一个	-	紧的	跑步	.	-

他会经历一段“艰难的时期”。

" [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pedəgɑ:dʒi] .

"	The	same	principle	is	at	the	basis	of	all	efficient	pedagogy	.
"	这	相同的	原则	是	在	这	基础	的	全部	高效的	教育学	.

“所有高效教学法的基础都是同样的原则。”

[ðə; ði] ['kɑ:mpɪtənt]

The	competent
这	胜任的

胜任者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pedəgɑ:dʒi]

Scientific	Pedagogy
科学	教育学

科学教育学

['ti:tʃər] [ɪn'devərz] [baɪ] [sʌm; səm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [tu:; tə] [lɪŋk] ['evri] [nu:] [fækt]

teacher	endeavors	by	some	association	of	ideas	to	link	every	new	fact
老师	努力	经过	一些	协会	的	想法	到	关联	每一个	新的	事实

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fækts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pju:p(ə)l] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] .

with	those	facts	which	the	pupil	already	has	acquired	.
和	那些	事实	哪个	这	瞳孔	已经	有	获得	.

教师努力通过联想，将每一个新事实与学生已经掌握的事实联系起来。

[ɪn] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wɪl] " [kəm'per] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [fɑ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd]

In	the	pursuit	of	this	method	the	teacher	will	"	compare	all	that	is	far	off	and
在	这	追逐	的	这	方法	这	老师	将要	"	比较	全部	那	是	远的	离开	和

['fɔ:rən] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [hoʊm] ,

foreign	to	something	that	is	near	home	,
外国的	到	某物	那	是	靠近	家	,

为了采用这种方法，教师会“将所有遥远和陌生的事物与家附近的事物进行比较，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [pleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn] ,

making	the	unknown	plain	by	the	example	of	the	known	,
制作	这	未知	清楚的	经过	这	例子	的	这	已知	,

以已知事物为例，使未知事物变得简单明了。

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	connecting	all	the	instruction	with	the	personal	experience	of	the
和	连接	全部	这	操作说明	和	这	个人的	经验	的	这

['pju:p(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

pupil	—	if	the	teacher	is	to	explain	the	distance	of	the	sun	from	the
瞳孔	—	如果	这	老师	是	到	解释	这	距离	的	这	太阳	从	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

并将所有教学内容与学生的个人经验联系起来——例如，如果教师要解释太阳与地球的距离，

[let][hɪm; ɪm][æsk] , - [ɪf] ['eniwʌn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sʌn]['faɪərd][ɔ:f][ə; eɪ] ['kænən] [streɪt] [æt; ət][ju:; jʊ] ,

let	him	ask	,	'	If	anyone	there	in	the	sun	fired	off	a	cannon	straight	at	you	,
让	他	问	,	-	如果	任何人	那里	在	这	太阳	被解雇	离开	一个	大炮	直的	在	你	,

让他问问，“如果有人在阳光下朝你发射大炮，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][du:] ? - - [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , - [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ænsər] .

what	should	you	do	?	'	'	Get	out	of	the	way	,	'	would	be	the	answer	.
什么	应该	你	做	?	-	-	得到	出去	的	这	方式	,	-	会	是	这	回答	.

你应该怎么做？答案是：“赶紧让开。”

- [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ðə; ði] ['ti:tʃər] [maɪt] [rɪ'plaɪ] ;

'	No	need	of	that	,	'	the	teacher	might	reply	;
-	不	需要	的	那	,	-	这	老师	可能	回复	;

“没必要那样，”老师可能会回答；

- [ju:; jʊ] [meɪ] ['kwaɪətli][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [ænd; ənd][get][ʌp]

'	you	may	quietly	go	to	sleep	in	your	room	and	get	up
-	你	可能	悄悄	去	到	睡觉	在	你的	房间	和	得到	向上

你或许会在房间里安静地睡着，然后起床。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[haʊ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [neɪmz]

How	to	Remember	Names
如何	到	记住	姓名

如何记住名字

[ə'gen] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [deɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

again	;	you	may	wait	till	your	confirmation	day	,	you	may	learn	a	trade	,
再次	;	你	可能	等待	直到	你的	确认	天	,	你	可能	学习	一个	贸易	,

再说一遍；你可以等到确认入学那天，你可以学习一门手艺，

[ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðen] ['oʊnli] [wɪl] [də; ði] ['kænən] - [bɔ:l][bi:; bi] ['getɪŋ]

and	grow	as	old	as	I	am	—	then	only	will	the	cannon	-	ball	be	getting
和	生长	作为	老的	作为	我	是	—	然后	仅有的	将要	这	大炮	-	球	是	获得

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

只有活到和我一样老——到那时，炮弹才会靠近。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌmp][tu:; tə][wʌn][saɪd] !

then	you	may	jump	to	one	side	!
然后	你	可能	跳	到	一	边	!

然后你可以跳到一边！

[si:] , [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnz] ['dɪstəns] ! -

See	,	so	great	as	that	is	the	sun's	distance	!	'
看	,	所以	伟大的	作为	那	是	这	太阳的	距离	!	-

你看，太阳离地球的距离竟然如此遥远！

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [jʊr; jər] ['meməri]
" We shall now show you how to apply this principle in improving your memory
" 我们 将 现在 展示 你 如何 到 申请 这 原则 在 改善 你的 记忆
[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:əli] [væst] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
and in making a more complete use of your really vast store of knowledge .
和 在 制作 一个 更多的 完全的 使用 的 你的 真的 广阔的 店铺 的 知识 .

"现在我们将向您展示如何运用这一原理来提高您的记忆力，并更充分地利用您丰富的知识储备。"

[ru:l] [aɪ] . [meɪk] [ˌsɪstə'mætɪk] [ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [sens] - ['ɔrgənz] .
Rule I . Make systematic use of your sense - organs .
规则 我 . 制作 系统 使用 的 你的 感觉 - 器官 .

规则一：系统地运用你的感官。

[du:][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [neɪmz] ?
Do you find it difficult to remember names ?
做 你 寻找 它 难的 到 记住 姓名 ?

你觉得记不住名字吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][lɪŋk][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
It is because you do not link them in your mind with enough associations .
它 是 因为 你 做 不是 关联 他们 在 你的 头脑 和 足够的 协会 .

这是因为你的脑海中没有将它们与足够的联想联系起来。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [lʊk] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
Every time a man is introduced to you , look about you .
每一个 时间 一个 男人 是 介绍 到 你 , 看 关于 你 .

每当有人向你介绍男性时，都要环顾四周。

[hu:] [ɪz]
Who is
WHO 是

谁是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['prez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?

展示?

[teɪk] [noʊt][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [fækts]
Take note of as many and as great a variety of surrounding facts
拿 笔记 的 作为 许多 和 作为 伟大的 一个 种类 的 周围 事实
[ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and circumstances as possible .
和 情况 作为 可能的 .

尽可能多地记录各种相关的事实和情况。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [neɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [dres] ,
Think of the man's name , and take another look at his face , his dress ,
思考 的 这 男人的 姓名 , 和 拿 其他 看 在 他的 脸 , 他的 裙子 ,
[hɪz; ɪz] [fɪ'zi:k] .
his physique .
他的 体质 .

想想这个人的名字，再仔细看看他的脸、他的穿着、他的体格。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
Think of his name , and at the same time his voice and manner .
思考 的 他的 姓名 , 和 在 这 相同的 时间 他的 嗓音 和 方式 .

想想他的名字，同时想想他的声音和举止。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Think **of** **his** **name** **,**
思考 的 他的 姓名 ,

想想他的名字，

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **mark** **the** **place** **where** **you** **are** **now** **for** **the** **first** **time** **meeting** **him** **.**
和 标记 这 地方 在哪里 你 是 现在 为了 这 第一的 时间 会议 他 .

并标记出你第一次见到他的地方。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]
Think **of** **his** **name** **in** **conjunction** **with** **the** **name** **and** **personality** **of** **the**
思考 的 他的 姓名 在 连词 和 这 姓名 和 性格 的 这
[frend] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] .
friend **who** **presented** **him** **.**
朋友 WHO 呈现 他 .

想想他的名字，再结合介绍他的那位朋友的名字和性格来思考。

['meməri] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪz] ['dʒenərəsli]
Memory **is** **not** **a** **distinct** **faculty** **of** **mind** **in** **the** **sense** **that** **one** **man** **is** **generously**
记忆 是 不是 一个 清楚的 学院 的 头脑 在 这 感觉 那 一 男人 是 慷慨地
[ɪn'daʊd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [waɪl] [ə'nʌðər] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
endowed **in** **that** **respect** **while** **another** **is** **deficient** **.**
捐赠 在 那 尊重 尽管 其他 是 不足 .

记忆力并非一种独立的心智能力，并非指一个人在这方面天赋异禀，而另一个人则能力不足。

['meməri] , [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [rɪ'kɔːl] ,
Memory **,** **as** **meaning** **the** **power** **of** **voluntary** **recall** **,**
记忆 , 作为 意义 这 力量 的 自愿 记起 ,

记忆，指的是自愿回忆的能力，

[ɪz] ['hoʊlli] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [treɪnd] ['hæbɪts][ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
is **wholly** **a** **question** **of** **trained** **habits** **of** **mental** **operation** **.**
是 完全 一个 问题 的 受过训练 习惯 的 精神的 手术 .

这完全是训练有素的思维运作习惯的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[faɪv] ['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
Five **Exercises** **for** **Developing** **Observation**
五 练习 为了 发展 观察

五项培养观察力的练习

[jʊr; jər] ['meməri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mænz] .
Your **memory** **is** **just** **as** **good** **as** **mine** **or** **any** **other** **man's** **.**
你的 记忆 是 只是 作为 好的 作为 矿 或者 任何 其他 男人的 .

你的记忆力和我以及其他任何男人一样好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] " [ɪ'reləvənt] [fækts] " [ðæt][ɪz][æt; ət] [fɔːlt]
It **is** **your** **indifference** **to** **what** **you** **would** **call** **"** **irrelevant** **facts** **"** **that** **is** **at** **fault**
它 是 你的 漠不关心 到 什么 你 会 称呼 " 无关紧要 事实 " 那 是 在 过错
.
:
.

你之所以犯错，是因为你对你所谓的"无关事实"漠不关心。

['ðerfɔːr] , ['kʌltɪveɪt] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
Therefore **,** **cultivate** **habits** **of** **observation** **.**
所以 , 培育 习惯 的 观察 .

因此，要培养观察的习惯。

['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [fækts][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd]

Fortify	**the**	**observed**	**facts**	**you**	**wish**	**to**	**recall**	**with**	**a**	**multitude**	**of**	**outside**
强化	这	观察到	事实	你	希望	到	记起	和	一个	民众	的	外部

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	**.**
协会	.

用多种外部关联来强化你想要记住的观察事实。

['nevər] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ˌhæf'weɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Never	**rest**	**with**	**a**	**mere**	**halfway**	**knowledge**	**of**	**things**	**.**
绝不	休息	和	一个	仅仅	半	知识	的	事物	.

不要满足于对事物一知半解。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['treɪnɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðoʊz] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

To	**assist**	**you**	**in**	**training**	**yourself**	**in**	**those**	**habits**	**of**	**observation**	**that**	**make**	**a**	**good**
到	协助	你	在	训练	你自己	在	那些	习惯	的	观察	那	制作	一个	好的

['meməri] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd][fækts] ,

memory	**of**	**outside**	**facts**	**,**
记忆	的	外部	事实	,

为了帮助你培养良好的观察习惯，从而更好地记住外部事实，

[wiː; wi] [ə'pend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] :

we	**append**	**the**	**following**	**exercises**	**:**
我们	附加	这	下列的	练习	:

我们附上以下练习：

[ə; eɪ] . [wɔːk] ['sloʊli] [θruː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fə'mɪliər] .

a	**.**	**Walk**	**slowly**	**through**	**a**	**room**	**with**	**which**	**you**	**are**	**not**	**familiar**	**.**
一个	.	走	缓慢地	通过	一个	房间	和	哪个	你	是	不是	熟悉的	.

a. 慢慢地走过一个你不熟悉的房间。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'kɔːl] .

Then	**make**	**a**	**list**	**of**	**all**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**room**	**you**	**can**	**recall**	**.**
然后	制作	一个	列表	的	全部	这	内容	的	这	房间	你	能	记起	.

然后列出你能回忆起的房间里所有物品的清单。

[duː] [ðɪs] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːm] [iːtʃ] [taɪm] .

Do	**this**	**every**	**day**	**for**	**a**	**week**	**,**	**using**	**a**	**different**	**room**	**each**	**time**	**.**
做	这	每一个	天	为了	一个	星期	,	使用	一个	不同的	房间	每个	时间	.

连续一周，每天都这样做，每次都换一个房间。

[duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæf] - ['hɑːrtɪdli] , [bʌt; bət]

Do	**it**	**not**	**half**	**-**	**heartedly**	**,**	**but**
做	它	不是	一半	-	衷心地	,	但

不要敷衍了事，而是要认真对待。

[æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər]

as	**if**	**your**
作为	如果	你的

仿佛你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][jʊr; jər][ə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'membər] .

life	**depended**	**on**	**your**	**ability**	**to**	**remember**	**.**
生活	取决于	在	你的	能力	到	记住	.

生命取决于你的记忆力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [juː; jʊ]

At	the	end	of	the	week	you	will	be	surprised	at	the	improvement	you
在	这	结尾	的	这	星期	你	将要	是	惊讶	在	这	改进	你

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

一周结束时，你会惊讶于自己取得的进步。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [blɑːk] ,

As	you	walk	along	the	street	,	observe	all	that	occurs	in	a	space	of	one	block	,
作为	你	走	沿着	这	街道	,	观察	全部	那	发生	在	一个	空间	的	一	堵塞	,

沿着街道走，观察一下一个街区内发生的一切。

[θɪŋz] [hɜːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] [siːn] .

things	heard	as	well	as	things	seen	.
事物	听到	作为	出色地	作为	事物	已见	.

听到的和看到的。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] .

Two	hours	later	make	a	list	of	all	you	can	recall	.
二	小时	之后	制作	一个	列表	的	全部	你	能	记起	.

两小时后，列出你能回忆起的所有内容。

[duː] [ðɪs] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] .

Do	this	twice	a	day	for	ten	days	.
做	这	两次	一个	天	为了	十	天	.

每天这样做两次，连续做十天。

[ðen] [kəm'per] [rɪ'zʌlts] .

Then	compare	results	.
然后	比较	结果	.

然后比较结果。

[siː] . [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'kaʊntɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

c	.	Make	a	practice	of	recounting	each	night	the	incidents	of	the	day	.
c	.	制作	一个	实践	的	重新计算	每个	夜晚	这	事件	的	这	天	.

c. 养成每晚回顾当天所发生事件的习惯。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][duː] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [mɔːr]

The	prospect	of	having	this	to	do	will	cause	you	unconsciously	to	observe	more
这	前景	的	拥有	这	到	做	将要	原因	你	不知不觉	到	观察	更多的

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

想到要做这件事，你会不自觉地更加仔细地观察。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['θɝːloʊ] [wiːd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['meməri] .

This	is	the	method	by	which	Thurlow	Weed	acquired	his	phenomenal	memory	.
这	是	这	方法	经过	哪个	瑟洛	杂草	获得	他的	非凡的	记忆	.

这就是瑟洛·韦德获得惊人记忆力的方法。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]

As	a	young	man	with	political	ambitions	he	had	been	much
作为	一个	年轻的	男人	和	政治的	抱负	他	有	到过	很多

年轻时，他曾怀揣着政治抱负，非常.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [neɪmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .
troubled by his inability to recall names and faces .
麻烦 经过 他的 无力 到 记起 姓名 和 面孔 .

他因记不住名字和面孔而感到困扰。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['præktɪs] [iːtʃ] [naɪt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz]
So he began the practice each night of telling his wife the most minute details
所以 他 开始 这 实践 每个 夜晚 的 讲述 他的 妻子 这 最多 分钟 细节
[ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
of incidents that had occurred during the day .
的 事件 那 有 发生 期间 这 天 .

于是，他开始养成每天晚上把当天发生的各种事情的细节都告诉妻子的习惯。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
He kept this up for fifty years ,
他 保留 这 向上 为了 五十 年 ,

他坚持了五十年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wel]
and it so trained his powers of observation that he became as well
和 它 所以 受过训练 他的 权力 的 观察 那 他 成为 作为 出色地
[noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meməri] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'drɔɪtnəs] .
known for his unfailing memory as for his political adroitness .
已知 为了 他的 永不失败 记忆 作为 为了 他的 政治的 灵巧 .

这使他练就了敏锐的观察力，以至于他不仅以政治手腕闻名，也以过人的记忆力而闻名。

[diː] . [glæns] [wʌns][æt; ət][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [mæp][ʌv; əv][sʌm; səm] [steɪt] .
d . Glance once at an outline map of some State .
d . 瞥一眼 一次 在 一个 大纲 地图 的 一些 状态 .

d. 看一眼某个州的轮廓地图。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [wʌn][æz; əz] ['nɪrli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Put it out of sight and draw one as nearly like it as you can .
放 它 出去 的 视线 和 画 一 作为 几乎 喜欢 它 作为 你 能 .

把它收起来，然后尽可能画一个跟它一模一样的。

[ðen] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Then compare it with the original .
然后 比较 它 和 这 原来的 .

然后将其与原件进行比较。

[duː] [ðɪs] ['friːkwəntli] .
Do this frequently .
做 这 频繁地 .

经常这样做。

[iː] . [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sentəns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðen]
e . Have some one read you a sentence out of a book and you then
e . 有 一些 一 读 你 一个 句子 出去 的 一个 书 和 你 然后
[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
repeat it .
重复 它 .

e. 让别人读一句话给你听，然后你重复一遍。

[duː] [ðɪs] ['deɪli] , ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ʃɔːrt]

Do	this	daily	,	gradually	increasing	the	length	of	the	quotation	from	short
做	这	日常的	,	逐步地	增加	这	长度	的	这	引述	从	短的

['sentənsɪz] [tuː; tə] [hoʊl] ['pærəˌgræf] .

sentences	to	whole	paragraphs	.
句子	到	所有的	段落	.

每天这样做，逐渐增加引用的长度，从短句到整段。

[traɪ][tuː; tə]

Try	to
尝试	到

尽量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] - ['meməri]

Invention	and	Thought	-	Memory
发明	和	想法	-	记忆

发明与思维记忆

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'bɪləti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

find	out	what	is	the	extreme	limit	of	your	ability	in	this	respect	compared	with
寻找	出去	什么	是	这	极端	限制	的	你的	能力	在	这	尊重	比较的	和

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

that	of	other	members	of	your	family	.
那	的	其他	成员	的	你的	家庭	.

找出你在这一方面的能力极限，并与你的其他家庭成员进行比较。

[ruːl] [iː] .

Rule	II	.
规则	二	.

第二条规则。

[fɪks] [aɪ'diːəz][baɪ][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

Fix	ideas	by	their	associates	.
使固定	想法	经过	他们的	同事	.

修正同事们的想法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [bɪ'saɪdz] [fækts][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

There	are	other	things	to	be	remembered	besides	facts	of	outside	observation	.
那里	是	其他	事物	到	是	记得	除了	事实	的	外部	观察	.

除了外部观察到的事实之外，还有其他一些事情需要记住。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] [huːz] [laɪf][ɪz] [pæst] [ɪn'taɪərli][ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] .

You	are	not	one	whose	life	is	passed	entirely	in	a	physical	world	.
你	是	不是	一	谁	生活	是	通过了	完全	在	一个	身体的	世界	.

你并非那种一生都生活在物质世界里的人。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] .

You	live	also	within	.
你	居住	还	之内	.

你也生活在其中。

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]

Your	mind	is	unceasingly	at	work	with	the	materials	of	the	past	painting	the
你的	头脑	是	不停地	在	工作	和	这	材料	的	这	过去的	绘画	这

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

pictures	of	the	future	.
图片	的	这	未来	.

你的思维不停地运转，运用过去的素材来描绘未来的图景。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [skiːm] , [tuː; tə][plæn] , [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] , [tuː; tə] [ɪnˈvent] , [tuː; tə]

You	are	called	upon	to	scheme	,	to	plan	,	to	devise	,	to	invent	,	to
你	是	称为	之上	到	方案	,	到	计划	,	到	设计	,	到	发明	,	到

[kəmˈpoʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] .

compose	and	to	foresee	.
撰写	和	到	预见	.

你需要谋划、计划、构思、发明、创作和预见。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['ment(ə)l][wɜːrk][ɪz][nɑːt]['weɪstɪd]['enərdʒi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪts]

If	all	this	mental	work	is	not	wasted	energy	,	you	must	be	able	to	recall	its
如果	全部	这	精神的	工作	是	不是	浪费	活力	,	你	必须	是	有能力的	到	记起	它是

如果所有这些脑力劳动没有白费，你就必须能够回忆起它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[θriː] ['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [θɔːt] - ['meməri]

Three	Exercises	for	Developing	Thought	-	Memory
三	练习	为了	发展	想法	-	记忆

三种培养思维记忆力的练习

[kənˈklʊʒənz] [wen] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪrz] .

conclusions	when	occasion	requires	.
结论	什么时候	场合	需要	.

必要时得出结论。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] [wen] [ðə; ðɪ]

A	happy	thought	comes	to	you	—	will	you	remember	it	tomorrow	when	the
一个	快乐的	想法	来	到	你	—	将要	你	记住	它	明天	什么时候	这

['aʊər][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ə'raɪvz] ?

hour	for	action	arrives	?
小时	为了	行动	到达	?

一个令人愉快的想法涌上心头——明天行动的时刻到来时，你会记得它吗?

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

There	is	but	one	way	to	be	sure	,
那里	是	但	一	方式	到	是	当然	,

只有一种方法可以确定，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'soʊsieɪtɪv] ['ment(ə)l] ['prɑːses] .

and	that	is	by	making	a	study	of	the	whole	associative	mental	process	.
和	那	是	经过	制作	一个	学习	的	这	所有的	联想	精神的	过程	.

那就是通过研究整个联想心理过程。

[rɪ'vjuː] [ðə; ðɪ][treɪn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːtʃt] [jʊr; jər][kənˈkluːʒ(ə)n] .

Review	the	train	of	ideas	by	which	you	reached	your	conclusion	.
审查	这	火车	的	想法	经过	哪个	你	达到	你的	结论	.

回顾一下你得出结论的思路。

['kæri] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɑːn][ɪn][maɪnd][tuː; tə][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

Carry	the	thought	on	in	mind	to	its	legitimate	conclusion	.
携带	这	想法	在	在	头脑	到	它是	合法的	结论	.

将这个想法牢记于心，直至得出合理的结论。

[siː] [jɔːrˈself] ['æktɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

See	yourself	acting	upon	it	.
看	你自己	表演	之上	它	.

想象一下自己付诸行动的样子。

[mɑːrk][ɪts] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] .

Mark	**its**	**relations**	**to**	**other**	**persons**	**.**
标记	它是	关系	到	其他	人	.

标明它与其他人的关系。

[noʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] .

Note	**all**	**the**	**details**	**of**	**the**	**mental**	**picture**	**.**
笔记	全部	这	细节	的	这	精神的	图片	.

记下脑海中画面的所有细节。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [rɪˈmembər] [θɔːts] , [ˈkʌltɪveɪt] [θɔːt] - [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz]

In	**other**	**words**	**,**	**to**	**remember**	**thoughts**	**,**	**cultivate**	**thought**	**-**	**observation**	**just**	**as**
在	其他	字	,	到	记住	想法	,	培育	想法	-	观察	只是	作为

[juː; jʊ] [ˈkʌltɪveɪt] [sens] - [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmætərz] .

you	**cultivate**	**sense**	**-**	**observation**	**to**	**remember**	**outside**	**matters**	**.**
你	培育	感觉	-	观察	到	记住	外部	事情	.

换句话说，要记住想法，就要培养思维观察能力，就像培养感官观察能力来记住外部事物一样。

[tuː; tə][treɪn] [jɔːrˈself] [ɪn] [θɔːt] - [ˈmeməri] , [juːz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈeksərsaɪzɪz] :

To	**train**	**yourself**	**in**	**thought**	**-**	**memory**	**,**	**use**	**the**	**following**	**exercises**	**:**
到	火车	你自己	在	想法	-	记忆	,	使用	这	下列的	练习	:

为了训练思维记忆能力，请使用以下练习：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[ə; eɪ] . [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [ʃɑːrp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ,

a	**.**	**Every**	**morning**	**at**	**eight**	**o'clock**	**,**	**sharp**	**on**	**the**	**minute**	**,**
一个	.	每一个	早晨	在	八	点钟	,	锋利的	在	这	分钟	,

a. 每天早上八点整，准时开始

[fɪks] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈdiːə][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪn] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈaʊər]

fix	**upon**	**a**	**certain**	**idea**	**and**	**determine**	**to**	**recall**	**it**	**at**	**a**	**certain**	**hour**
使固定	之上	一个	肯定	主意	和	决定	到	记起	它	在	一个	肯定	小时

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	**the**	**day**	**.**
期间	这	天	.

确定一个想法，并决定在一天中的某个特定时间回忆起它。

[pʊt] [jʊr; jər] [hoʊl] [wɪl] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

Put	**your**	**whole**	**will**	**into**	**this**	**resolution**	**.**
放	你的	所有的	将要	进入	这	解决	.

全身心投入到这项决心中去。

[traɪ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ækˈtɪvətiz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,

Try	**to**	**imagine**	**what**	**activities**	**you**	**will**	**be**	**engaged**	**in**	**at**	**the**	**appointed**	**hour**	**,**
尝试	到	想象	什么	活动	你	将要	是	已订婚的	在	在	这	任命	小时	,

试着想象一下在指定时间你会从事哪些活动，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [aɪˈdiːə][æz; əz][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ækˈtɪvətiz] .

and	**think**	**of**	**the**	**chosen**	**idea**	**as**	**identified**	**with**	**those**	**activities**	**.**
和	思考	的	这	选定	主意	作为	已识别	和	那些	活动	.

并将所选的想法与这些活动联系起来。

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd]

Associate	**it**	**in**	**your**	**mind**	**with**	**some**	**object**	**that**	**will**	**be**	**at**	**hand**
联系	它	在	你的	头脑	和	一些	目的	那	将要	是	在	手

[wen] [ðə; ði][set][taɪm] [kʌmz] .

when	**the**	**set**	**time**	**comes**	**.**
什么时候	这	放	时间	来	.

在脑海中将它与某个时间到来时触手可及的物品联系起来。

['hævɪŋ] [ðʌs] [fɪkst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

Having	**thus**	**fixed**	**the**	**idea**	**in**	**your**	**mind**	**,**	**forget**	**it**	**.**
拥有	因此	固定的	这	主意	在	你的	头脑	,	忘记	它	.

既然你已经把这个想法牢记在心，那就把它忘掉吧。

[duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] .

Do	**not**	**refer**	**to**	**it**	**in**	**your**	**thoughts**	**.**
做	不是	参考	到	它	在	你的	想法	.

不要在脑海中想起它。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɔːrdərz] .

With	**practice**	**you**	**will**	**find**	**yourself**	**automatically**	**carrying**	**out**	**your**	**own**	**orders**	**.**
和	实践	你	将要	寻找	你自己	自动地	携带	出去	你的	自己的	订单	.

通过练习，你会发现自己能够自动执行自己的指令。

[pər'sɪst][ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] .

Persist	**in**	**this**	**exercise**	**for**	**at**	**least**	**three**	**months**	**.**
坚持	在	这	锻炼	为了	在	至少	三	几个月	.

至少坚持练习三个月。

[biː] .

b	**.**
b	.

b.

['evri] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][rɪ'taɪər] [fɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get]

Every	**night**	**when**	**you**	**retire**	**fix**	**upon**	**the**	**hour**	**at**	**which**	**you**	**wish**	**to**	**get**
每一个	夜晚	什么时候	你	退休	使固定	之上	这	小时	在	哪个	你	希望	到	得到

每天晚上睡觉前，都要确定好你想入睡的时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[第 80 页]

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

up	**in**	**the**	**morning**	**.**
向上	在	这	早晨	.

早上起床。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

In	**connection**	**with**	**your**	**waking**	**at**	**that**	**hour**	**,**
在	联系	和	你的	醒来	在	那	小时	,

关于您在那个时间醒来这件事，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

think	**of**	**all**	**the**	**sounds**	**that**	**will**	**be**	**apt**	**to**	**be**	**occurring**	**at**	**that**	**particular**
思考	的	全部	这	声音	那	将要	是	易于	到	是	发生	在	那	特别的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

想想在那个特定时间可能会出现的所有声音。

[bɑːr] ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Bar	**every**	**other**	**thought**	**from**	**your**	**consciousness**	**and**	**fall**	**asleep**	**with**	**the**
酒吧	每一个	其他	想法	从	你的	意识	和	落下	睡着了	和	这

[ɪn'tens] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'raɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][set] .

intense	**determination**	**to**	**arise**	**at**	**the**	**time**	**set**	**.**
激烈的	决心	到	出现	在	这	时间	放	.

排除一切杂念，带着在设定的时间起床的坚定决心入睡。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [get] [ʌp] ['ɪnstəntli] [wen] [juː; jʊ][ə'weɪkən] .

By	all	means	,	get	up	instantly	when	you	awaken	.
经过	全部	方法	，	得到	向上	即刻	什么时候	你	觉醒	.

醒来后务必立即起床。

[kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [æt; ət] ['eni] ['aʊər]

Keep	up	this	exercise	and	you	will	soon	be	able	to	awaken	at	any	hour
保持	向上	这	锻炼	和	你	将要	很快	是	有能力的	到	觉醒	在	任何	小时

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .

you	may	wish	.
你	可能	希望	.

坚持练习，你很快就能随心所欲地选择起床时间。

[siː] .

c	.
c	.

C.

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

Every	morning	outline	the	general	plan	of	your	activities	for	the	day	.
每一个	早晨	大纲	这	一般的	计划	的	你的	活动	为了	这	天	.

每天早上制定当天活动的总体计划。

[sɪ'lekt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .

Select	only	the	important	things	.
选择	仅有的	这	重要的	事物	.

只选择重要内容。

[duː] [nɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

Do	not	bother	with	the	details	.
做	不是	打扰	和	这	细节	.

不必在意细节。

[dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['deɪz] [wɜːrk] .

Determine	upon	the	logical	order	for	your	day's	work	.
决定	之上	这	逻辑	命令	为了	你的	天	工作	.

确定当天工作的合理顺序。

[θɪŋk] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]

Think	not	so	much	of	how	you	are	to	do	things	as	of	the	things	you
思考	不是	所以	很多	的	如何	你	是	到	做	事物	作为	的	这	事物	你

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] .

are	to	do	.
是	到	做	.

不要过多考虑如何做事，而要过多考虑要做什么事。

[kiːp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɑːn] [rɪ'zʌlts] .

Keep	your	mind	on	results	.
保持	你的	头脑	在	结果	.

关注结果。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[haʊ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
How **to** **Compel** **Recollection**
如何 到 迫使 回忆

如何激发回忆

['hævɪŋ] [meɪd] [jʊr; jər][plæn] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
having **made** **your** **plan** **,** **stick** **to** **it** **.**
拥有 制成 你的 计划 , 戳 到 它 .

计划制定好了，就要坚持下去。

[biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [bɔːs] .
Be **your** **own** **boss** **.**
是 你的 自己的 老板 .

自己当老板。

[let] ['nʌθɪŋ] [tempt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [set] ['pɜːrpəs] .
Let **nothing** **tempt** **you** **from** **your** **set** **purpose** **.**
让 没有什么 诱惑 你 从 你的 放 目的 .

不要让任何事物诱惑你偏离既定目标。

[meɪk] [ðɪs] ['deɪli] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [laɪf] .
Make **this** **daily** **planning** **a** **habit** **and** **hold** **to** **it** **through** **life** **.**
制作 这 日常的 规划 一个 习惯 和 抓住 到 它 通过 生活 .

养成每日计划的习惯，并终生坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [lɪft] [tɔːrd] [wət'evər] [praɪz][juː; jʊ] [siːk] .
It **will** **give** **you** **a** **great** **lift** **toward** **whatever** **prize** **you** **seek** **.**
它 将要 给 你 一个 伟大的 举起 朝向 任何 奖 你 寻找 .

它将极大地帮助你实现你所追求的任何目标。

[ruːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Rule **III** **.**
规则 三、 .

第三条规则。

[sɜːrtʃ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] .
Search **systematically** **and** **persistently** **.**
搜索 系统地 和 持续地 .

系统且持续地进行搜索。

[wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ˌpɜːrsə'vɪr] .
When **once** **you** **have** **started** **upon** **an** **effort** **at** **recollection** **,** **persevere** **.**
什么时候 一次 你 有 开始 之上 一个 努力 在 回忆 , 坚持不懈 .

一旦开始回忆，就要坚持下去。

[ðə; ði] [deɪt] [ɔːr] [feɪs] [ɔːr] [ɪ'vent] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]
The **date** **or** **face** **or** **event** **that** **you** **wish** **to** **recall** **is** **bound** **up** **with** **a** **multitude**
这 日期 或者 脸 或者 事件 那 你 希望 到 记起 是 边界 向上 和 一个 民众
[ʌv; əv] ['ʌðər] [fækts][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of **other** **facts** **of** **observation** **and** **of** **your** **mind** **life** **of** **the** **past** **.**
的 其他 事实 的 观察 和 的 你的 头脑 生活 的 这 过去的 .

你想回忆起的日期、面孔或事件，都与你过去观察和记忆中的许多其他事实息息相关。

[sək'ses] [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['sɪmpli] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][ə'bɪləti][tu:; tə][hɪt][ə'pɑ:n][sʌm; səm][aɪ'di:ə]
Success **in** **recalling** **it** **depends** **simply** **upon** **your** **ability** **to** **hit** **upon** **some** **idea**
成功 在 回忆 它 取决于 简单地 之上 你的 能力 到 打 之上 一些 主意
[soʊ] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv][wʌn]
so **indissolubly** **associated** **with** **the** **object** **of** **search** **that** **the** **recall** **of** **one**
所以 不可分割地 联系 和 这 目的 的 搜索 那 这 记起 的 一
[ˌɔ:tə'mætɪkli] [ri'kɔ:lz]
automatically **recalls**
自动地 召回

能否成功回忆起它，仅仅取决于你是否能找到某个与搜索对象密不可分的想法，以至于回忆起一个想法就能自动回忆起另一个想法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'rekt] ['meməri] ['hæbɪts]
Formation **of** **Correct** **Memory** **Habits**
形成 的 正确的 记忆 习惯

培养正确的记忆习惯

[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **other** **.**
这 其他 .

另一个。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn] ['defɪnət] [laɪn]
Consequently **the** **thing** **to** **do** **is** **to** **hold** **your** **attention** **to** **one** **definite** **line**
最后 这 事物 到 做 是 到 抓住 你的 注意力 到 一 定 线
[ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .
of **thought** **until** **you** **have** **exhausted** **its** **possibilities** **.**
的 想法 直到 你 有 筋疲力尽的 它是 可能性 .

因此，正确的做法是将注意力集中在一个明确的思路上，直到穷尽其所有可能性为止。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [ɪn] [rɪ'vju:] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['mætərz] [ænd; ənd] [sə'pres] [ɔ:r] [ɪg'nɔ:r]
You **must** **pass** **in** **review** **all** **the** **associated** **matters** **and** **suppress** **or** **ignore**
你 必须 经过 在 审查 全部 这 联系 事情 和 压制 或者 忽略
[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə][maɪnd] .
them **until** **the** **right** **one** **comes** **to** **mind** **.**
他们 直到 这 正确的 一 来 到 头脑 .

你必须仔细审查所有相关事项，并压制或忽略它们，直到想到合适的解决方案为止。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [kʌt] ['prɑ:ses] [ɔ:r][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['prɑ:ses] ,
This **may** **be** **a** **short** **-** **cut** **process** **or** **a** **roundabout** **process** **,**
这 可能 是 一个 短的 - 切 过程 或者 一个 迂回 过程 ,

这可能是一个捷径，也可能是一个迂回的过程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] ,
but **it** **will** **bring** **results** **nine** **times** **out** **of** **ten** **,**
但 它 将要 带来 结果 九 时代 出去 的 十 ,

但十有八九会带来结果。

[ænd; ənd] [ɪf] [hə'bɪtʃuəli] [pə'sistid] [ɪn] [wɪl] ['greɪtli] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɑ:ləntəri] [rɪ'kɔ:l] .
and **if** **habitually** **persisted** **in** **will** **greatly** **improve** **your** **power** **of** **voluntary** **recall** **.**
和 如果 习惯性地 持续 在 将要 非常 提升 你的 力量 的 自愿 记起 .

如果长期坚持，将会大大提高你的自主回忆能力。

[ru:l] [ˌaɪ 'vi:] .
Rule **IV** **.**
规则 第四 .

规则四。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	instant	you	recollect	a	thing	to	be	done	,	do	it	.
这	立即的	你	追忆	一个	事物	到	是	完毕	,	做	它	.

一旦想起要做什么事，就立刻去做。

['evri] [aɪ'diːə] [ðæt] ['meməri] [θrʌsts] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Every	idea	that	memory	thrusts	into	your	consciousness	carries	with	it	the
每一个	主意	那	记忆	推力	进入	你的	意识	携带	和	它	这

['ɪmpʌls] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

impulse	to	act	upon	it	.
冲动	到	行为	之上	它	.

记忆带入你意识的每一个想法都伴随着采取行动的冲动。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [nɑːt] [ə'gen] [ə'kɜːr]

If	you	fail	to	do	so	,	the	matter	may	not	again	occur
如果	你	失败	到	做	所以	,	这	事情	可能	不是	再次	发生

如果你不这样做，这件事可能不会再次发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[naʊ] !

NOW	!
现在	!

现在!

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

to	you	,	or	when	it	does	it	may	be	too	late	.
到	你	,	或者	什么时候	它	做	它	可能	是	也	晚的	.

对你来说，或者当它发生时可能已经太晚了。

[jʊr; jər]['ment(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ækt][ə'pɑːn]

Your	mental	mechanism	will	serve	you	faithfully	only	as	long	as	you	act	upon
你的	精神的	机制	将要	服务	你	忠实	仅有的	作为	长的	作为	你	行为	之上

[ɪts] [sə'dʒestʃənz] .

its	suggestions	.
它是	建议	.

只有当你按照它的建议行事时，你的思维机制才会忠实地为你服务。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv]['bɑːdɪli]['hæbɪts][æz; əz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

This	is	as	true	of	bodily	habits	as	of	business	affairs	.
这	是	作为	真的	的	身体上的	习惯	作为	的	商业	事务	.

这一点不仅适用于商业事务，也适用于个人习惯。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd][ɪz][nɑːt]

The	time	to	act	upon	an	important	matter	that	just	now	comes	to	mind	is	not
这	时间	到	行为	之上	一个	重要的	事情	那	只是	现在	来	到	头脑	是	不是

" [tə'mɑːroʊ] " [ɔːr][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	tomorrow	"	or	a	"	little	later	,
"	明天	"	或者	一个	"	小的	之后	,

想到一件重要的事情，采取行动的时机不是"明天"或"稍后"，

" [bʌt; bət] [naʊ] .

"	but	NOW	.
"	但	现在	.

但现在。

[wʌt] [juː; jʊ][duː][frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] .

What	you	do	from	moment	to	moment	tells	the	story	of	your	career	.
什么	你	做	从	片刻	到	片刻	讲述	这	故事	的	你的	职业	.

你每时每刻的所作所为，都谱写了你职业生涯的故事。

[aɪ'diːəz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'perd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Ideas	**that**	**come**	**to**	**you**	**should**	**be**	**compared**	**as**	**to**	**their**	**relative**	**importance**	**.**
想法	那	来	到	你	应该	是	比较的	作为	到	他们的	相对的	重要性	.

应该将想到的想法进行比较，以确定它们的相对重要性。

[bʌt; bət][duː] [ðɪs] ['ɑːnɪstli] .

But	**do**	**this**	**honestly**	**.**
但	做	这	诚实地	.

但一定要诚实地去做。

[duː][nɑːt][biː; bi] [swei] [baɪ] [dɪ'stræktɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][slɪp][ɪn] .

Do	**not**	**be**	**swayed**	**by**	**distracting**	**impulses**	**that**	**inadvertently**	**slip**	**in**	**.**
做	不是	是	摇摆	经过	分散注意力	冲动	那	无意中	滑	在	.

不要被无意间涌现的、分散注意力的冲动所左右。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪdʒd] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [gɪv] [friː] [reɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls]

And	**having**	**gauged**	**their**	**importance**	**give**	**free**	**rein**	**at**	**once**	**to**	**the**	**impulse**
和	拥有	测量	他们的	重要性	给	自由的	缰绳	在	一次	到	这	冲动

[tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt]

to	**do**	**everything**	**that**
到	做	一切	那

并且在评估了它们的重要性之后，立即放任冲动去做所有的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

[pər'sɪstəns] , ['ækjərəsi] , [dɪ'spætʃ]

Persistence	**,**	**Accuracy**	**,**	**Dispatch**
持久性	,	准确性	,	派遣

坚持不懈、精准高效、快速响应

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

should	**not**	**make**	**way**	**for**	**something**	**more**	**important**	**.**
应该	不是	制作	方式	为了	某物	更多的	重要的	.

不应该为更重要的事情让路。

[ɪf] , [fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)n] , ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] ,

If	**,**	**for**	**any**	**reason**	**,**	**action**	**must**	**be**	**deferred**	**,**
如果	,	为了	任何	原因	,	行动	必须	是	延期	,

如果由于任何原因必须推迟采取行动，

[fɪks] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] .

fix	**the**	**matter**	**in**	**your**	**mind**	**to**	**be**	**called**	**up**	**at**	**the**	**proper**	**time**	**.**
使固定	这	事情	在	你的	头脑	到	是	称为	向上	在	这	恰当的	时间	.

把这件事记在心里，以便在合适的时机提出来。

[draɪv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] .

Drive	**all**	**other**	**thoughts**	**from**	**your**	**consciousness**	**.**
驾驶	全部	其他	想法	从	你的	意识	.

将其他所有念头从你的意识中清除出去。

[gɪv] [jʊr; jər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ['mætər] .

Give	**your**	**whole**	**attention**	**to**	**this**	**one**	**matter**	**.**
给	你的	所有的	注意力	到	这	一	事情	.

务必全神贯注于此事。

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːld] .

Determine	**the**	**exact**	**moment**	**at**	**which**	**you**	**wish**	**it**	**to**	**be**	**recalled**	**.**
决定	这	精确的	片刻	在	哪个	你	希望	它	到	是	召回	.

确定你希望它被调用的确切时间点。

[ðen] [pʊt][jʊr; jər] [hoʊl] [self]['ɪntuː][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [prɪ'saɪsli]
Then put your whole self into the determination to remember it at precisely
然后 放 你的 所有的 自己 进入 这 决心 到 记住 它 在 恰恰
[ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
the right moment .
这 正确的 片刻 .

然后下定决心，在最恰当的时刻记住它。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ænd; ənd][pər'hæps][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , —
And finally , and perhaps most important of all , —
和 最后 , 和 也许 最多 重要的 的 全部 , —

最后，也许也是最重要的一点——

[ruːl] [viː] . [hæv; həv][sʌm; səm][saɪn][ɔːr]['toʊkən] .
Rule V . Have some sign or token .
规则 V . 有 一些 符号 或者 令牌 .

规则五：准备一些标志或凭证。

[ðɪs] ['meməri] ['sɪgnəl] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
This memory signal may be anything you choose ,
这 记忆 信号 可能 是 任何事物 你 选择 ,

这个记忆信号可以是你选择的任何内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊər][æt; ət]
but it must somehow be directly connected with the hour at
但 它 必须 不知何故 是 直接地 连接 和 这 小时 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn] [ɪ'vent] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] .
which the main event is to be recalled .
哪个 这 主要的 事件 是 到 是 召回 .

但它必须与回忆主要事件的时间有某种直接联系。

[meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]
Make a business of observing the
制作 一个 商业 的 观察 这

把观察变成一项事业

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['meməri] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz]
Memory Signs and Tokens
记忆 标志 和 代币

记忆的标志和象征

['meməri] [saɪnz] [ɔːr]['təukənz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hə'bɪtʃuəli] ['juːzɪŋ] .
memory signs or tokens you have been habitually using .
记忆 标志 或者 代币 你 有 到过 习惯性地 使用 .

你一直习惯使用的记忆符号或标记。

['præktɪs] ['tægɪŋ] [ðoʊz] ['mætərz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leibəlz] [ðæt] [fɔːrm][ə; eɪ]
Practice tagging those matters you wish to recall with the labels that form a
实践 标签 那些 事情 你 希望 到 记起 和 这 标签 那 形式 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['ment(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
part of your mental machinery .
部分 的 你的 精神的 机械 .

练习用你大脑中固有的标签来标记那些你想记住的事情。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Make **it** **a** **habit** **to** **do** **things** **when** **they** **ought** **to** **be** **done** **and** **in** **the**
制作 它 一个 习惯 到 做 事物 什么时候 他们 应该 到 是 完毕 和 在 这
['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .
order **in** **which** **you** **ought** **to** **do** **them** **.**
命令 在 哪个 你 应该 到 做 他们 .

养成在应该做事的时候做事，并按照应该做的顺序做事的习惯。

['hæbɪts][laɪk] [ðɪs] [ɑːr; ər] " [pæðz] " [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] " [muːvz] ,
Habits **like** **this** **are** **"** **paths** **"** **along** **which** **the** **mind** **"** **moves** **,**
习惯 喜欢 这 是 " 路径 " 沿着 哪个 这 头脑 " 移动 ,

像这样的习惯就像是思维"行进"的"路径"，

" [pæðz] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['prɑːmptnəs] , ['enərdʒi] , [pər'sɪstəns] ,
" **paths** **of** **least** **resistance** **to** **those** **qualities** **of** **promptness** **,** **energy** **,** **persistence** **,**
" 路径 的 至少 反抗 到 那些 品质 的 迅速 , 活力 , 持久性 ,
['ækjərəsi] ,
accuracy **,**
准确性 ,

"通往迅速、精力充沛、坚持不懈、准确等品质的最便捷途径，

[self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ðæt] [kri'eɪt] [sək'ses] .
self **-** **control** **,** **and** **so** **on** **,** **that** **create** **success** **.**
自己 - 控制 , 和 所以 在 , 那 创造 成功 .

自制力等等，这些都是成功的关键。

[sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] , [sək'ses] [ɪn][laɪf] , [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt]
Success **in** **business** **,** **success** **in** **life** **,** **can** **come** **only** **through** **the** **formation** **of** **right**
成功 在 商业 , 成功 在 生活 , 能 来 仅有的 通过 这 形成 的 正确的
['hæbɪts] .
habits **.**
习惯 .

事业上的成功，人生上的成功，都只能通过养成正确的习惯来实现。

[ə; eɪ] [raɪt] ['hæbɪt][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [ə'kwaɪrd] ['oʊnli][baɪ]['duːɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɑːnʃəsli]
A **right** **habit** **can** **be** **deliberately** **acquired** **only** **by** **doing** **a** **thing** **consciously**
一个 正确的 习惯 能 是 故意地 获得 仅有的 经过 正在做 一个 事物 有意识地
[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
until **it** **comes** **to** **be** **done** **unconsciously** **and** **automatically** **.**
直到 它 来 到 是 完毕 不知不觉 和 自动地 .

正确的习惯只能通过有意识地去做某件事，直到它变成无意识、自动地完成，才能刻意养成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði]['ment(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld]
The **Mental** **Combination** **Revealed**
这 精神的 组合 揭晓

心理组合揭示

['evri] [mæn] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [fɔːrmz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] ['hæbɪts] , [gʊd] [ɔːr][bæd] .
Every **man** **,** **consciously** **or** **unconsciously** **,** **forms** **his** **own** **memory** **habits** **,** **good** **or** **bad** **.**
每一个 男人 , 有意识地 或者 不知不觉 , 表格 他的 自己的 记忆 习惯 , 好的 或者 坏的 .

每个人，无论是有意识的还是无意识的，都会形成自己的记忆习惯，有好有坏。

[fɔːrm] [jʊr; jər] ['meməri] ['hæbɪts] ['kɑːnʃəsli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Form **your** **memory** **habits** **consciously** **according** **to** **the** **laws** **of** **the** **mind** **,**
形式 你的 记忆 习惯 有意识地 根据 到 这 法律 的 这 头脑 ,

根据大脑的规律，有意识地养成记忆习惯。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ækt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mæstərfl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	in	good	time	they	will	act	unconsciously	and	with	masterful	precision	.
和	在	好的	时间	他们	将要	行为	不知不觉	和	和	精湛	精确	.

时机成熟后，他们会不假思索地做出精准而巧妙的行动。

" - [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , - ['boʊnəˌpɑːrt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

"	-	Amid	the	shadows	of	the	pyramids	,	'	Bonaparte	said	to	his	soldiers	,
"	-	之中	这	阴影	的	这	金字塔	,	-	波拿巴	说	到	他的	士兵	,

“在金字塔的阴影下，”波拿巴对他的士兵们说，

- ['twenti] ['sentʃəriz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , - [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n]

'	twenty	centuries	look	down	upon	you	,	'	and	animated	them	to	action
-	二十	几个世纪	看	向下	之上	你	,	-	和	动画	他们	到	行动

[ænd; ənd] ['vɪktəri] .

and	victory	.
和	胜利	.

“二十个世纪都在注视着你”，这激励着他们采取行动，最终取得了胜利。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] , " [sez] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [groʊv] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] , [ænd; ənd]

But	all	the	centuries	,	"	says	W	.	H	.	Grove	,	"	and	the	eternities	,	and
但	全部	这	几个世纪	,	"	说道	W	.	H	.	树林	,	"	和	这	永恒	,	和

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

但所有世纪，”W·H·格罗夫说，“以及永恒，还有上帝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] — [ænd; ənd][dɪ'mænd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər]

and	the	universe	,	look	down	upon	us	—	and	demand	the	highest	culture
和	这	宇宙	,	看	向下	之上	我们	—	和	要求	这	最高	文化

[ʌv; əv]['bɑːdi] , [maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

of	body	,	mind	and	spirit	.
的	身体	,	头脑	和	精神	.

宇宙俯视着我们，要求我们拥有身、心、灵的最高境界。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

"	A	good	memory	is	yours	for	the	making	.
"	一个	好的	记忆	是	你的	为了	这	制作	.

美好的回忆由你创造。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	must	make	it	.
但	你	必须	制作	它	.

但你必须做到。

[wiː; wi][kæn; kən] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] .

We	can	point	the	way	.
我们	能	观点	这	方式	.

我们可以指明方向。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] .

You	must	act	.
你	必须	行为	.

你必须采取行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ɑːr; ər][ðə; ði][˛kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [˛ʌn'lɑːk]

The	laws	of	Association	and	Recall	are	the	combination	that	will	unlock
这	法律	的	协会	和	记起	是	这	组合	那	将要	开锁

[ðə; ði] ['treʒər] - [vɔːlts] [ʌv; əv] ['meməri] .

the	treasure	-	vaults	of	memory	.
这	宝藏	-	金库	的	记忆	.

联想和回忆的规律结合起来，就能打开记忆的宝库。

[ə'plai] [ðiːz] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

Apply	these	laws	,	and	the	riches	of	experience	will	be	available	to	you	in
申请	这些	法律	,	和	这	财富	的	经验	将要	是	可用的	到	你	在

['evri] [niːd] .

every	need	.
每一个	需要	.

运用这些法则，你将在各种需要时都能获得丰富的经验。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] ['sɜːrt(ə)n]['ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]

The	purpose	of	this	book	has	been	to	make	clear	certain	mental	principles
这	目的	的	这	书	有	到过	到	制作	清除	肯定	精神的	原则

[ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] ,

and	processes	,
和	流程	,

本书的目的是阐明某些心理原理和过程。

['neɪmli] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] , [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] .

namely	,	those	of	Retention	,	Association	and	Recall	.
即	,	那些	的	保留	,	协会	和	记起	.

具体而言，就是记忆保持、联想和回忆。

[˛ɪnsɪ'dent(ə)li] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['evri] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] ,

Incidentally	,	as	with	every	book	in	this	Course	,
顺便	,	作为	和	每一个	书	在	这	课程	,

顺便一提，和本课程中的每一本书一样，

[˛aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][fækts][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['præktɪk(ə)l][juː'tɪlətɪ] .

it	contains	some	facts	and	instructions	of	immediate	practical	utility	.
它	包含	一些	事实	和	指示	的	即时	实际的	公用事业	.

它包含一些具有直接实际用途的事实和说明。

[bʌt; bət][praɪ'merəli][˛aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə][help] [prɪ'per] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][˛ʌndər'stænd]

But	primarily	it	is	intended	only	to	help	prepare	your	mind	to	understand
但	主要	它	是	故意的	仅有的	到	帮助	准备	你的	头脑	到	理解

[ə; eɪ][˛saɪən'tɪfɪk] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [sək'ses] - [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ən'foʊldəd][ɪn] ['sʌbsɪkwənt]

a	scientific	system	for	success	-	achievement	that	will	be	unfolded	in	subsequent
一个	科学	系统	为了	成功	-	成就	那	将要	是	展开	在	随后的

['vɑːljəmz] .

volumes	.
卷	.

但它的主要目的只是为了帮助你做好心理准备，以便理解将在后续卷册中展开的科学成功体系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神